Die neugierigen Frauen.

Le donne curiose.

Musikalische Comödie in drei Aufzügen nach Carlo Goldoni

Commedia musicale in tre atti tratta dall' omonima commedia di Carlo Goldoni

von
da

Graf Dr. Luigi Sugana

Deutsch von Hermann Teibler

Musik von
Musica di

Ermanno Wolf-Ferrari.

o o o

Clavier-Auszug mit deutschem und italienischem Text

Riduzione per piano e canto con testo italiano e tedesco

Aufführungs- und Uebersetzungsrecht vorbehalten.
Eigenthum des Verlegers.
Eingetragen in das Vereinsarchiv. — Alle Arrangements vorbehalten.

JOSEF WEINBERGER, LEIPZIG.

Copyright 1903, by Josef Weinberger, Leipzig.

Waldheim-Eberle A. G., Wien VII

Personen.
Personaggi.

Ottavio	Bass (Basso).
Beatrice	Mezzo-sopran (Mezzo-Soprano).
Rosaura	Sopran (Soprano).
Florindo	Tenor (Tenore).
Pantalone	Baryton-buffo (Baritono-buffo).
Lelio	Baryton (Baritono).
Leandro	Tenor (Tenore).
Colombina	Sopran (Soprano).
Eleonora	Sopran (Soprano).
Arlecchino	Bass-buffo (Basso-buffo).
Asdrubale, Almorò, Alvise	Tenöre (Tenori).
Lunardo, Mòmolo, Mènego	Bässe (Bassi).
Ein Diener im Hause Ottavios	Stumme Rolle (Parte che non parla).

Diener, Gondoliere, Männer und Frauen aus dem Volke.

Ort der Handlung: Venedig.

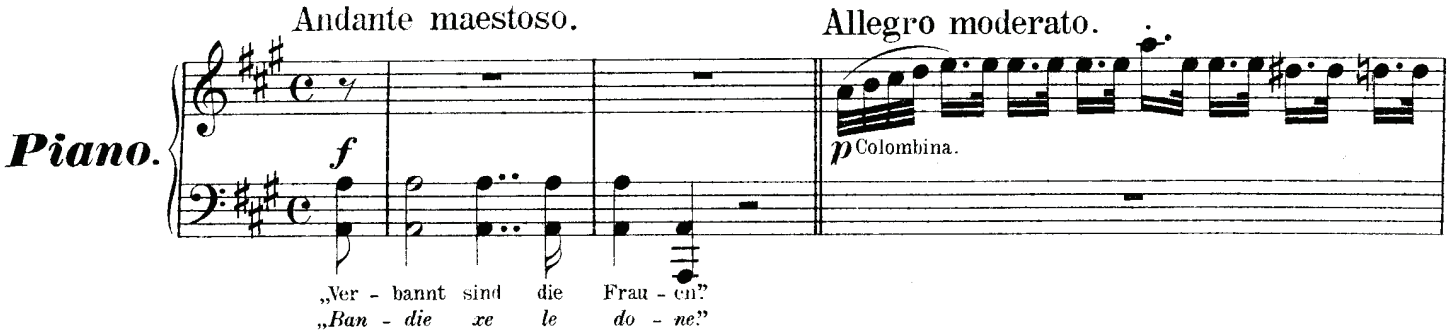
Zeit: Mitte des 18. Jahrhunderts.

Die neugierigen Frauen.

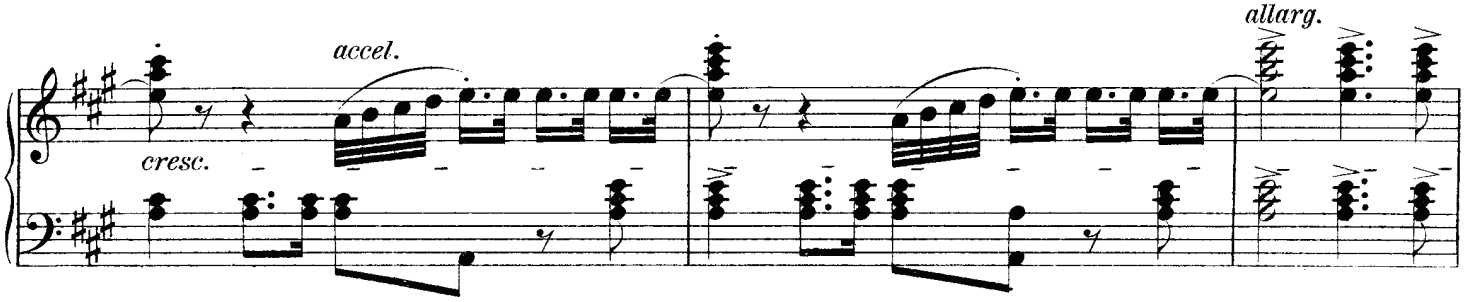
Le donne curiose.

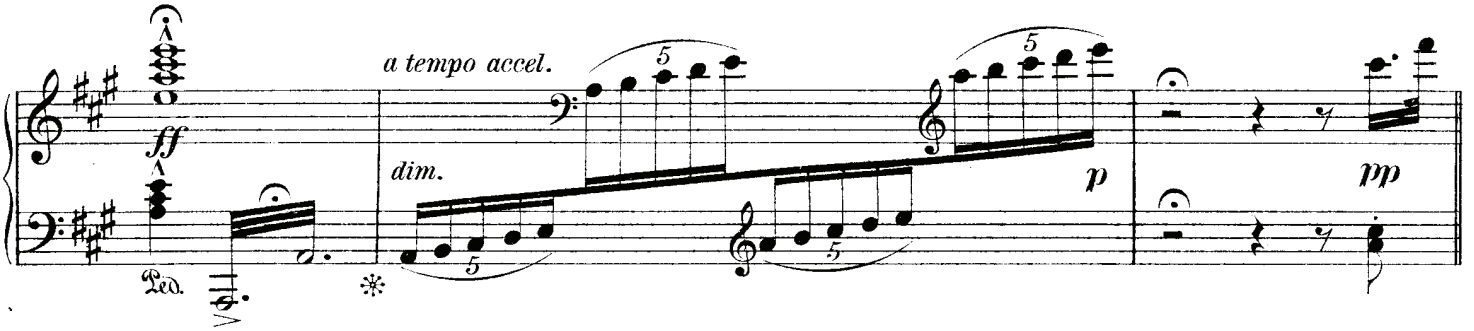
Ouverture.

Ermanno Wolf-Ferrari.









Allegro assai quasi presto e sempre più animato.



Copyright 1903 by Josef Weinberger, Leipzig.


m.s.
pp
f
sempre pp e senza accenti
cresc.
molto
con fuoco
f cresc.
sf
ff


cresc.
sf
p subito
f cresc.
p cresc.
fp
ritardando
all'
dim.
pp
p
Rosaura
Rosaura
Allegro vivace non troppo.
grazioso cantabile
u. Florindo
e. Florindo
poco
Ped.
Ped.


ritenendo - - - tornando al - - tempo
più cantabile
poco ritenendo - -
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
tornando - al - tempo
animando
p marcato
sf
cresc.
sf
più cresc.
sf
precipitando cresc.
ff
a tempo (sempre con fuoco)
ff p sfz p p sfz p p dim.
ff
animando
pp p
f
cresc.


8
f cresc.
ritenendo
pp
a tempo
(allegro assai)
pp dim.
poco a poco più tranquillo
sempre pp
Allegro vivace.
sempre staccatissimo
rit.
dim.
p sentimentale
„Ach Ro -
„Ah Ro -
più sentimentale ancora
pp
deciso
ff
m.d.
m.s.
sf
m.s.
Ped. ff
p
sau - - ra!"
sau - - ra!"


deciso
appassionato
f
m. s.
m.d.
sf
ff
p cresc.
animando
ritenendo
sf
dim.
a tempo
p
m. s.
dim.
animando
cresc.
pp
mf
sopra
più cresc.
a tempo, molto cantato
f
Ped.
Ped.
cresc.

più f

cresc. molto

Allegro assai brillante, vivacissimo.

Largamente ritardando

a tempo, stacc.

ff

fp

cresc.

8

fp

cresc.

8

f cresc.

ritardando

stentando a tempo, con fuoco, un po' largamente

più cresc.

ff

Ped.

sf

marcati i bassi

poco

can -


ritenendo
tando assai
tornando al
tempo
poco riten.
cresc.
tornando al
tempo
sempre f
ritenendo
dim.
a tempo
p
f
Ped.
animando
p dim.
ritardando molto
ten.
più dim.
ppp
a tempo
ff
animando
cresc.
ritardando
8
fff

MOTTO: „Verbannt sind die Frauen!“
„Bandie xe le done!“

Erster Aufzug.

Grosses Zimmer im Vereinshause der Freunde. LELIO und FLORINDO spielen Dame. LUNARDO und ASDRUBALE am Schachbrett. OTTAVIO Zeitung lesend.

1. Auftritt.

LEANDRO (von ALMORÒ, ALVISE und MOMOLO gefolgt, tritt lebhaft auf.)

Atto Primo.

Grande camera nel casino degli amici. LELIO e FLORINDO giuocano a dama. LUNARDO e ASDRUBALE agli scacchi. OTTAVIO legge un giornale.

Scena I.

LEANDRO (Entra vivacemente, seguito da ALMORÒ, ALVISE e MOMOLO.)




OTTAVIO (zu LEL. und FLOR.) (a LEL. e FLOR.)
Potz - - tau - send! Ihr kämpft ja wie zwei
Co - - spet - to! Pu - gna - te con va -
dim.
OTTAVIO. LELIO.
Recken! Teu - fel! Es geht um Geld nicht, hier gilt es uns' - re Eh - re!
lo - re. Sfi - do! La po - sta è grande! Si di - spu - ta l'o - no - re!
OTTAVIO.
Bei so bied' - ren Ge - se - tzen geht nie - - - mand hier zu
Per tal mo - do qui den - tro nes - su - - - no si ro -
Ott.
Grun - de: kon - fe - rie - - ren, stu - die - ren, des Gei - stes Fein - heit
vi - na: si ra - gio - - na, si stu - dia, l'in - ge - gno si raf -
Ott.
schär - fen, das schenkt uns ein - - - zig Be - ha - gen, und hält
fi - na e con gran - - de le - ti - zia si man -
cresc.
Ped. Ped.

FLORINDO, LEANDRO, ALMORÒ, ALVISE a 4.

Uns'- re Freundschaft!
...l'a - mi - ci - zia!

LELIO, MENEGO, MOMOLO a 3.

. Uns'- re Freundschaft!
...l'a- mi - ci - zia!

LELIO

Doch der be-sond' - re
Ma la ra-gion più

OTTAVIO.

fest—
tien...

Lel.

Zau - ber - spruch ist uns al - len be - kannt, der erst ganz un - er -
va - li - da noi sappia - mo qual sia, che con - ser - va in-fran -

con Ped.

Lel.

LEANDRO.

schütt-ter-lich macht uns'-rer Freund-schaft Band.
gi.- bi - le la no-stra com - pa - gnia.

Dass e - ben streng ver - bannt sind hier die
Eil non vo - ler - vi am-met - te - re le

cresc.

LEANDRO.

FLORINDO. (für sich.) (*da sè.*)

Wei - ber! Ach, Ro - sau - ra!
don - ne! Ah, Ro - sau - ra!

LELIO.

OTTAVIO.

Ei, ich nehm' Euch die Da - me. Ha, ha, ha, ha!
Io vi sof - fio la da - ma. Ah, ah, ah, ah!

OTTAVIO. *grazioso*

Lie - ber Flo-rin - do. Euch zu zer - streun, genügt's ein Weib zu nennen.
Ca - ro Flo-rin - do. ba-stòa di - strar-vi al-lu - de-re al-le don-ne.

FLORINDO. *dolce*

Für solch ein süss Ver -
Per co - sì dol - - - ce

espress.

FLORINDO.

ge - hen — Ihr, schön Ro-sau - rens Va - - - - ter, Ihr zeiht mich
cau - - - sa voi, pa-dre di Ro - sau - - - - ra, non mi vor -

espress.

smorz.

Fl.

si - cher, so hoff' ich, kei - ner Schuld.
re - te, io spe - ro, di - leg - giar.

OTTAVIO.

Gott sei da - vor, nim - mer - mehr! Ja, ich lob' Euch so -
An - zi vi deb - bo, vi deb - bo, vi deb - bo lo -

smorz.

(vom Spiele aufstehend)
(alzandosi)

FLORINDO.

Ver - lo - ren, wie ge-wöhn - lich.
Al so - li - to ò per - du - to.

LELIO.

Und nochmals ei - ne Da - me.

OTTAVIO. *E va - do a dama an-co-ra.*

Schuld' sind wie - der da-ran die
Sem - pre col - pa di que - ste

gar.
dar.

Ha, ha.
Ah, ah.

LELIO.

Wei - - - ber.
fem - mi - ne.

animando poco a poco

Ha,
Ah,

die - se Wei - - ber!
que - ste fem - mi - ne!

stacc.

dim.

OTTAVIO.

Die ster - ben, die verge - hen
Che muo - ion, che ba-si - scono

espress.

aus rei-ner Neu-gier
per la cu - rio - si -

Ott.

Drang nur zu seh'n, zu er - spä - hen, was man bei
tà di sco - prir, di co - no-sce-re quel che da

dim.

Ott.

uns wol tut und treibt in die - sen Räu - men.
noi si fa in que - ste no - stre ca-me - re.

LELIO.

G'ra - de so ist's.
Pro-prio è co - sì.

E - leo -
E - leo -

Lel.

no - ra, mein Weib-chen, gibt nicht Frie-den; der Zwei - fel quält sie grausam und macht sie ge-
no - ra, mia mo-glie, non dà pa - ce, chè il dub - bio la mar - to - ra e la ren - de in-

cresc.


ASDRUBALE.
Zum Henker!
Pur trop-po!
LELIO.
rit. - - -
dim.
schwä-tzig. LUNARDO.
Doch,
dochmich zu
qua - cc.
Ma,
ma li - be-
Schach dem Kö-nig!
Scac - co al re!
graz.
Moderato.
LELIO.
weh - ren, hab' ich ein Ar - gument. wend'ich's im Stil-len an, wirkt es wie
rar-me-ne ho unar-go-men - to che nel di - sten-der-si va - le per
col canto
(spielt mit seinem Stock.)
(giuoca col bastone.)
Lel.
hun - dert. Ich geb' ein Tem - po an, wo-nach sie tan - zet: o, wie sie
cen - to. Il tem - po bat - ter-le u - so tal - vol - ta, e di - vien
rit. - - -
dolcissimo
espress.
a tempo
FLORINDO.
O Graus!
Che orror!
LELIO.
weichdannwird, fromm wie ein Lämm-chen. Ein sich'-res Mit - tel,glaubt es mir be- -
do - ci - le e al-fin m'a - scol - ta. Si - cu - ro tra - mi - te, cre - de - te af-

LELIO. *p* *ff*

stimmt, dass sie aus Her-zens-grund fest an mich hält, ohn' Un - - - ter -
fè, on-de sov - ven-ga - si sem-pre di me, sem - pre di

OTTAVIO.

Und erst bei mir! Da
E a ca - sa mia? Bea-

p *f* *graz.* *sf sf sf sf*

Allegro giusto.

Lel. lass. *me.*

Ott. *scherzando* *dolce* *riten.*

ei - fert Bea - tri - ce mit der Toch-ter mich won - nig zu be-
tri - ce ga - reg - gia col - la fi - glia a ren - der-mi fe-

p *sf* *graz.* *pp*

ppo smorz. *a tempo* *molto f* Tranquillo. *p*

Ott.

sel' - gen durch die Höl - le im Hau - se! Doch das be-
li - - ce dell' in-fer - no in fa-mi - glia! Ma io non

pp smorz. *f* *ff* *p*

Ped. ✻

Ott. *f*

rührt mich nicht, lässt mich ganz küh - le. Sie mö - gen när - risch tun, ich bleib' doch
m'al - te - ro, non mi ri - scal - do. Se so-no in - sta - bi - li ri - man - go io

f *sf*

Ott. *p animando*

stand-haft! Und wenn sie gei - fern auch, kei - fen und schrein wie tol-le
sal - do! S'in - sa - ta - nas - si - no sen - za ra - gion, s'in - sa-ta -

fff *p* *cresc.* *fff*


f riten.
a tempo(tranquillo)
Ott.
He - xen - brut . . . be-schlie-sse fried - sam ich mei - ne Ver -
nas - si - no . . . . io com-pio pla - ci-do la di - ge -
animando
a tempo
dau-ung; und wenn sie noch so sehr die Sup - pe sal - zen. .
stio-ne; e se ne in - ven-ti-no di cru-de e cot-te.
Poco più mosso.
FLORINDO.
mag's im-mer - zu ge-schehn, wünsch gu-te Mahl-zeit. Ach nein,
io la-scio cor-re-re. . . e buo-na no-te. Ah no,
Fl.
rall.
largamente.
ach nein, ich fass' es kaum, wie so er-lö-schen kann je-de Lie - - bes-
non so com-pren-de-re co - me sia spen-ta in lor o-gni fiam - ma d'a -
a tempo
riten.
glut; nur oh-ne Lie-be kann so hart man sein. Doch
mor. For-se è per - ciò che di-spie-ta - ti son. Ma al
OTTAVIO.
Will nicht
Ciò non
dim.


a tempo
Fl.
wenn in Dei - nem schö - - - nen Aug' ich
lor ch'io ve - do tre - - mu - lo nc'
Lel.
..man miss-ach - te,..
..le siac-co - glie,..
Ott.
sa - gen, dass die Wün - sche uns'-rer Frau - en,... ..ja, was
to - glie che le vo - glie del - la mo - glie... ..ciò che oc-
Fl.
zit - - tern seh' die Trä - - - - nen, fühl'
tuoi be - - - gli oc - chi il pian - - - - to tal
Lel.
..was ge-recht,... So viel
..ciò che va.. Quan-to
Ott.
nö - tig,.. ..ganz von Her - zen sei's ge-gönnt.
cor - re.. ..di buon cuo - re le si dà.
Fl.
ich so bitt' - res, her - - - bes Weh, Ro - sau - ra
sen - - - to in me u - no schian - - - - - to, Ro - sau - ra
Lel.
Lie - be als sie brau - chen!
bra - ma la si a - ma,..
Ott.
A - ber schmei-cheln sie zu süss - lich, bei so
..ma se ab - bon - da di mo - i - ne, con tai
p

Fl.
mein, dass schmach - - tend ich ver - - geh'! Und
mia, che par - - - - mi di mo - - rir. E

Lel.
..nach dem Grun-de muss man su - chen.
..ri - cer - car de-ve - si il fi - ne.

Ott.
ü - ber - fei-nen Schlan-gen..
vol - pi so-praffi - ne..
Man er -
La si a-

Fl.
da Ver - rat mir fer - ne steht, mein
non vo - len - do i - gno - - - bi - le tra - -

Lel.
..wenn sie for - dern uns' - re Treu',..
..fin-chè e - si - ge fe - del - tà,..

Ott.
hört sie hin und wie - der,..
scol - ta qual-che vol - ta..
..doch wir
..Ma pe -

p cresc.

Fl.
cresc.
Wort mir hei - - lig bleibt, so
dir la mi - a pa - - - ro - - - - - la, il

p

Lel.
Um zu
A con -

Ott.
blei - ben un - er - bitt' - lich ih - ren Lau - nen und eit - lem Sinn.
rò non si tran - si - ge coi ca - pric - ci o va-ni - tà.

f

p

Fl.
eilt mein Fuss ver - zagt hier - her, doch süss be -
piè qui rat - to vo - - - la, ma in dol-ce in -

Lel.
bil - den den Er - fah-rungs-satz..
chiu - der col - la mas - si - ma,..
O - ben
So - pra

Ott.
..und um die Mo - ral zu zie - hen:
..qual pa - reg - gio del - lo scot - to:

pp

riten. *a tempo*

Fl.
fan - gen bleibt dir mein Herz zu - rück! O wie
can - to te - co ri - ma - - - ne il cor! *O che or-*

Lel.
müs-sen stets die Män-ner sein..
de - von star gli uo - mi - ni..

Ott.
..und die Wei - ber hübsch da - run-ter.
..e le don - ne star di sot - to.

f *f*

FLORINDO.
schänd-lich!
ro - rel

LEANDRO.
O
A -

cresc. *sf* *sf* *p*

Lea.
hoch - ver-ehr-te Freun - del! Ich lernt' aus mei-nes Le-bens keu - schem Zö-li - ba-te dem
mi - ci co-len - dis-si-mi! Di que - sta vi - ta mia il ca - sto ce-li - ba-to a sal-

p


Lea.
Leib und der Seel zum Heil noch ei - ne, wie ich glau - be, weit bess'- re Phi - lo - so -
var corpo ed a - ni - ma, io cre - do, m'ha in-se - gna - to mi - glior fi - lo - so -
LEANDRO.
phie.
fia.
OTTAVIO.
rit.
Her-aus mit dem Re - zept.
Sen-tia-mo il vo - stro re - ci - pe.
LEANDRO.
„In
„In
Lea.
pri - mis et an-te om - ni - a:"
pri - mis et an-te om - ni - a:"
a tempo
Erst ei - ne leck' - re
un ge - ne - ro - so
stacc.
LEANDRO.
Mahl - - - - zeit.
pran - - - - zo.
Noch-ein-mal das - sel - - - - -
Re-pli-ca a ce - - - - -
LELIO.
Und dann?
E poi?
OTTAVIO.
Und dann?
E poi?


LEANDRO.
be!
na!
animando
FLORINDO.
Ha! ha! vor-treff-lich!
Ah! ah! ma be - ne!
LELIO.
Das nenn ich re-zep-tie - - - ren!
Che re - ci-pe gu-sto - - - so!
OTTAVIO.
Bin da -
Ci sto anch'
8
f
fp
fp
sf
FLORINDO. diminuendo
Bra - vis - si - mo, bra - vis - si - mo!
Bra - vis - si - mo, bra - vis - si - mo!
LELIO.
Bra - vis - si - mo!
Bra - vis - si - mo!
pp
Das
Che
OTTAVIO.
bei!
io!
accel. - - -
sf - - - - - -
sf - - -
dim.
p
Quasi Presto.
LEANDRO. pp
Das nenn' ich re - zep - tie - - ren, ha
Che re - ci-pe gu - sto - - so che
LELIO.
nenn ich re - zep - tie - - ren, er weiss uns zu ku - rie - - ren, ha
re - ci-pe gu - sto - - so, che re - ci-pe gu - sto - - so,
p che
OTTAVIO.
Ha,
Che
pp
p


FLORINDO.
Er weiss uns zu ku - rie - - ren!
Che re - ci - pe gu - sto - - so!
LEANDRO.
ha, ich weiss, ha ha, ich weiss, ich weiss sie zu ku - rie - - ren!
re - ci - pe, che - re - ci - pe che re - ci - pe gu - sto - - so!
LELIO.
ha, er weiss, ha ha, er weiss, er weiss uns zu ku - rie - - ren! Er
re - ci - pe, che re - ci - pe, che re - ci - pe gu - sto - - so! Che
OTTAVIO.
ha, er weiss, ha, ha, er weiss, er weiss uns zu ku - rie - - ren!
re - ci - pe, che re - ci - pe, che re - ci - pe gu - sto - - so!
LEANDRO. pp
Ich weiss sie zu ku - rie - - ren, ha,
Che re - ci - pe gu - sto - - so, che
LELIO. p
weiss uns zu ku - rie - - ren, das nenn' ich re - zep - tie - - ren, ha,
re - ci - pe gu - sto - - so, che re - ci - pe gu - sto - - so, che
OTTAVIO.
Ha, Che
pp
FLORINDO.
ku - rie - ren!
gu sto so!
LEANDRO.
ha, ich kann, ha, ha, ich kann ku - rie - ren, ku - rie - ren!
re - ci - pe, che re - ci - pe gu - sto - so, gu - sto - so!
LELIO.
ha, er kann, ha, ha, er kann ku - rie - ren, ku - rie - ren!
re - ci - pe, che re - ci - pe gu - sto - so, gu - sto - so!
OTTAVIO.
ha er kann, ha, ha, er kann ku - rie - ren, ku - rie - ren! Und
re - ci - pe, che re - ci - pe gu - sto - so, gu - sto - so! Ed
f
f

OTTAVIO.

da - rum, Freun - de stell' ich euch ei - nen hei - te - ren An - trag: dass
o - ra per spas - sar - ce - la in cor - dia - le al - le - gri - a dob -

Ott.

hier in fro - her Lau - - - - - ne ein Schmaus heut' Abend uns ver - ei - - -
biam ce-nar stas-se - - - - - ra qui tut - ti in com - pa - gni - - -

LEANDRO. *f.*

Vor - treff - lich! Ev -
Ev - vi - va! Ev -

ASDRUBALE. *f.*

Ha, ha! vor - treff - lich!
Ah, ah! ma be - ne!

ALMORÒ. *f.*

Ha, ha! vor - treff - lich!
Ah, ah! ma be - ne

ALVISE. *f.*

Ha, ha! vor - treff - lich!
Ah, ah! ma be - ne

LELIO.

OTTAVIO.

Ha, ha, vor - treff - lich! vor - treff - lich! Ev -
Ah, ah! Ev - vi - va! Ev - vi - va! Ev -

ne!
a!
Ev -

LUNARDO. *f.*

Ha, ha, vor - treff - lich! ha, ha, vor - treff - lich!

MENEGO. *f.*

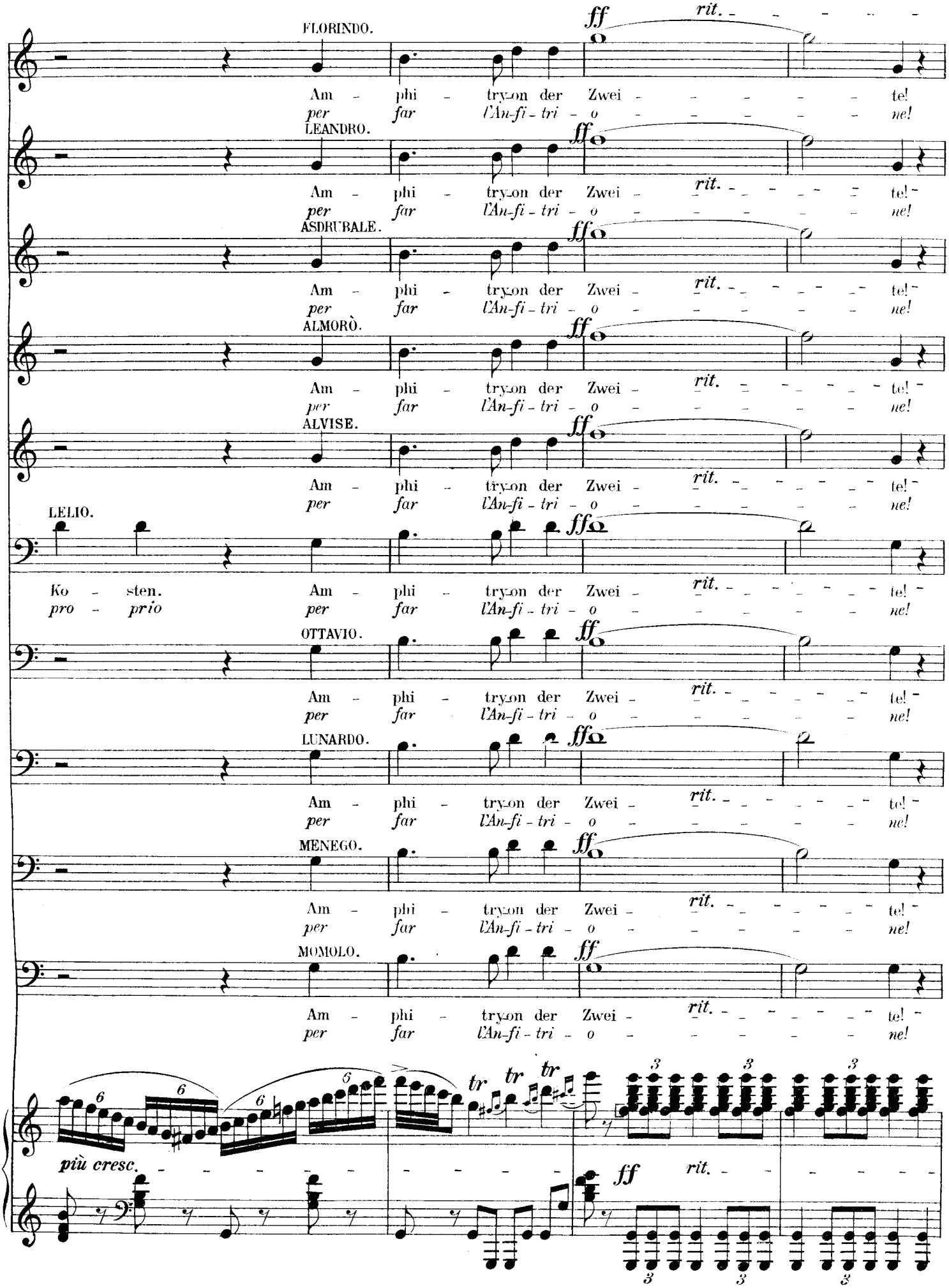
Ah, ah! ma be - ne! ah, ah! ma be - ne!

MOMOLO. *f.*

Ha, ha, vor - treff - lich! ha, ha, vor - treff - lich!
Ah, ah! ma be - ne! ah, ah! ma be - ne!

ff


FLORINDO.
Ev - vi - va! Ev - vi - va!
Ev - vi - va! Ev - vi - va!
LEANDRO.
vi - va! Ev-vi - va!
vi - va! Ev-vi - va!
animando
Doch da kommt wie ge-ru - fen her
Ma ve - de - te a propo - si - to
ASDRUBALE.
Bin da - bei!
Ci sto anch'io!
ALMORÒ.
Bin da-bei!
Ci sto anch'io!
Bin da - bei!
Ci sto anch'io!
ALVISE.
Bin da - bei!
Ci sto auch io!
Bin da - bei!
Ci sto anch'io!
LELIO.
vi - va! Ev-vi - va!
vi - va! Ev-vi - va!
OTTAVIO.
vi - va! Ev-vi - va!
vi - va! Ev-vi - va!
LUNARDO.
Bin da-bei!
Ci sto anch'io!
MENEGO.
Bin da-bei!
Ci sto anch'io!
animando
cresc.
p
LEANDRO.
der Si-gnor Pan - ta - lo - - - ne!
il Si-gnor Pan - ta - lo ne!
LELIO.
Er be-zahlt gern die
Ci ri-met - - - - te del


FLORINDO.
LEANDRO.
ASDRUBALE.
ALMORÒ.
ALVISE.
LELIO.
OTTAVIO.
LUNARDO.
MENEGO.
MOMOLO.
ff
rit.
Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi - tri - o ne!
Ko - sten. pro - prio
più cresc.
tr

2. Auftritt. Scena II.

a tempo, più largamente.

FLORINDO.

A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

PANTALONE.

ff

O grüss Euch Gott, lie-be Jun-gens! 'Mi-
Oh' pa-tro-ni be-i! 'Mi - ci-zia! 'Mi-

ff marcatissimo

stacc.

ALVISE.

A-mi-
A-mi-

PANTALONE.

ci-zia!
ci-zia!

'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci - zia!
'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci - zia!

LELIO.

A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

OTTAVIO.

A-mi-ci - zia!
A-mi-ci - zia!

LUNARDO.

A - mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

MENEGO.

A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

MOMOLO.

A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

dim.

p

*) Die Noten ◇ in der Partie des Pantalone sollen rein in der Tonhöhe, aber komisch im Klange sein (*forcierter Kopfton*.)

*) *Le note segnate* = ◇ *nella parte di Pantalone sono da cantarsi giuste di tono ma comicamente, di testa.*

LEANDRO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

ASDRUBALE.
A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

ALMORÒ.
A - mi-ci-zia!
A - mi-ci-zia!

ALVISE.
ci-zia!
ci-zia!

Con grande vivacità, senza rigor di tempo.

PANTALONE.
'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi-ci-zia. Schon gut, s'ist al-les
'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi-ci-zia. Va ben, tu-to va

p *pp* *smorz.* *pp smorz.* *tr*

PANTALONE.
recht. Doch wis-sen denn die Herr-chen, dass es Mit-tag bald ist bei San Mar-co?
ben. Ma sa-le mo' pa-tro-ni che a Sa-mar-co xe squasi me-zo - zor-no?

LELIO.
Ho,
Co -

sf

LELIO.
ho, jagt Ihr uns fort?
sì voi ne scac-cia - te?

PANTALONE.
Ganz, wie Ihr sagt, Ver-ehr-te - ste,
Pro - pio cus - si, su-strissi - mi,

sf *cresc.*

(Alle lachen.)
(Tutti ridono.)

Pan.
mit dem Be-sen und Schlap - pen.
co - la scoa e le sa - va - te!

Passt's Euch?
Pia - se?

sff *sf*


PANTALONE.
Sie la - chen, weil sie wis - sen, ich
I ri - de, par-ché i sa che mi
sempre spigliato, vivace
(Zu Ottavio, auf Florindo deutend.)
(A Ottavio indicando Florindo.)
Pan.
spas - se. Und der treff - li - che Jüng - ling, wann wird er gehn zur Hoch-zeit? Lang wird es nicht mehr
scher - zo. E sto pu - to de se - sto, quando an-da-ra - lo a noz - ze? Cre - do che sa - rà
OTTAVIO.
p
Ott.
PANTALONE.
dau-ern. Ei, ei, schau, schau, das freut mich.
pre-sto. Gio a ca-ro mo', das - se - no.
LELIO.
Er - go, um dies zu fei - ern,
An - zi, su que-sto affa-re
Lel.
möch - ten wir heut' A-bend fröh - lich hier schmau - sen al - le zu - sam - men.
qui si vor - ria ce - na - re sta se - ra tut-ti in-sie - me.
PANTALONE.
I was, das
Va ben, ghe
sf
Pan.
schickt sich, bin gleich da - bei mit Freu - den! Wie vie - le sind wir?
sta - go, pro - pio de gu - sto, pro - pio de gu - sto! Quan - ti sa - re - mio?
p
dim.
sf

OTTAVIO.

Neh - met am, s'wä - ren Zeh - ne aus dem Hol - ze, wie wir sind.
Cal - co - la - te per die - ci del - le no - stre per - so - ne!

p *f*

PANTALONE.

Fa-mos! Ganz aus-ge-zeichnet! 'Sist bes-ser, wenn wir recht vie-le sind. Ich sorg' für al - les,
Be-non, a ma-ra-ve-gia! Xe me-gio es - sar in tan - ti. Pen-sa-rò tu-to

f *p* *cresc.*

Pan.

ich ganz al - lein! Ich se - he schon, es wird ein Rie - sen - spass! Na, auf
mi, tu - to mi! E tu - to un mon - do i se la go - da - rà. A re -

f *più f*

PANTALONE.

Wie-der - sehn!
ve-dar - se.

A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

A-mi - ci-zia!
A-mi-ci-zia!

OTTAVIO.

Nun kommt!
An - diam.

A-mi - ci-zia!
A-mi-ci-zia!

MOMOLO.

A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

sf *f cresc.*


FLORINDO.
A-mi-ci - zia!
A-mi-ci - zia!
PANTALONE.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
LUNARDO.
A-mi - ci - zia!
A-mi - ci - zia!
MENEGO.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
LELIO.
A-mi-
A-mi-
LEANDRO.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
ASDRUBALE.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
ALMORÒ.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
(Alle ab, ausser Pantalone.)
(Via tutti, meno Pantalone.)
ALVISE.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
PANTALONE.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci...
A - mi - ci...
Ha, ha, ha!
Ah, ah, ah!
Sind das
Che bei
LELIO.
ci - zia!
ci - zia!
dim.
tr
3
3
3

3. Auftritt.
Scena III.

Meno mosso e allarg.

PANTALONE.

Schel - me! A - ber kreuzbra - ve Ker - le! Ja, mir geht bei den Schlingeln, es ist mal so, das
zer - bo - li! Ma co tan - to cuo - ras - so! Fra ste ca - re ra - i - se, xe in - u - ti - le, me in -

smorz. *p* *dim.*

Vivacissimo.

Pan. (ruft) *(chiamando)*

Herz auf. Ar-lec-
gras - so. *Ar - lec -*

pp *f* *sf*

Pan.

-chin! Ar-lecchin! Schnell zu mir her, Ar-lecchin du ver-flix-ter, ja wo steckst du?
-chin! Ar-lecchin! Co - ri pre-sto, Ar-lecchin massa - gna - o, do-ve xe - sto?

p *sff*

ARLECCHINO.

(aussen) *(fuori)* *fff*

He! (hereinkommend) *(entrando)* Bin
Eh *so*

sf *p cresc.* *sff* *ff*

m. s.


Moderato.
Arl.
da! Brennt am Kopf Euch ein Feu - er, dass Ihr macht sol - chen Höl - len - spek -
qua! Cia - pa fo - go el cam - pie - lo, che me fe sto tan - tin de bor -
sff
f
PANTALONE.
Ha, ha, ha, ha! fre - cher Ben - gel.
ARLECCHINO. Ah, ah, ah, ah! ca - ro, ca - ro.
ta - kel?
de - lo?
Was soll denn das
Coss' è sta mi -
p dim.
f
Moderato.
ARLECCHINO.
Brül - len? Euch sticht wohl der Ha - fer, dass Ihr mir im
ne - stra! Ve par sia cre - an - za, sve - giar me l'or -
f
PANTALONE.
f
Halt's Maul, dum - mer
Tu - sè là stram - bo -
ARLECCHINO.
Ma - gen mit Schre - cken her - um - grault.
che - stra che go in te la pan - za.
f

Adagio.

Pan. Tropf! Bist du still! O, du fre-ches Ka-
ton. *Ta-seu su?* *O che ca-ga-do-*

Arl. Ich halt's schon, wenn Ihr sprecht. Still bin ich schwa-tzet nur Ihr!
Mi ta-so, se par-lè. *Ta-so mi se par-lè vu.*

p *sf* *p* *pp*

PANTALONE. Moderato. Allegro moderato.

f *p*

meel. Nun hör' mal: Ich be-darf heu-te A-bend ein Mahl für zehn tüch-ti-ge
nao. *Sen-ti mo.* *Pa-re-ciar me bi-so-gna sta-se-ra u-na ce-na per*

f *p*

Pan. Es-ser. Es soll Eh-re mir brin-gen, und recht ger-ne will ich
die-se. *Far-me o-nor mi me pre-me, e za pron-to mi sa-*

Andante sostenuto.

rit. *f*

Pan. selbst zu den Ko-sten spen-die-ren, ein Phi-lip-po* und selbst de-ren zwei. Al-so: Ver-
ra-ve a ri-me-tar sul con-to un Fe-li-po e ma-ga-ri an ca do. Dun-que, te im-

p *pp* *f*

* Eine Münze.

Allegro brillante.

in tempo

Pan. lass' ich mich? *pe - gni - stu?*

Arl. Das will ich mei - nen! Soll mir ein Spass sein, sie tüch - tig zu
La se fi - gu - ra! Mi de im-bu - gar - me - li to - go la

ARLECCHINO. mä - sten. Bis zum Zer - ber - sten ver - sto - pfet die Wän-ste, sol - len sie stöh - nen vor sat - tem Be -
cu - ra. Ma - ga - ri un pu - tri - do vo - gio che i fas - sa, pur-chè de tin - go - li i se sba -

Arl. ha - gen. Schle - cken und schma - tzen und le - cken, Juch - hei! wie klei - ne Kin - der den sei - mi - gen
bas - sa. Voi che i se sgno - co - la per - fi - na i dei co - me coi cro - sto - li u - sa i pu -

accel.

Andante sostenuto.

PANTALONE. Wie man vom
Sciel-to i me

(für sich.) *(da sè.)*

ARLECCHINO. Brei. Ich a - ber mach' da - bei mein Pro - fit - chen zum ei - ge - nen Woh - le und für Co - lom - bin - chen.
tei. Ma po sgion-far-me voi la mu - si - na par que-la co - co - la de Co - lom - bi - na.

PANTALONE.

Wei - zen die Spreu - e son-dert, hab' ich mit Vor - be-dacht die Freun - de ge-
in - ti - mi go col cri - e - lo sen - za a-ver spal-pa - ri per que - stoo

Pan.

wäh-let, nur ihr ver - gnüg-ter Kreis ist mei-ne Freu-de, auf die-ser dum-men Welt kenn' ich nichts Bess'res. Weit
que-lo. Co lo - ri go-dar-me xe la mia fe-sta, nel mon-do stu-pi - do al-tro no re-sta. Lon-

a tempo

rit. *cresc.* *f* *pp*

Pan.

weg vom Wel-ten-lärm, wie ein Pri - or, weit weg vom Weibs-ge-zücht des Ü - bels
tan dai stre-pi - ti a - la pa-pal, lon - tan da fe - me - ne fon - te de

rit. *smovs*

PANT. Allegro. ARLECCHINO.

Quell. A - ber Ihr wisst es wohl, mein lie - ber Herr, was man zu-
mal. Ma i-ma-gi - ne - ve - lo, pa - tron mio be - lo quel che se

p

Arl. Moderato. *p*

sam-men-schwatzt von die - ser Fe-stung, die nur ganz we - ni-gen heim - lich sich
stro - le - ga su sto ca - ste - lo, che so - lo o - spi-ta qual - che per-

p

Allegro assai.

PANTALONE.

He-da,
O - la

ARLECCHINO.

dim.

pp

öff-net, wo nicht mehr ste-chen kann die Wei-ber-zun-ge...
so-na, do-ve no pe-ne-tra len-gua de do-na...

smorz.

f

sfz

PANTALONE.

Andante sostenuto.

Allegro molto.

ff

Bur-sche! für dich sind ge-nug die-se Wor-te: „Ver-bannt sind die Frau-en.
pu-to! Par vu ba-stain-ten dar ste pa-ro-le: Ban-die xe le do-ne.

f

sf

ff

Pan.

p

Soll-te je dich der Ü-ber-mut ki-tzeln so ein Weibs-bild her-ein hier zu
Che se mai ve ve-gnis-se la gna-gna-ra de por-tar-ghe-ne u-na qua

stacc.

p

sfp

PANTALONE.

Andante.

schmug-geln...
dren-to.

leise

ARLECCHINO.

p

Fasst mich doch schon er-bärm-li-ches Grau-sen, sie an-zu-sehn, weil ich
Ma se mi go par-fi-na spa-ven-to dei pu-le-si perchè a-

sf

f

f

Allegro.

Pan.

Ha, ha, ha, ha, o, du win - di - ger Aff!
Ah, ah, ah, ah, xe - stu gnan - ca un ba - ban!

Arl.

weiss, Ih - re Au - gen ver - he - xen.
mi - ci li so de - le do - ne.

Nicht im Traum!
Mo sior no,

ARLECCHINO.

Allegro moderato.

Weder Aff, noch ein Laff ja nicht ein mal ein Schaf.
nè gi - lè nè ga - ban nè gnan - ca co - de gugno!

Bin Arlecchin Ba - to - cio, im Mai ge -
Son Arlecchin Ba - to - cio na - - to de

Arl.

bo - ren, Ber - ga - mas - ker aus Ber - ga - mo, ein gan - zer Kerl, ein Mon - - - -
zu - gno, Ber - ga - ma - sco da Ber - ga - mo, un ta - len - ton, un mo - - - -

Sostenuto.

Arl.

- - - strum von Ge - scheit - heit,
- - - *stro de sa - pien - za*

der, e - he er ver -
che pri - ma de mo -

Moderato.

(wegspringend.)
(via sgambettando.)

Arl.

duf - tet, Euch macht sein Com - pli - men - tum!
car - se - la, ve fa 'na re - ve - ren - za.

*) sprich: Batotschio.

4. Auftritt. Scena IV.

Andante sostenuto.

PANTALONE.

Ha, ha, ha, ha, ein när-ri-scher Kerl. Ü-bri-gens hoff ich, hat er mich ka-

Ah, ah, ah, ah, che ca-ro bu-fon. Da re-sto spe-ro el m'a-va-rà ca-

Pan.

piert. Wei-ber, hier nien-te! Heil-ger Mar-kus! Ja, das fehl-te a-ber

pio. Do-ne, qua, nix! Can-ca-ras-so! No ghe man-ca-ra-ve

Pan.

grad' noch, na, das fehl-te a-ber grad' noch, puh, das fehl-te a-ber grad' noch!

al-tro, no ghe man-ca-ra-ve al-tro, no ghe man-ca-ra-ve al-tro.

rit.

Pan.

a tempo

(ab.)(via.)

Ha! ha! ha! ha!

Ah, ah, ah, ah.

burlesco

(Verwandlung.)
(*Cambia scena.*)

(Kukuksuhr auf der Bühne.)
(*Orologio a cuculo sulla scena.*)

(Ferne Turmuhrglocke.)
(*Campana d'orologio d'un campanile lontano.*)

5. Auftritt. Scena V. (Ein Zimmer im Hause Ottavios. BEATRICE und ROSAURA treten auf.)

(Camera in casa di Ottavio. Entrano BEATRICE e ROSAURA.)



Ros. si - no! Sie blei - ben Tag und Nacht dort.
det - to! Ci stan - da ma-ne a se - ra.

Bea. Sie ver-spie-len noch Al - les, das
Gio-che-ran-no anche il let - to, e

BEATRICE. Bett wird noch ver - schleu-dert.
sof - fra la mo - glie - ra.

ROSAURA. Ich fürch-te noch was Schlim-me-res. Sie ha-ben Frau-en dort!
Io di ben al - tro du - bi - to. Vi sie - no fem-mi-ne!

BEATRICE. Was denn? Sei stil - le doch, du
Di che? Ta - ce - te là, pet -

BEATRICE. Na - se - weis!
te - go - la!

ROSAURA. Da - bei schleppt der Herr Va - ter dort -
In - tan - to il si-gnor pa - dre vi

Ros. hin auch noch Flo - rin - do.
por - - ta an-che Flo - rin - do.

BEATRICE. Ah, wenn ich sie er -
Ah, li sor-pren-de -

Ros. *mp* *smorz.* *pp*

Um euch zu die - - nen darf ich mit euch wohl gehn?
Per spal - leg-giar - vi anch' io ve - nir con voi po - trò?

Bea. *f*

wisch! Will schon
rò! Ve - drò

p *smorz.*

Ros.

Und ich? Ach ja, ganz wie die
Ed io? Oh già, co - me la

Bea.

seh'n, wer dort spie - let! Du bleibst zu - hau - se!
io chi là giuo - ca! Ri-mar-re - te a ca - sa!

f *mf* *dim.*

In quattro, Vivacemente.

ROSAURA. BEATRICE.

Kö - chin. Dass sie spie - len dort, soll - test Du ü - ber -
cuo - ca. espress. Che giuo - ca - no, do - ve - te es-ser per -

mf *p*

ROSAURA. *f* *p cresc.*

Ach was, spie - len, ganz ge - wiss - lich sind dort Frau - en, sind dort
Ma che giuo - co! Se la spas - san col - le don - ne, col - le

BEATRICE.

zeugt sein. Willst Du schwei - gen?
sua - sa. La fi - ni - te?

tremolo

sf *p cresc.*

Ros. Frau - en, sind dort Frau-en!
don - ne, col - le don - ne!

Bea. wilfst du schwei-gen? Weisst ja gar nicht, was du fa - selst, weisst ja
la fi - ni - te? Non sa - pe - te quel che di - te, non sa -

ff *f* *dim.* *f*

Ros. Nein, fürwahr, ich ir - re nicht. Ich be -
Cer-ta io son di non er - rar. Ne ò la

Bea. gar nicht, was du fa - selst. Und wie-so denn?
pe - te quel che di - te! E in qual mo-do?

f *dim.* *p*

Ros. weis es.
pro-va.

Bea. Ei, du Schlim-me oh - ne Zö-gern, auf der Stel-le, hur-tig, schnel-le, rasch her-aus mit dem Be-
Ah, fra-schet-ta! ad o - gni co-sto voi do - ve-te a me qui to - sto que - sta pro-va pa - le -

p *cresc.*

Ros. *dolce* (sentimental) *(sentimentale)*
Ja, mir sagt es.... die - ses Her-ze!... *f*
Me lo a det - to..... que - sto co-re!...

Bea. weis. (enttäuscht) *(delusa)* Wenn's nur das ist!
sar! *Oh, ma al-lo-ra!*

tr *p* *f*

6. Auftritt. Scena VI.

Moderato, con grazia.

ROSAURA.

Die Si-gno-ra Eleo -
La si-gno-ra Eleo -

ELEONORA.

Ist's er - laubt?
Si può en - trar?

BEATRICE.

O, die Si-gno-ra Eleo - no - ra, nur nä - her, nur
O, la si-gno-ra Eleo - no ra, a - van - ti, a -

più f

mf

mf dolce

con Ped.

ROSAURA.

no - ra! Ich bit - te!
no - ra! A - van - ti!

ELEONORA.

Bin ge -
Son ve -

BEATRICE.

nä - her Ich bit - te!
van - ti! A - van - ti!

f

dim.

Ele.

kom-men, Euch zu sa-gen, dass ich end - lich nun Al - les entdeckt hab'...
nu - ta qui a tro-var-vi per-chè al-fi - ne ò sco-per-to o-gni co - sa...

Bea.

Vom bewussten Ka-
Del-la ca-sa sif -

pp

Ele.

ja von un-se-ren Män - - - - nern.
Già, dei no-stri ma-ri - - - - ti!

Bea.

si-no?
fat-ta?

f

Die bis zur Be-täu-bung
Che giuo-ca-no cer-to, e a

dim.

f

p ROSAURA.

Hab' ich recht? Es ver-keh-ren dort auch Frau-en? ELEONORA.
Non è ver? se la spas-san con le don-ne?

BEATRICE.

si-cher-lich spie-len?
rot-ta di col-lo?

Ach nein, sa-gen will
Ma no, vel di-rò

p *p* *mf*

Ele.

ich Euch, was die trei-ben. A-ber nur ganz im Ver-
i - - - o co-sa fan-no... Ma in tut-ta se-gre-

p *pp*

f *p* *pp*

ELEONORA.

trau-en!
tez-za!

ROSAURA. *pp*

Lasst hö-ren.
Sen-tia-mo.

ELEONORA. *p*

Sie ma-chen... Den
Fan-no... il

f BEATRICE.

Al-so her-aus!
Di-te-lo su!

pp *p* *dim.* *pp*

f


pp ROSAURA.
Den la - pis phi - lo - so -
Il „la - pis fi - lo - so -
ELEONORA.
„la - pis phi - lo - so - pho - - - rum!"
„la - pis fi - lo - so - fo - - - rum!"
....so -
...so -
pp BEATRICE.
Den la - pis phi - lo - so -
Il „la - pis fi - lo - so -
p
Ros.
pho - - - - rum!"
fo - - - - rum!"
Ele.
pho - - - - rum!"
fo - - - - rum!"
Bea.
pho - - - - rum!"
fo - - - - rum!"
p
He! Mein Mann ist ein Phi - lo - soph, da ist ja gar kein
Eh! il mio spo - so è fi - lo - so - fo, mi pa - re di ve -
pp
f
p
p
BEATRICE.
ff
Zwei - fel: Das Haupt der Ban - de ist er!
der - lo: il ca - po - ma - stro è lui!
sf
più sf
ff
ROSAURA.
Doch Ihr, wie habt Ihr das nur er -
Ma voi co - me l'a - ve - te sa -


Presto sempre più.
Ros.
fal-ren?
pu-to?
ELEONORA.
Mei-ne Schneiderin zu tref-fen ging ich aus des Morgens
A tro-va-re la mia sar-ta que-sta ma-ne mi re-
Ele.
früh, we-gen je-nem grü-nen Klei-de, das noch im-mer schul-dig sie, we-gen je-nem grü-nen
cai per quel tal ve-sti-to ver-de che-non vie-ne a-van-ti mai, per quel tal ve-sti-to
Ele.
Klei-de, das noch im-mer schul-dig sie, das noch im-mer, das noch im-mer, das noch im-mer schul-dig
ver-de che non vie-ne a-van-ti mai, che non vie-ne, che non vie-ne, che non vie-ne a-van-ti
ROSAURA.
Ist es je-nes?
Sa-ria for-se?
ELEONARA.
sie. Ja ge-wiss. Zan-ze hatt' es mir ver-dor-ben, das war al-les, was sie
mai. Per l'ap-pun-to. Me lo a-vea Zan-ze gua-sta-to, que-sto è quan-to sep-pe
BEATRICE.
Ist es je-nes?
Sa-ria for-se?

(schnappt nach Luft)
(*ansando*)

Ele.

kunnt, und da riet mir mei - ne Tan - te: „Lass' es re - pa - rie - ren" und . . . und em - pfahl mir ei - ne
far. Mia co - ma - re con - si - glia - to m'á di far - lo ac - co - mo - dar e u - na buo - na e bra - va

f

Ele.

p *cresc.*

and're gu - te, bra - ve Schnei - de - rin. Kaum hat die das Kleid ge - se - hen, war sie vor Ent - se - tzen
sar - ta vol - le to - sto a me in - se - gnar. Non ap - pe - na que - sta il vi - de, qual re - stas - se non di -

p

Ele.

f cresc.

hin. Es ge - nügt, wenn ich Euch sa - ge, dass sie sich das Haar ge - rauft, mit ver - zwei - fel - ten Ge -
rò, ba - sti so - lo che le ma - ni nei ca - pel - li si cac - ciò: nei ca - pel - li, nei ca -

f

Ele.

bär - den jam - mernd auf und nie - der lauft, end - lich sagt sie: „Baut auf mich" end - lich sagt sie „Baut auf
pel - li, nei ca - pel - li si cac - ciò, poi mi dis - se: „La - sci far" poi mi dis - se: „La - sci

f *p*

ELEONORA.

mich!"
far!"

ROSAURA.

Keh - ret doch zur Sach' zu -
Ma tor - na - te sul pro -

BEATRICE.

Doch was hat's da - mit zu schaf - fen?
Ma tor - na - te sul pro - po - si - to!

f

p


ROSAURA.
rück!
po-si-to.
ELEONORA.
Ja, Ge-duld, sonst werd ich wirr. „Wie ge-malt wird's Ih-nen pas-sen," schrie sie ei-lig und ver-
Sì, a-spet-ta-te o mi con-fon-do. „Le-an-de-rù co-me di-pin-to, gri-dòin fret-tae via il por-
Doch...
Ma...
ELEONORA.
schwand. Und nun war-te ich in Jam-mer, war-te fünf-zehn Ta-ge lang, war-te fünf-zehn lan-ge
tò. E da quin-di-ci gior-na-te so-no qui che at-ten-do-an cor, e da quin-di-ci gior-
BEATRICE.
Doch...
ma...
ROSAURA.
Ach, ich fah-re aus der
Io com-met-to u-no spro-
ROSAURA.
Haut schon.
po-si-to!
Uff!
Auff!
ELEONORA.
Ta-ge, war-te fünf-zehn Ta-ge lang!
na-te so-no qui che at-ten-do-an-cor!
Die-se Schneide-rin-nen al-le sind doch von dem-sel-ben
Que-ste sar-te scia-gu-ra-te so-no tut-te d'un sol
BEATRICE.
Ach, ich fah-re aus der Haut!
Io com-met-to u-no spro-po-si-to!


ROSAURA.
Vor ihr kann man sich nicht
Da co - stei non c'è più
ELEONORA.
Schlag, sind doch, al - le, sind doch al - le, al - le, al - le ei - ner Art. „Ja, Ma - dam-chen, mei - ne
stam-po, so - no tut - te, so - no tut - te, tut - te, tut - te d'un sol stampo. Si o si - gno - ra io so - no il
Bea.
Uff!
Auff!
Vor ihr kann man sich nicht
Da co - stei non c'è più
cresc.
f
cresc.
Ros.
ret - ten, ra - send ist sie in der Wut, ih - rer Wor - te Ha - gel
scam - po, tan - to è in - va - sa di fu - ror, la tem - pe - sta de' suoi
Ele.
Na - del ist so flink als wie der Blitz;" und du war - test und du
lam - po, la sa - et - ta del la - vor;" e tu a - spet - ta che tua -
Bea.
ret - ten, ra - send ist sie in der Wut, ih - rer Wor - te Ha - gel
scam - po, tan - to è in - va - sa di fu - ror, la tem - pe - sta de' suoi
Ros.
pras - selt, hemmt den A - tem, nimmt den Mut! Uff!
det - ti to - glie il fia - to op - pri - me il cor! Auff!
Ele.
war - test, oh - ne dass es et - was nützt. O weh der Qual! Ah!
spet - ti ma il ve - sti - to dor - me an - cor, ah dor - me an - cor! Ah!
Bea.
pras - selt, hemmt den A - tem, nimmt den Mut! Uff!
det - ti to - glie il fia - to op - pri - me il cor! Auff!
sf


Più presto.
Ros.
Wer kann das er - tra - gen, das geht doch zu weit!
Pas - sa - to è già il se - gno e sen - to nel sen
Ele.
... Ach, wenn ich nicht zäh - me das gif - ti - ge Weh, vor Wü - ten und Är - ger und Gall' ich ver -
... Ah se non mi fre - no, qual ser - pe nel sen mi ro - de il ve - le - no la rab - bia mi
Bea.
Wer kann dass er - tra - gen, das geht doch zu
Pas - sa - to è già il se - gno e sen - to nel
sff f pp
Ros.
Ich kann mich nicht fas - sen, ich kann mich nicht fas - sen, sie ist nicht ge -
e - rom - per lo sde - gno e - rom - per lo sde - gno di vi - vo ba -
Ele.
geh', ach, wenn ich nicht zäh - me das gif - ti - ge Weh, vor Wü - ten und Är - ger und Gall' ich ver -
vien, ah se non mi fre - no, qual ser - pe nel sen mi ro - de il ve - le - no, la rab - bia mi
Bea.
weit! Ich kann mich nicht fas - sen, sie ist nicht ge -
sen e - rom - per lo sde - gno di vi - vo ba -
f pp
Ros.
scheit. Uff! uff, uff, uff! hhhh.
len. Auff! auff, auff, auff! hhhh.
Ele.
geh, vor Gal - le, vor Gal - le vor Gal - le, vor Gal - le vor Gall' ich ver -
vien, la rab - bia, la rab - bia, la rab - bia, la rab - bia, la rab - bia mi
Bea.
scheit. Uff! uff, uff, uff! hhhh.
len. Auff! auff, auff, auff! hhhh.
f cresc.
sf
sf

7. Auftritt. Scena VII.

Allegro vivacissimo.

COLOMBINA. (hereinstürzend.) *(entra correndo.)*

Ah, ah, ah, Su-stris-si-me! Ich weiss al-les, ja
Ah, ah, ah, Su-stris-si-me! io so tut-to, so

ELEONORA.

geh'!
Sien!

sf

ROSAURA.

Vom bewussten Ka-si-no?
Del-la ca-sa sif-fat-ta?

COLOMBINA.

al-les... Es handelt sich...
tut-to... Si trat-ta...

(sich in einen Stuhl fallen lassend.)
(siede affranta.)

ja...
sì...

BEATRICE.

Vom bewussten Ka-si-no?
Del-la ca-sa sif-fat-ta?

f *sf* *f* *p*

COLOMBINA.

p

Weh mir, bin ausser A-tem. Ach, wie bin ich ge-lau-fen!
Ahi-mè, che prenda fia-to. Oh che cor-sa af-fan-no-sa.

BEATRICE.

Sie

più p *f*


ROSAURA.
Sie ver-ste - cken die Frau - en.
Na-scon-do - no le don - ne?
ELEONORA.
Sie ma - chen den „la - pis?“
Fan-no il „la - pis?“
BEATRICE.
spie-len dort, ist es nicht so?
Giuo-ca - no, non è ve - ro?
p
mf
COLOMBINA (steht auf.) (s'alza.)
Sostenuto.
Ach was la - pis! Da gibt's we-der Spie-ler noch Frauen und ...
Ma che la - pis! Non c'en - tra nè giuo-co nè don-ne e...
Sie
BEATRICE.
Na kommt es denn nun end-lich?
E dun-que, be-ne - det - ta?
a tempo
ROSAURA.
Quälst auch
Vuoi tu
COLOMBINA.
su - chen... A - ber um Him-mels - wil - len!
Fan - no... Ma per l'a - mor del cie - lo!
BEATRICE.
'Sist wirk-lich ein Ver-häng-nis.
E pro-prio u-na di - sdet - ta.
tr

ROSAURA.

p *ritenuto* - - - - - - *sostenuto*

du uns bis wir ver-geh'n?
pur *far - ci lan-guir?*

COLOMBINA. *pp*

O nein! doch.... Si - len-tium! Gra-ben
O *no!* *ma....* *Si - len-zio!* *Sca-var*

p *ten.* *ten.* *pp* *pp* *con Ped.*

COLOMBINA. *a tempo* *ff*

wolien sie ei-nen Gold - - - - - - - - - - - - - - - - - -
voglio-no *un te - so* - - - - - - - - - - - - - - - - - -

sf *ff* *m. d.* *dim.* *m. s.*

p ROSAURA. *rit.*

Ei - nen Goldschatz!
Un *te - so - ro!*

COLOMBINA.

- - - schatz! Sie be -
- - - *ro!* *Fan scon -*

p ELEONORA.

Ei - nen Goldschatz!
Un *te - so ro!*

p BEATRICE.

Ei - nen Goldschatz!
Un *te - so - ro!*

p dim. *pp*

Meno mosso, misterioso alla burla.

COLOMBINA.

p

schwö - ren tau - send Gei - ster, denn sie trei - ben Ke - tze - rei, Zau - be - -

giu - ria mil - le a mil - le chè si trat - ta di ma - gia, d'al - chi - -

pp

f ROSAURA.

Jes - ses - ma - ri - - - a!

Ge - sum - ma - ri - - - a!

COLOMBINA.

rei, He - xe - rei.

mia di stre - ghe - ria.

f *p subito*

Da sind vie - le tau - send

Là ci son cen - to ba -

f ELEONORA.

Jes - ses - ma - ri - - a!

Ge - sum - ma - ri - - a!

BEATRICE. *f*

Jes - ses - ma - ri - - a!

Ge - sum - ma - ri - - a!

f dim. *p* *f* *p subito*

Ros. und wozu?

Per che far?

Col. Tö - pfe und um ei - ne grosse Gru - be frägt ein je - der seinen Teu - fel, wie man

ra - to - li ed in - tor - no ad un gran fo - ro chie - de o - gnu - no al pro prio dia - vo - lo, la ma -

p

Ele. und wozu?

Per che far?

Bea. und wozu?

Per che far?

cresc. poco a poco

legato

f *sf* *p subito*


Ros.
Col.
Ele.
Bea.
pp
Ach, mir stockt vor Angst das Blut!
Io mi sen - to il cor ge - lar!
könnt' das Gold er - grün - - - - - den.
nie - ra di far l'o - - - - - ro.
Sie fil -
Ed i
stacc.
COLOMBINA.
trie - ren in Re - tor - ten, in die Ö - fen em - sig bla - send...
fil - tri lam - bic - can - do nei for - nel - li van sof - fian - do...
p
ROSAURA.
Bla-sen sie?
Sof-fia-no?
COLOMBINA.
ff
(sie bläst)
(soffia)
Und ob sie blasen!
fff fff fff fff
ELEONORA.
Se sof-fia-no!
fff fff fff fff
Sie bla-sen?
Sof-fian?
BEATRICE.
Bla-sen sie?
Sof-fia-no?

ROSAURA.

A - ber oh - ne lan - ge Brü - he.
Sen - za an-da - re per le lun-ghe.

ELEONORA. *f*

Doch du, wie hast du das er - fah - ren?
E voi co - me lo sa - pe - te?

Andante molto sostenuto.

COLOMBINA. *p dolce*

Solch ein Ein - fall! Ich bin von de - nen die sich stets in Kür - ze
Ne à di bel - le! io son di quel - le che si spicciandun sol

grazioso

Più mosso, ma non troppo.

Col.

fas - sen! Man - cher Strolch, Ihr könnt's mir glau - ben, kennt die gan - ze Stadt. Und
fia - to! Ci son po - ve - ri, cre - de - te, che si fic - ca - no. Per

p dim.

Col.

so: „Knapp - fuss," so sag'ich, „wo bist ge - blie - ben, dass so lang ich dich ver-
cui: „Zop - po." io di - co, „o - ve sei sta - to che da tan - ti gior - ni

Col.

mis - se?" „Bin ge - we - sen," sag - te er, „um ein sol - ches Loch zu
man - chi?" „So - no sta - to," di - ce lui, „a ve - de - re tal fos-


rit.
Col.
se-hen, das ein tief Ge-heim-nis birgt." Schlau, wie ich nun
sa-to che un mi-sté-ro dee ce-lar." So-spet-tan-do
ein-mal bin, sa-ge ich: „Wie ist es mög-lich, dass so ar-ges Zeug du
di co-lui, di-co io: „Co-me puoi di-re que-ste co-se stra-ne as-
sprichst"? „Ja, noch ärg-res," sag-te er, „hät-te ich dir auf-zu-ti-schen, doch du
sai?" „Ben più stra-ne," di-ce lui, „po-trei far-ve-ne sen-ti-re ma voi
pochiss. rit.
dolce
tornando al
wirst es mir nicht glau-ben." Da sag' ich: „Knapp-fuss mein,
cre-der non vo-re-te." Di-co io: „Zop-po mio,
Tempo.
COLOMBINA.
cresc.
BEATRICE. (quasi parlato)
COLOMBINA.
sprichst du nicht et-was deut-li-cher"... Na, was denn? „Ja"...
se più non ti spie-ghi"... E dun-que? „Io"...
più cresc.

Allegro giusto.

ROSAURA. *f*

Ach sagt ihr, sie soll schwei-gen, das wis-sen wir ja schon, das wis-sen wir ja

ELEONORA. *f*

Ma di-te-le che ba-sta, che tut-to sap-piam già, che tut-to già sap-

Ach sagt ihr, sie soll schwei-gen, das wis-sen wir ja schon, das wis-sen wir ja

Ma di-te-le che ba-sta, che tut-to sap-piam già, che tut-to già sap-

BEATRICE. *f*

Ach sagt ihr, sie soll schwei-gen, das wis-sen wir ja schon, das wis-sen wir ja

Ma di-te-le che ba-sta, che tut-to sap-piam già, che tut-to già sap-

sf *p* *mf cresc.*

Ros. al-les schon, das wis-sen wir ja al-les schon, wir wis-sen al-les

pia-mo, che tut-to già sap-piam, che tut-to, tut-to già sap-

Ele. al-les schon, das wis-sen wir ja al-les schon, wir wis-sen al-les

pia-mo, che tut-to già sap-piam, che tut-to, tut-to già sap-

Bea. al-les schon, das wis-sen wir ja al-les schon, wir wis-sen al-les

pia-mo, che tut-to già sap-piam, che tut-to, tut-to già sap-

8. Auftritt. Scena VIII.

ROSAURA Allegro assai, quasi presto.

schon.

piam.

ROSAURA e COLOMBINA a 2.

Ja, was ist denn ge-sche-hen?

Che co-sa è mai suc-ces-so?

ELEONORA e BEATRICE a 2.

schon.

piam.

Ja, was ist denn ge-sche-hen?

Che co-sa è mai suc-ces-so?

ARLECCHINO (hereinstürzend) *(entra correndo.)*

f

Ach, Co-lom-bi-na, ret-te mich!

Ah, Co-lom-bi-na scon-di-me!

Herrn Ot-

Sior Ot-

f


Arl.
ta - vio hab' e - ben ich ge - seh'n, vom „Pon - te del - le Er - be" kommt er her;
ta - vio go vi - sto dal bal - con dal Pon - te de - le Er - be ve - gnir su - so;
pp subito
stacc. sempre.
Arl.
fin - det er mich, so sagt er mei - nem Herrn, ich hät - te hier mein Mä - del, mich
se'l me tro - va el ghe di - se al mio pa - ron che mi go la smor - fio - sa e
fp
m.d.
COLOMBINA.
f
das freu - te mich!
Be - nis - si - mo!
Arl.
ziert mit blau - en Beu - len dann sein Prü - gel.
que lo là de por - co - le me sgion - fa.
Mich
Ma
f
ROSAURA e COLOMBINA a 2.
f
Willst du nicht, dass wir dich jetzt ver -
Se non vuoi che noi ti de - nun -
ARLECCHINO.
si - cher nicht!
lis - si - mo di - go mi!
ELEONORA e BEATRICE a 2.
f
Willst du nicht, dass wir dich jetzt ver -
Se non vuoi che noi ti de - nun -
sempre stacc.
fp
cresc.

Ros.e Col.

ra - ten, dann schnell her - aus da-mit, was man in
zia - mo, din - ne qui su-bi-to in quel - la

Ele.e Bea.

ra - ten, dann schnell her - aus da-mit, was man in
zia - mo, din - ne qui su-bi-to in quel - la

Ros.e Col.

je - nem Hau - se treibt!
ca - sa che mai si fa!

Ele.e Bea.

je - nem Hau - se treibt!
ca - sa che mai si fa!

ARLECCHINO.

f

Zu schwei-gen ich ver-
De ta - sar gò zu-

f *p* *cresc.*

COLOMBINA.

Ja, dann lie-fern wir dich aus.
Al - lor ti de-nun-zie - rò.

Arl.

sprach.
rà.

Ja, dann sag ich's e-ben
Ma mi lo-ra par-la -

ARLECCHINO.

doch.
rò!

sff

BEATRICE. (leise zu Arl.) *(piano a Arl.)*

p

Ist's nicht wahr, es wird ge - spielt dort.
Non è ve - ro che vi giuo-ca-no?

ARLECCHINO.

Ei ja
Sio-ra

pp

ARLECCHINO. woll! *sì!*

BEATRICE. (für sich) *(da sè)* Ja, das dacht' ich mir! Zu je - der *N'e - ro cer - ta a tut - te*

mf *dim.*

BEATRICE. Stun - de! *l'o - re!*

(leise zu Arl.) *(a Arl.)* ROSAURA. *p* Ar-le - chin! Es sind auch *Ar-lec - chin! Fan-no all'a-*

p

ROSAURA. Frau'n dort? *mo - re?*

ARLECCHINO. Ei, ja - woll! *Sio-ra sì!*

ROSAURA. Ach, mein Herz be-trügt mich *Non m'in - gan-na mai il*

cresc.

p

COLOMBINA. *p* (zu Arl.) *(a Arl.)* nie - mals. Gelt, sie su - chen ei - nen Gold - schatz. *co - re. Cer - can l'o - ro, il te - so - ro?*

ARLECCHINO. *f* Ja - *3 Ma*

Arl. wohl, du bist mein Gold - schatz, du dral - le, stram - me Weib - lich - *sì, che co te smi - ro me par de far ma - ren - -*


ELEONORA.
Ga-lant-homme!
Ga-lan-tuom!
Hast du mei-nen Mann ge-se-hen?
Lo ve-de-ste mio ma-ri-to?
ARLECCHINO.
keit.
da.
Tut mir nicht un-recht!
No la me o-fen-da!
Mei-nen Mann hab' ich ge-
Si si-gno-ra, lo ve-
p cresc.
Ele.
Welch ein Töl-pel!
Che be-stio-ne!
p
Ja, er uzt uns, der Ver-schlag'-ne!
Ma ci bur-la lo scal-tri-to.
Arl.
se-hen.
de-ste.
Ei, ja-woll!
Sio-ra sì.
Ei, ja-
Sio-ra
f p
pp
ROSAURA.
O, du Spitz-bub!
Ah fan-nul-lo-ne!
COLOMBINA.
O, du Schlin-gel!
Ma-scal-zo-ne!
BEATRICE.
O, du Fle-gel!
Ri-bàl-do-ne!
ELEONORA.
p
3
O, du
Che tu
ARLECCHINO.
woll!
sì.
Ei, ja-woll, ei, ja-woll, ei, ja-woll!
Sio-re sì, sio-re sì, sio-re sì!
cresc.
m. d.
f

ROSAURA. *f* Dumm-kopf! *Scioc - co!*

COLOMBINA. *f* Blö - de *Brut - to*

ELEONORA. *ff* Gau-ner ge-hörst auf den Gal-gen! *pos-sa mo-ri-re im-pic - ca - to!*

BEATRICE. *f* Du Sim - pel! *Al - loc - co!*

ARLECCHINO. *f* Nein, nein, nein! *Sio - re no!* Na, so was! *Per al - tro!* Bes-ser Dummkopf. *Sa-rò stùl - to.*

sf *p cresc.*

con Pedale

COLOMBINA. Fra-tze! *mu - so!*

ROSAURA e COLOMBINA. a 2 *pp cresc.* Ach! *Ah!* *f* *p cresc.* wir ste-chen dich mit *ti graf-fie-rem la*

ELEONORA. *pp cresc.* Ach! *Ah!* *f* *p cresc.* wir ste-chen dich mit *ti graf fie-rem la*

BEATRICE. *pp cresc.* Ach! *Ah!* *f* *p cresc.* wir ste-chen dich mit *ti graf-fie-rem la*

ARLECCHINO. Bin's ge-wöhnt nicht! *No go l'u - so.*

stacc. *fp cresc.* *f* *p cresc.*

ROS. e COL. Na - deln, wir kra-tzen dir die Au-gen aus, wir sprin-gen dir in's An-ge - sicht, wir ru-pfen dir die
fac - cia, ti ca - ve - re-mo gli oc - chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-re-mo il

ELE. Na - deln, wir kra-tzen dir die Au-gen aus, wir sprin-gen dir in's An-ge - sicht, wir ru-pfen dir die
fac - cia, ti ca - ve - re-mo gli oc - chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-re-mo il

BEA. Na - deln, wir kra-tzen dir die Au-gen aus, wir sprin-gen dir in's An-ge - sicht, wir ru-pfen dir die
fac - cia, ti ca - ve - re-mo gli oc - chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-re-mo il


ROSAURA e COLOMBINA. più cresc.
f
Haar! Gib Acht!
cor! Mar - ran!
ELEONORA. f più cresc.
Haar! Gib Acht!
cor! Mar - ran!
BEATRICE. f più cresc.
Haar! Gib Acht!
cor! Mar - ran!
f più cresc.
sf cresc. sf
ARLECCHINO (den Frauen entschlüpfend) (svincolandosi)
a tempo
Nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,
Sio - re no, sio - re no, sio - re
sf sf sf sf sf sf sf sf sf
riten.
ROSAURA e COLOMBINA a 2.
p
Und so - mit wä-ren wir die Ge - fopp - ten!
E co - sì s'è bur-la - to di tut - te!
ELEONORA e BEATRICE a 2.
p
ARLECCHINO.
(läuft davon) (via correndo)
Und so - mit wä-ren wir die Ge - fopp - ten!
E co - sì s'è bur-la - to di tut - te!
nein!
no!
ff
sf dim.
1
1

9. Auftritt.
Scena IX.

Come prima. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥) (*Moderato con grazia.*)

ROSAURA.

Eu - re Dien'-rin! BEATRICE.
Vo- stra ser - va!

ELEONORA.

Zeit ist's, dass ich wie-der ge - he. Eu - re
De-vo a ca - sa ri - tor - na - re. Vo - stra

cantando

p dolce *mf* *dim.*

ELEONORA.

zu viel Eh - re! doch be - züg-lich jener Frage ist ge-
p

BEATRICE. *Oh, su-strissi-me!* *Ma ri - guar-do a quell'af-fa - re io lag-*

Dien'rin!
ser - va!

p *pp*

ELEONORA.

wiss, ist ge - wiss dass uns're Män - ner oh - ne Zwei-fel ma - chen dort den la - pis phi - lo - so-
giù, io lag-giù i ma-ri-ti no - stri, so - no cer - ta, stan - noa fa - reil la - pis fi - lo - so-

p COLOMBINA.

'Sist be-wie-sen, doch die Gru-be um den Goldschatz ist ge-gra-ben, wenn sie die-sen a-ber
E'as-so - da - to che la bu-ca fu sca-va - ta pel te - so - ro, ma se tro - va - noquest'

ELEONORA.

f

pho - - - - - - rum! (ab.) (via.)
fo - - - dim. - rum!

pp *pp*

Meno.

ROSAURA.

Ich könnt' es laut ver-kün-den hoch
Sen-to po-ter - lo di - re fin

COLOMBINA.

fin - den, will ich auch was, sonst werd' ich wild!
o - ro vo-glio en-trar ci o par-le-rò!

(ab.) (via.)

cresc.

ROSAURA.

a tempo

o - - - ben von der Mar - kussäul'. Ihr müsst doch endlich glauben, bestimmt, dort sind auch
so - - - pra al-le co-lon - ne: vo-glia - te - lo ca - pi - re: lag-giù ci vanno

ROSAURA. (ab.) (via.)

Frauen!
donne!

BEATRICE.

Wie al-bern! Nun ich er-riet es, nur ich hab' es ge -
Che sciocche! Io sì ciò col - to, io so - la ò in-do - vi -

(auf den eintretenden Ottavio deutend)
(indicando Ottavio che entra)

BEATRICE.

rit.

troffen! Steht doch auf sei - ner Stir - ne der ge-bor-ne
na-to! Lo por - ta scrit - to in vol - to il giuoca-to - re

10. Auftritt. Scena X.

Tranquillo. *(Il tempo vario a seconda della parola.)*



BEATRICE.

ten. rit. mf

treibet, warum nehmt Ihr nicht mit Eu-re Gattin?
so-glie, vi po tre-ste con-dur vo-stra mo-glie.

f

Hol' es der Ku-kuk!
Sia ma-le-det-to!

p OTTAVIO.

Drei-e mal drei macht neun-ne.
Quattro via quattro se-di-ci.

Die neun-ne?
Il se-di-ci?

ten.

mf p

Bea.

Dass ich Euch nahm!
Quan-do v'ò pre-so!

Wie-so spät schon?
Co-me tar-di?

p

Euch ver-
Io pian-

Ott.

'Sist spät schon.
È tar-di.

p

Für's Es-sen.
Pel pranzo.

pp pp pp

Bea.

las-sen, ich könnt's doch für immer!
tar-vi po-trei, ma per sempre!

f

Wohl-an!
Sta ben!

Und meine
E la mia

Ott.

p

O, das wär' ei-ne christ-li-che Tat.
Oh fa-re-ste la gran ca-ri-tà.

f pp

Bea.

f

Mit-gift?
do-te?

Wieso Null?
Come Zero?

p

In je-nem
In quella

Ott.

p p

Null von Null bleibt Null.
Ze-ro via Ze-ro Zero.

Ich rechne.
Faccio no-te.

m.d. m.s. pp pp

m.d. marc. p

BEATRICE.

Hau - se, mun-kelt man, ver - keh - ren schlimme Leu-te!
ca - sa, di - co - no, ci va gen - te cat - ti - va!

OTTAVIO. (gemütlich) *(bonario)*

Es gibt ja kei - ne Wei-ber dort...
Le don-ne non ci ven-go-no ...

pp *f* *più f*

BEATRICE.

Kämen ein-mal nur Frau-en hin, hätt der Zwei-fel ein En - de.
Se u-na vol-ta ve-nis - se-ro, fi - ni - reb - beil so-spet-to.

(ihn anstossend.) *(urtandolo.)*

Presto.

Zwan - zig
Ven - ti

OTTAVIO.

Sechzehn und vier macht zwan-zig..
Se - di - ci e quat-tro ven - ti ..

p *f* *f* *p* *f* *f*

Bea.

Teu-fel die Euch ho-len.
dia-vo - li che vi por-ti - no!

f

Du Nilpferd!
So - ma - ro!

(Das Büchlein schliessend.) *(chiude il libretto)*

Ott.

mf *f* *p*

Nun hab' ich's a - ber sss. . . . so wird es geh'n!
M'a-ve - te rot - to il. . . . . il nu - me-ro!

Rest bleibt sechs.
Pro-prio sei.

sf *p* *pp*

OTT. ***In tempo, da principio sostenuto poi sempre più animato.***

(steht auf.) *(s' alza)*

So wär' die - se Rech-nung nun fer - tig.
O - ra il bi - lan - cio è a se - gno.

(weinerlich.) *(piagnucolando.)*

BEATRICE.

So be - han - delt Ihr mich! Ihr seid
Mi trat - ta - te co - sì! . Sie-te in-

poco accel.

Bea. un - wert solch' ed - les Weib zu ha - ben!
de - gno di dir - vi mio ma - ri - to!

Ott. Was meint Ihr? Ob ich Hun-ger hab?
Che di - te? l'ap - pe - ti - to?

poco cresc. mf

Bea. Dass der Blitz Euch zer -
Che vi col - - - - - ga u - - - - na

Ott. Na! mir knurrt ja der Ma-gen.
Oh! ce n'ò di ci-van-zo.

più cresc.

(ringt vergebens nach Worten, stöhnt wütend und läuft
(La rabbia le impedisce di parlare, mugge per l'ira e

f riten.

Bea. schmette-re (verbindlich.)
te - go-la! (con galanteria.)

Ott. (ab.) (via)
Auf frohes Wie-dersehn bei Ti-sche.
A ri-ve - rir - la a pranzo.

tr dim.

pp cresc. molto. fff fff

Furioso.

wie rasend hinaus.)
parte correndo.)

fff

11. Auftritt.
Scena XI.
Andante con moto.

ROSAURA (von Florindo verfolgt.)
(inseguita da Florindo.)



larga la melodia
a tempo

Ros. Glück! Nein ich trau' nicht, nein, ich glaub's nicht!
mor! *Non vi cre-do, non vi cre-do...*

Fl. Wenn du, Mäd-chen, mich ver-ach-test, ist dir
Se fan-ciul-la mi di-sde-gni ti son

p

FLORINDO.

nichts, du zeigst es of-fen, mei-ner Lie-be hei-sses Fleh'n, ach, ist dir
nul-la tu m'in-se-gni tut-ti i pe-gni dell' a-mor, ah ti son

cresc. *f* *dim.*

ROSAURA. (für sich) *(da se)*
a tempo.

p

Er weiss mich süss zu
Ei mi com-muo-ve

FLORINDO.

riten. *smorz.* *smorz.*

nichts, du zeigst es of-fen, mei-ner Lie-be hei-sses Fleh'n.
nul-la tu m'in-se-gni tut-ti i pe-gni dell' a-mor!

p *p dim.* *pp* *cresc.*

con Ped.

Ros. rüh-ren... doch wei-chen will ich nicht!
l'a-ni-ma... p *ma ce-de-re non vò!*

Fl. Rosau-ra, du mei-ne See-le!
Rosau-ra i-do-lo mi-o!

f

Tranquillo e dolce (zu Flo. einschmeichelnd.)

p ROSAURA. *(a Flo. lusinghiera.)*

Ja, wenn ich, Ihr ver-steht mich, nur erst ganz si - cher wär'... dann, Lieb - ster....

Al-lo-ra, mi ca-pi-te, che la cer-tez-za a-vrei... oh, al-lo - ra....

pp espress.

FLORINDO. *rit.* - *Tranquillo assai.* - ROSAURA. (verführerisch) *(tentatrice)* FLORINDO.

Was dann? O sprecht doch!.. Winkt' Euch ein sü-sser Lohn... 'Ro-sau-ra...

Al - lor? Mi di - te!... Ve - ne compen-se - rei... Ro-sau-ra!...

p dim. *pp*

ROSAURA.

Mit so ge-rin-ger Müh' könnt ihr mir hel-fen... Möch-te nur ein-mal

Vi co-ste-ria sì po-co ac-con-ten-tar-mi... Mi ba - ste-ria ve -

dim. *p* *ppp*

Ros. *dim.* *pp* *rit.*

dort sein, nur für ein kleines Weil - chen... 'nen Au - genblick... ganz flüchtig...

nir ci per un momen-to so - lo un at - ti-mo... di vo-lo...

smorz.

ROSAURA. (unwirsch) *(con malagrazia)*

fp

Lasst mich in Frieden, Ihr sammt Euren Lü-gen.

Eh, ma-le-det-to voi e il vostro nien-te.

FLORINDO.

pp

Gab mei-nen Eid doch, dass dort nichts zu se-hen,

Ve lo giu-rai che non è ve - ro niente...

p *fz*

Poco più moto.

Ros.

Oh, was er-
Oh non o-

Fl.

rinf.

Al - so das könnt Ihr mir an - tun?
E co - sì voi mi trat - ta - te?

Kommt doch, Lieb-ste.
Via mia ca - ra...

p espress.

cresc.

Ped. ✻ Ped. ✻

Ros.

f

riten.

f

laubt Ihr Euch?
sa - te!

Ihr, mein Ver-
Voi, mio

Fl.

dolce

Bin ich nicht viel-leicht Eu - er Ver - lob - ter?
Non son for - se il vo - stro spo - so?

f *p* *pp* *dim.*

Ros.

a tempo

più f

lobter?
sposo?

Nein, s'ist aus!
No, non più!

Ich mag Euch
Io non vi

Fl.

Mein höchster Stolz ist das!
Ho que-sto or-go - glio!

sf *sf* *f*

ROSAURA.

mf

FLORINDO.

ROSAURA.

FLORINDO.

p

nicht mehr!
vo - glio!

Doch wa - rum seid Ihr so hart?
Ma per - chè tan - io ri - gor?

Fraget Eu - re Grausamkeit.
Crudel - tà di-strugge a-mor.

Ich
Io

più f *f* *fp*


Fl.
füh - le, weh mir, die Sin - ne sich ver - wir-ren: O sprecht nicht so mit
sen - to, ahi - mè, smar-rir la mia ra - gio-ne: non pro - se-gui - te
p stacc.
mir, ach, ich be-schwör' Euch, schen - ket mir Er - bar-men:
no, io ve-ne pre - go, ab - bia - te com-pas - sio-ne:
dim.
p cresc.
o - der ich ster - be hier. O mein Gott, die-ses mar-ter-vol-le We - he, wa-rum
sen - to che ne mor-rò. Per la - mo - re del cie-lo, queste pe - ne per-chè
riten. rit.
a tempo, dolciss.
mir die - se Qual? Ach, dass Ihr mich noch immer herz-lich lie - bet, aus
mai pro - lun - gar? Dir - mi che ancora mi vo-le - te be - ne vo -
f
espress.
Mit - leid sagt es mir ach, ü-bet Gna - de mit mir Ar - men, gebt
glia - te - vi de - gnar dir mi che an - co - ra mi vo - le - te be - ne vo -
f


rit.
Fl.
Gna - de, habt Gna - - - - - - - - de mit
glia - te-vi, vo - glia - - - - - - - - te-vi de -
p
dim.
ROSAURA. (für sich) (da sè)
f
FLORINDO. Er weiss mich süss zu rüh - ren, doch wei-chen will ich
Ei mi com-muo - ve l'a - ni-ma, ma ce - de - re non
mir.
gnar.
f
p
p
(zu Flo.)
(a Flo.)
Sempre lo stesso movimento.
Ros.
più f
nicht. Nein, vernehmt's noch ein - mal: Mag Euch nicht mehr, und
vo'! No, ve'l dis - si pri - ma, non vi vo - glio, cre -
tremolo
sf p
p
Ros.
wenn ich ster - ben sollt. Denn das Ge - heim - nis, das Ihr mir ver -
des - si di mo - rir. Poi-chè il se - gre - to che ser - ba - te in
p
f
pp
p
Ros.
bergt, besagt mir, dass man dort so un - er-hör - te Din-ge treibt, dass Schau-der mich er -
cor m'avverte che co - là suc-ce-don co - se or - ri-bi-li co - si da far ter -
cresc.
f
pp
mf
p

12. Auftritt.
Scena XII.



Ros.

der, die Ihr ge-macht zur Al - ler, Al - ler - ärm - sten al - - ler, al - ler Mäd - chen!
lei che re - sa a-ve - te la più sven-tu - ra - ta dï tut - - te le fan-ciul - le!

riten.

a tempo

COLOMBINA.

p

Jetzt ge-schwin-de schnell ei - ne Ohnmacht!
Pre - sto a-des-so, lo sve - ni-mento!

ROSAURA.

dim.

Ach! Ach, es schwin-delt mir, ich er -
Ah!... ah.. che af-fan - no

FLORINDO.

Ja, ich bin ganz von Sin-nen.
Io son fuor di me stes-so!

pppa tempo

f *p* *f* *p* *f* *p*

Ros.

sti - cke, ich.. kann nicht mehr. ich.. ich..
sof-fo-co.. sì, sof-fo - co.. io.. io..

rit. mancando

Fl.

Lieb- ste Ro-sau-ra!
Ah mia Ro-sau-ra!

ppp *ppp*

a tempo

ROSAURA. (Ohnmacht.) *(finge di svenire.)*

COLOMBINA. (für sich.) *(da sè.)*

(ab.) *(via.)*

ster-be!
mo-ro.

'S ist jetzt an mir!
Ed o-ra a me.

(verzweifelt.) *(disperato.)*

Fl.

Zu Hil-fe! Teu-rer En-gel!
Soc-cor-so! Mio te - so-ro!

Je-mand da?
Chiè di là?

8

p *f* *sf* *f*

FLORINDO.

Zu Hil-fe!
Soc-cor-so!

COLOMBINA.
(hereinstürzend.)
(entra correndo.)

Barmherz'ger Him - mel!
Mi - se - ri - cor - dia!

11

sf *ff*

Sostenuto.

COLOMBINA.

Ach, ar - mes, ar - mes Fräu - lein.
Po - ve - ra pa - dron - ci - na!

FLORINDO.

Sie fiel in Ohn-macht, eil' dich!
El - la è sve - nu - ta! Pre - sto!

f

a tempo
(zu Florindo.)
f *(a Flor.)*

riten. - *cantabile* - - - - -

Ol.

Al - les durch Eu-re Schuld, weil Ihr sie quält und mar-tert.
Tut - to per col-pa sua, che la tor - men - ta e op-pri-me.

Fl.

p *dolce*

Gäb' ich doch für sie hin den
Ma se la vi - ta mia per

f *p*

(ihn parodierend.)
(parodiandolo)

a tempo

Col.

Und macht sie doch ka - put ___ aus lau-ter Ei-fer-sucht! O, die-se Her-ren
...per far - la poi cre - par ___ di ge-lo - si - a! Que-sti si-gno-ri

Fl.

letz - ten Tro-pfen Blut.
lei sa-prei do - nar.

stacc.

COLOMBINA.

sf

Männer sind alle gleich.
uomini tutti così.

ad lib.

Keine Sorge! Gebt rasch mir jenes Glas her.
Non temete! Mi date quel bicchiere.

FLORINDO.

Doch macht, dass Ihr geholfen wird.
Ma intanto soccorrete la.

p *sf* *p*

ROSAURA. (leise, während Florindo das Glas holt)
(piano mentre Flor. va a prenderlo.)

pp

Was liessest du mich tun? — Ach, ich bereu' es.
Ma cosa mi fai fare? Io nò rimorso.

COLOMBINA. *p*

Stille!
Zitta!

COLOMBINA.

Das müsst Ihr jetzt ertragen.
Dovete sopportare.

FLORINDO. (mit dem Glase) *(col bicchiere)*

Nehmet hier! Ach die
Eccolo! Pove-

smorz.

COLOMBINA. (sich um Rosaura bemühend.) *(affaccendata intorno a Rosaura.)*

Na.. ja.. versteh schon..
Eh sì, capisco..

Sostenuto.

riten. - - -

FLORINDO.

Ärmste. Was tät' ich nicht, mein Gott, — um ihr zu dienen!
retta! Che non darei, mio Dio — per appagarla!

p *p*

COLOMBINA.

a tempo

im Grun-de.... Bin e-ben so ge-macht. Ich möch-te, wenn ich
in fon-do.... Io giù son co-sì fat-ta. Vor-rei se lo po-

Col.

könn-te, euch al-len bei-den hel-fen. Zum Bei-spiel: Ich, die ich kei-ne hoch-ge-bor-ne
tes-si ren-der ser-vi-gio a entrambi. Per e-sem-pio: Io che non son per-so-na di ri-

Col.

Da-me, der es wirk-lich ganz gleich, was and'-re trei-ben, dort-
guar-do, che sa-pe-re nor vo' glial-trui inte-res-si, ve-

Col.

hin.... könnt' ich.... ganz gut.... an-statt ih-rer ja ge-hen, und ihr
nir, for-se, co-là, po-trei be-ne in sua ve-ce e ri-

più p

COLOMBINA.

sa-gen so-dann, was ich ge-seh'n. Nun, man könn-te mich als Mann halt ver-
pe-ten-le poi la ve-ri-tà. FLORINDO. *Si po-treb-be tra-ve-stir-mi da*

Wenn a-ber Frau'n ver-bannt sind!
Ma se non ven-gon don-ne!

mf


COLOMBINA.
klei-den.
uo-mo.
FLORINDO.
p
cresc.
Weisst du denn auch, dass du bist die Neu-gier-de sel-ber?
Oh sta a ve-der che voi sie-te an-cor più cu-rio-sa?
ff
Ich? bin die
Io? io cu-
riten.
a tempo
Col.
Neu-gier? Weiss doch al-les schon! Ach, ihr ver-kennt wahr-haf-tig Co-lom-bi-na.
rio-sa? Se so tut-to io! Ah, voi non co-no-sce-te Co-lom-bi-na.
p
pp
(zieht Florindo bei Seite, leise)
(tirando Flo. in disparte)
Halt! Nun hab' ich's. Aus Lieb' zum Näch-sten
A-spet-ta-te. A fin di be-ne
f
p
fp
könnt ich schliess-lich ein-mal lü-gen und ihr sa-gen, dass ich dort war, al-les sah und al-les
po-trei di-re u-na bu-gia, da-re a in-ten-der che ci fui. che ben vi-di e tut-to.

COLOMBINA.

weiss.

Doch, wie kann mir das ge-

so. FLORINDO. *Ma vi sem-bra ciò pos-*

Ach, fa-mos, du treff-lich Mäd-chen, wer-de dich klin-gend be-loh-nen.

Ah be-non, ra-gaz-za mi-a, ti sa-rò ri-co-no-scen-te.

Col.

lin-gen, wenn ich ihr nicht et-was sa-ge? Si-cher habt ihr 'ne Pa-ro-le?

si-bi-le sen-za dir-le pro-prio nien-te? Cer-to a-vre-te u-na con-se-gna?

ROSAURA. (hinhorchend) *(che ascolta)*

Er ist ge-

E nel-la

Fl.

„A-mi-ci-zia?"

„A-mi-ci-zia."

ROSAURA.

fan-gen.

re-te.

COLOMBINA.

Kommt Ihr heu-te dort zu-sam-men?

C'è ri-tro-vo que-sta se-ra?

So und ihr

E ci sta-

FLORINDO.

'S ist ein Es-sen.

Vi si ce-na.

Col.

bleibt dort?

re-te?

Schellt man o-der muss man klo-pfen?

Vi si suo-na o con-vien bat-te-re?

Fl.

Na, von acht bis ge-gen el-fe.

Dal-le due fi-no al-le cin-que.

Je-der hat den eig'-nen

Ha cia-scu-no la sua


Col.
Sind sie ein - fach o - der künst - lich?
So - no ma - schie op-pu - re fem - mi - ne?
Fl.
Schlüs - sel. Sie sind ganz be - son - ders
chia - ve. Com - pli - ca - te son d'or -
ROSAURA.
p
Das zu wis - sen, ist was wert, das zu wis - sen, das zu
COLOMBINA.
Que - sto gio - va di sa - per, que - sto gio - va, que - sto
cresc.
Wie viel Trep - pen? Wie viel Räu - me? Sind dort Gru - ben?
FLORINDO.
Quan - te sca - le? Quan - ti va - ni? Ci son fo - ri?
künstlich. Eb' - ner Er - de. Drei mit Kü - che. Ich ver -
di - gni. Pian-ter-re - no. Tre e cu - ci - na. Non vin -
p cresc.
Ros.
wis - sen, ist was wert.
gio - va di sa - per.
Col.
Gibt's dort „La - pis!“ Gibt's dort Bet - ten?
Ci son „la - pis?“ Ci son let - ti?
Fl.
f
steh' nicht. Bist du när - risch? Wenn a - ber nie - mand schläft dort!!
ten - do. Sie - te paz - za? Ma se non vi si dor - me!!
f
f

COLOMBINA.

Gibt's dort...
Ci son...

FLORINDO.

Es gibt dort Stüh - le, es gibt Ge-stell und Schrän-ke dort und Bü-cher und Ge-
Ci so - no se - die, ci so-no ar-ma-di e ta - vo - le, scaf-fa-li e cas-se -

string.

pcresc.

FLORINDO. (wütend)

schir - re, und sil-ber-ne Be - ste - cke, Ser-viet-ten, Bän-der, Koch-ge-rä-te, Ö - fen...
ruo - le e pen-to-le di ra - me, po-sa-te, va-sel-la - me for-nel - li....

COLOMBINA. (sich fassend) (*ricomponendosi*)

rit. ad lib.

Ach!? Ja, die Ö-fen...
Ah! Già, i for-nel-li...

FLORINDO.

Was ist denn?
Che co-sa?

Gar nichts, garnichts...
Nul-la, nul-la...

a tempo

Wirk-lich ein sehr a-dret-tes Haus, ich
Proprio una ca - sa in regola, ma

Sostenuto.

Col.

lob' Euch: Könnt ich doch ein-mal je - ne Schlüs-sel se-hen.
bra-vi! Pur se ve-der po-tes-si quel-le chia-vi...

a tempo

Seid stil-le,
Ta-ce-te,

Fl.

(aufgebracht) (*impaziente*)

Das ist denn doch..
Ah que-sto poi...


COLOMBINA.
ppp
In tempo, tranquillo.
e - ben er - wacht sie. Stil - le! Wollt Ihr wohl schweigen?
el - la rin - vie - ne. Zit - to! Fa - te si - len - zio.
FLORINDO.
O, der Won - ne, Ro - sau - ra!
O mia gio - ja... Ro - sau - ra!
riten.
COLOMBINA.
FLORINDO. (zögernd.)
Und ent - fernt Euch! Wenn ich dürf - te... Was glaubt Ihr! Ihr wollt zu - ge - gen sein, wenn
E... in - die - tro! Se po - tes - si... Vor - re - ste qui ri - ma - ner mentr'io il
espress.
sempre con pedale
ich ihr Mie - der öff - ne, da - mit sie at - me?
bu - sto o - ra le slac - cio per - chè re - spi - ri?
O nein! 'S ist wahr, du bist im
O no! dim. È ver, ra - gio - ne - a -
sempre più tranquillo
(für sich) (da sè)
O, welch schüchter - ner Jüng - ling!
O che pez - zo di ghiaccio.
sempre più tranquillo
(zu Flor.) (a Flor.)
Na, Ihr Erzschwere - nö - ter, so
Via, signor li - ber - ti - no, an -
Col.
Fl.
Rech - te!
ve - te.


COLOMBINA.
geht doch!
da-te.
FLORINDO.
pp
(im Abgehen.)
(allontanandosi.)
dim.
(seufzend ab.)
(sospirando parte.)
Ich ge-he, bleib Dir em-pfohlen. Bin so ver-liebt verzei-he.. Ach, Ro-sau-ra!
Va-doe mi rac-co-man-do... l'a-mo tan-to... scu-sa-te.. Ah Ro-sau-ra!
8
dim.
tr
pp
(noch immer in Stellung.)
(sempre in positura.)
ROSAURA.
pp
..Ist er draussen?
..Se n'è anda-to?
(durch die Thür spähend.)
(spiando alla porta.)
..Ja, was
..e che
COLOMBINA.
pp
Noch ein Weil-chen.
A-spet-ta-te.
8
perdendosi
smorz.
(springt lustig auf.)
(saltando in piedi allegramente.)
ROSAURA.
più f
a tempo, con brio.
ist noch?
dunque?
Ach, ar-mer Flo-rin-do!
Ah, po-ve-ro Flo-rin-do!
(Beide brechen in helles Lachen aus.)
(Scoppiano entrambe in una allegra risata.)
COLOMBINA.
f
Er ist fort!
Non c'è più!
ff
(Vorhang schnell.)
(Cala la tela rapidamente.)
cresc.
sf
sf
Ende des I. Aufzuges.
(Fine dell' atto I.)

 MOTTO: „Ich bring's heraus!"
„Io lo saprò!"

Zweiter Aufzug.

1. Auftritt.

Zimmer im Hause LELIO'S.

Atto Secondo.

Scena I.

Camera in casa di LELIO.




ELEONORA.
Ach, das ist ja sein Schnupf-tuch.... und ein Kno-ten! Was mag der wohl be-deu-ten?
Que-sto è il suo faz-zo-let-to. Qui c'è un no-do. Per-chè mai là-vrà fat-to?
Ele.
Na, werd' wohl and'res fin-den.
Ma,.. tro-ve-rò al-tra co-sa.
Ei, zwei ganz neu-e Schlüs-sel und hier ein Zet-tel!
Del-le chia-via mei-gno-te ed un bi-gliet-to?
Meno mosso.
Allegro assai.
Wirk-lich, ich bin frei von Neu-gier... doch höl-lisch d'rauf er-picht.
Ec-co, io non son cu-rio-sa... ma ciò un pun-ti-glio mat-to.
Quasi parlato.
„Al Si-gnor Le-lio Scar-ca-val-li, co-len-dis-si-mo pa-
„Al Si-gnor Le-lio Scar-ca-val-li, co-len dis-si-mo pa-

Ele.

dro-ne." Wer mag das schreiben? „Pan-ta-lo-ne dei Bi-so-gno-si." Ah, ei-ner von je-ner Ban-de!
dro-ne." Ve-diam chi scri-ve. „Pan-ta-lo-ne dei Bi-so-gno-si." Ah, u-no del-la con-gre-ga!

accel.
parlato, con crescente allegria
cresc.

„Ich schicke Euch zwei neue Schlüssel, nachdem ich sicherheitshalber die Schlösser habe ändern lassen, weil mein Diener
„Vi mando le due chiavi nuove, avendo per maggior sicurezza fatte cambiar le serrature, dopo che il mio servitore

passa senza respiro dalla parola al canto

die alten Schlüssel verloren hat. Wir erwarten Euch zu gewohnter Stunde. Addio."
ha perso le chiavi vecchie. Di mattina all' ora solita v' aspettiamo. Addio."

Vic-
Vit-

Maestoso.

to - ria, Vic-to-ria! Nun wird er ge-hangen! Es wird mein Triumph sein, ihn
to - ria, vit-to-ria! Al - fi - ne ti tro-vo! Sa - rà la mia glo-ria di

end - lich zu fan-gen. Zwar kenn' ich die Wei-se, da-nach ich soll springen, doch mög' er tak-tieren, so wird
co - glier-ti al co-vo. E ver ch'io le pren-do s'ei picchia, è la sor-te. Ma s'io non m'arrendo son

cresc.


a tempo
rit.
Ele.
nie ihm ge-lin-gen. O hei - - li-ger Starr-sinn, wie wohl tust du mir, du
io la più for-te. Co - - sì può la don - na, sa-pen - do du-rar, im-
Ele
Füh - rer zum Sie - ge, der Frau-en Panier! O hei - - - li-ger Starr - sinn, wie
por - re la gon - na, sull' uo - mo regnar. Co - sì può la don - na, sa -
Ele.
wohl tust du mir, du Füh - rer zum Sie - ge, der Frau - en Pa -
pen - - - do du-rar, im - po - re la gon - na, sull' uo - mo re -
rit.
a tempo
p
Ele.
nier. Da kommt er, er ist auf-ge-wacht.
gnar. S'è de - sto e qui vie - ne.
fp
dim.
pp
Ele.
'Sist gut, die-sen Brief in die Ta-sche zu ste - cken da - mit er nichts mer - ke.
Co-de-sto bi-gliet-to ce-la-re con vie - ne per non dar so - spet - to.
sf

2. Auftritt.
Scena II.
Moderato.

ELEONORA.

Was weiss ich von dem Men-schen?
Se ci fos-se il ve - dre-ste.

LELIO.

Ist der Die-ner zu - rück?
Non tor-nò il ser-vi - to-re?

Ei - ne ar - ti - ge
La gra-zio - sa ri -

Ele.

Vor'ner E - wig-keit ging er der, E - sel. . . mein Gat - te.
Già da un se-co-lo è as-sen-te quell' a - si - no... si - gno - re.

Lel.

Ant-wort.
spo-sta.

Ele.

Dort auf dem Stuhl. Ach..
L'a-bi-to è qui. Ca-

Lel.

Ich muss jetzt schleu-nigst fort und brauche mei nen An-zug.
De-vo re - car - mi fuore e l'a-bi-to mi pre-me.

Na, so hel-fet mir.
A-ju-ta-te-mi.


(ihm helfend.)
(ajutandolo.)
Ele.
die lie-ben Ma-nie-ren!
ra quel-la ma-nie-ra.
molto
Lel.
Al-so dürf-te ich bit-ten.
Fa-vo-ri-sca a-ju-tar-mi.
dim.
ELEONORA.
Si-cher geht Ihr jetzt bla-sen.
Cer-to an-dre-te a sof-fia-re.
LELIO.
A sof-fiar?
Bla-sen
Mi cre-de-te u-na
Bin ich ein Mu-si-
ELEONORA.
riten.
a tempo
p ad libitum.
Als ob Ihr's nicht ver-stän-det.. in die Ö-fen zu bla-sen. Hab ich doch hö-ren sa-gen, dass man den
Fin-ge-te non ca-pi-re.. a sof-fiar nei for-nel-li. Ho pur sen-ti-to di-re che si fa il
LELIO.
kant?
spia?
Ele.
„la-pis" in Eu-rer Höh-le ma-che.
„la-pis" in quel-la vo-stra ta-na.
„Phi-lo-so-
„Fi-lo-so-
Lel.
Was für ein la-pis?
Qual la-pis mai?

ELEONORA.

pho - - - - rum!“ Und was tut Ihr denn sonst dort?
fo - - - - rum!“ LELIO. *E che ci fa - te al - lo - ra?*

Hirn-verbrannt, wer das sagt. Ich? rein gar nichts.
Paz - za voi e chi lo dis-se. *Io proprio niente.*

ELEONORA. *riten.* *a tempo* LELIO. *cresc.*

Und doch. Wollt Ihr nicht bald ver - nünf - tig sein, Signora E-le - o -
Ep - - pu - re... *Vo - le - te far giu - di - zio, Signora E-le - o -*

ELEONORA. *cresc.*

Mein hoch - verehr-ter Eh' - gemahl.
LELIO. *Mio padron co-len - dis - si-mo.*

no - ra? Macht, dass mich nicht am En - de das wohl-be-kann-te
no - ra. *Ba - da - te non mi as - sal - ga il so - li - to mio*

riten. *a tempo, vivacemente* (vorsichtig) *(standing in guardia)*

El. Und doch ich bring's her-aus! (drohend)
Ep-pu-re lo sa-prò! (minaccioso)

Lel. un-heil-vol-le Ü bel packt!
mal ma-le-det-tis - si-mo! Sagt Ihr das nur noch ein-mal, so wer-det Ihr's be-
Se an-cor lo ri-pe - te - te pen-tir ve ne fa-


p con dolcezza
(davonlaufend)
(fuggendo)
El.
Ihr wollt's nicht ha-ben, doch ich bring's her - aus!
Voi nol vor - re - ste, ma io, lo sa - prò!
f
più f
Lel.
reu'n.
rò.
Ihr?
Voi?
Ha, al-le Wet - ter!
Ah, giuro al cie - lo!
p
sf
ELEONORA.
(verschliesst sich in ein Zimmer)
(si chiuse in una stanza)
Ja! Ge-ra-de Euch zum Trut - ze: bring's her - aus, bring's her-aus, bring's her-aus!
Sì, a vostro gran di-spet - to: lo sa - prò, lo sa-prò, lo sa-prò!
f
sf
ELEONORA.
(steckt den Kopf zur Tür herein)
(mettendo fuori la testa dall' uscio)
f
Ja.
Sì.
(will abgehen)
(fa per andare)
p LELIO.
Bes - ser ich ge - he, als zu - wei - ter, sonst frisst mich noch die Gal - le.
Me - glio sa - rà ch'io va - da, mi sof - fo - ca la bi - le.
p
ELEONORA.
(ab)
(via)
f LELIO.
(gegen die Tür)
(gridando attraverso alla porta)
du Verfluchter, ich bring's her - aus.
ma-le-det - to, io lo sa - prò.
Ich halt' es nicht mehr aus.
Io non ne pos-so più.
sf
ff
stacc.
ff

Lel.

ff

Nein,
No,

höl - li - sches Weibs - bild,
don - na in - fer - na - le,

mf

ff

Lel.

nein, nein!
no, no,

Nichts bringst du 'raus,
non lo sa-prai,

Lel.

ELEONORA.
(aus einer anderen Türe)
(da un'altra porta)
ad lib.

p

(ab)
(via)

du Sa-tans-frau-en - zim-mer, nein, nein!
fi - glia di Sa - ta - nas - so, no, no!

Ich bring's her - aus!
Io lo sa - prò!

col canto

Allegro assai.

f

LELIO.

(rennt davon)
(fugge)

Ha, fort, fort, sonst bring ich sie noch um!
Ah, via, via, se più re - sto l'am - mazzo!

ff stacc.

sempre più

ELEONORA.

Bring's her - aus!
Lo sa - prò!

accel.

tr

ff

Verwandlungsmusik.

(Vorhang.)
(*Cala la tela.*)

Maestoso.

Pause

ff

p

f

cresc.

rit.

dim.


dim.
ff
p
dim.
p
p
dim.
più tranquillo
tr
poco a poco
p
Ped.
fp
tr
pp
Ped.
Sostenuto. (ad lib.)
scherz.
accel.
fp
p
Ped.
(Vorhang auf.)
(S'alza la tela.)
rit.
p
dim.
fp
f

3. Auftritt. Scena III. (Zimmer im Hause Ottavios.) *(Camera in casa di Ottavio.)*

Allegro giusto.

COLOMBINA.

Ach, ach, gnä-di-ge
Ah si-gnora pa-

ROSAURA.

Ach, lie-be Mut-ter, wenn Ihr wüss-tet.
Es ist an mir, die so

COLOMB. *Ah ma-dre mia se voi sa-pe-ste.* *Ma toc-ca a me che ò sa-*

Her-rin. Ei-nen Kropf krieg' ich, wenn ich jetzt nicht re-de.
dro-na. *Se non par-lo mi vien tan-to di gaz-zo.*

animando

Ros. schön fiel in Ohn-macht. An mir ist es, an mir!
pu-to sve-ni-re. *A me, vi di-co, a me.*

Col. An mir, die ich al-les souf-fliert hab'! Nein, nein, an mir, an
A me che ve l'o sug-ge-ri-to. *Ve lo ri-pe-to a*

ROSAURA. *riten.*

An mir!
A me.

COLOMBINA.

mir! An mir!
me. *A me.*

BEATRICE.

Was soll das? Das ist ja wie im Hüh-ner-hof, so ga-ckert Ihr da-
O in-som-ma! *Mi par d'es-se-re in pol-la-jo con si-mil coc-co-*


Moderato.
BEATRICE.
her! So sprecht doch nach ein - an-der.
dì. Par - la - - - te u-na al-la vol-ta.
poco rit.
ROSAURA.
Je nun?
Eb - be-ne?
COLOMBINA.
Spre-chen
Par - li
sf
p
p
Più moderato.
COLOMBINA.
più dolce
Sie, sind Sie denn nicht die Her - rin?
lei. Non è la pa-dron - ci - na?
ROSAURA.
Be-wah-re!
Le pa-re!
Soll ver - drän - gen die schlau - e Co-lom-
Ch'io sop - pian - ti l'ar - gu - ta Co-lom-
ROSAURA.
poco rit.
bi - na?
bi - na?
(herausplatzend)
(scattando)
COLOMBINA.
Allegro assai.
f
'Sist e-ben das, dass wir end-lich al-les wis - sen.
E che sta-vol - ta sap-pia-mo proprio tut - to.
BEATRICE.
Na al-so?
E dunque?
Das
Al
sfp
f
ROSAURA.
f
Ja, al - les, al - les, al - les!
Sì, tut - to, tut - to, tut - to!
- o-le
- casa
COLOMBINA.
f
p
cresc.
Ja al - les, al - les, al - les! Wir wis- sen, um in's Haus dort ein-zu-drin-gen, die Pa - ro-le, wir ken-nen ganz ge-
Sì, tut - to, tut - to, tut - to! Sin la pa-ro-la d'or-di - ne per far l'ingresso in ca-sa, abbiam lappar-ta-
BEATRICE.
kenn' ich schon.
so - li - to.
p

ROSAURA. *cresc.*

Räu-me. . . Dun-keln. . .
-men-to. . . *-scu-ro. . .*

COLOMBINA.

nau das Haus und sei-ne Räu-me, das wir uns selbst im Dun-keln nicht an der Mau-er
men-to in pien co-no-sci-men-to da gi-rar-lo allò-scu-ro sen-za toc-ca-reil

cresc.

riten.

Ros. sto-ssen. . .
mu-ro. . .

Col. sto-ssen. . . Ei-nes al-lein nur fehlt uns-
mu-ro. *U-na sol co-sa man-ca. . .*

BEATRICE.

Die Schlüs-sel für das
Le chia-vi per en-

ROSAURA. **Moderato.**

Wahr-haf-tig-
È ve-ro...

BEATRICE.

Tor! O, Ba-ga-tel-le!
trar. *O, ba-ga-tel-la!*

p *dim.*

Allegro giusto.

COLOMBINA.

Leicht sind sie zu sti-bi-tzen, tra-gen sie in der Ta-sche, langt man hin-
Fa-cil sa-rà car-pir-le per-chè le'an sem-pre in ta-sca. Ba-sta fra-

p

sf

COLOMBINA.

ein...
gar...

ROSAURA.

Schön wär' es, sie heut'
Bel lo sa-ria sco-

BEATRICE.

Das glaub' ich, Lang-fin-ger, die hast du!
In-fat-ti, fru-ga-re voi sa-pe-te.

pp

Ros.

A-bend zu fan-gen...
prir-li sta-se-ra...

COLOMBINA.

Ver-su-chen Sie in-
Voi la ma-nie-ra in-

Bea.

So schweig' doch... sie sind schon da.
Ta-ce-te... Ec-co-li qua.

COLOMBINA.

zwi-schen zu fin-den ei-nen Plan, ich will in-des-sen
tan-to po-ne-te-via stu-diar... ch'io pu-re dal mio

riten.

sf p *sfp*

a tempo

Col.

auch be-den-ken die-sen Fall.
can-to mi met-te-ròa pen-sar.

p

4. Auftritt.
Scena IV.




Più moto. (Moderato.)
OTTAVIO.
(zu Col.)
(a Col.)
Nun al - so Co - lom - bi - na, ver - ehr - te Kam - mer - zo - fe, wollt ihr so
E dun - que Co - lom - bi - na, si - gno - ra ca - me - rie - ra, non ci vo -
fp
rit.
f
p
Allegro.
a tempo
riten.
COLOMBINA.
(leise zu Beatrice)
(piano a Beatrice)
(ab)
(via)
Werd'es schleu-nigst be - sor - gen. Er hat sie in dem Ü - berrock.
Va - do su - bi - to a pren-der-lo. Le tie-ne nel so - pra-bi - to.
OTTAVIO.
gnä - dig sein, uns den Kaf - fee zu ser-vie-ren?
le - te da - - re il caf - fè que-sta se - ra?
p
f
p
sf
f
Moderato.
riten.
OTTAVIO.
Ro - sau - ra, was ver - brach denn dein Ver - lob-ter?
Ro - sau - ra, che più fat - to il vo - stro spo-so?
ROSAURA.
Gar nichts.
Nien - te.
OTTAVIO.
Nun denn, wa - rum be - nimmst du dich dann so un - ge - bär - dig?
E al - lor per - chè quell' a - ria a tor - to im-per - ti - nen - te?

ROSAURA.

Bin mo - men - tan schlech-ter Lau-ne.
Ho un mo - men - to cat - ti - vo.

OTTAVIO. (scherzend zu Florindo) *(scherzando a Florindo)*

Mög euch der Him-mel schü-tzen! Wie ich ge - sagt: Nur hübsch
V'a - ju - ti la for - tu - na! Vel dis - si già: A - spet -

p *pp*

riten.

OTTAVIO. ROSAURA. (ironisch) *(ironica)*

war-ten. Bis die Wol-ken ver - zo - gen.
ta - te. Un tra-mon - to di lu - na.

BEATRICE. (zu Ottavio) *(a Ottavio)* *rit.*

Wa-rum nur
Per-chè quest'

f *p*

rit.

Allegro moderato.

BEATRICE.

seid Ihr heut' so ganz ab - son-der-lich, wa-rum nur macht Ihr's Euch denn nicht be - quem?
og - gi, con-tra-rio al so - li - to non vi met - te - te in li - ber - tà?

OTTAVIO.

Ich muss gleich
De- vo u - scir

mf *p*

BEATRICE.

Darf ich wohl wis - sen, wo-hin mein Eh-ge-mahl zu gehn ge - ruht?
Li - ce sa - per do- ve che il co-niu-ge se n'an - de - rà?

OTTAVIO.

aus - gehn.
su - bi - to.

Ich muss be -
De - vo far

sf *sf* *p*


OTTAVIO.
su - chen ei - nen Ka - va - lier, der viel Ge - fäl - lig - kei - ten mir er - wies.
vi - si - ta ad un ca - va - lier che mi gra - ti - fi - cà d'o - gni bon - tà.
BEATRICE.
Und sol - chen
E vi par
sf
sf
BEATRICE.
An - zug hal - tet Ihr für an - ge - bracht? Wo bleibt das Takt - ge - fühl, mein teu - rer Mann?
no - bi - le ve - sti - to si - mi - le? Di - rà che - gno - ra - si la ci - vil - tà.
OTTAVIO.
Liegt mir nichts
E' a me che
sf
OTTAVIO. Molto cantabile (un poco più moderato)
FLORINDO.
dran. Ro - sau - ra, Ihr könnt nicht glau - ben, wie ich um Euch ge - li - ten.
fa? Ro - sau - ra, ah non ca - pi - te l'af - fan - no che ò pro - va - to!
p
FLORINDO.
ROSAURA.
FLORINDO.
Sagt, hol - de Braut, wie fühlt Ihr Euch? Vor - zü - glich, hab' ge - speist.
Or co - me vi sen - ti - te? Be - nis - si - mo, ho pran - za - to.
Die
Per
Fl.
Ohn - macht war so qual - voll, un - end - lich schien sie mir, ich glaubt', ich müsst' ver -
far - vi rin - ve - ni - re tem - po ci vol - le in - ver... ed io mi sen - tia mo -
rit.
p cresc.

ROSAURA.
a tempo

Dass Ihr es nie-mand sagt.
Nes-suno dee sa - per.

Wie sichs ge - hört.
Que-sto si sa.

Tempo I°

FLORINDO.

ge - hen.
ri - re..

Tu'stets,was Ihr be - gehrt!
Flo-rin-doob-be-di - rà.

BEATRICE. *f*

(zu Ottavio.)
(a Ottavio.)

Lasst mich doch
Al - men la

p *dim.* *sf* *p*

BEATRICE.

(auf Ottavio's Rock deutend.)
(indicando l'abito.)

we-nig-stens vom Staub Euch rei - ni-gen!
pol-ve-re la-scia - te spaz-zo-li!

OTTAVIO.

So zieht ihn 'run - ter doch. Uff! die Ge -
E al-lor le - va - te-lo. Uff! la pa -

Be-liebt's Euch?
Vi pia - ce?

Tut es nur.
Fa - te-lo.

Nein.
No.

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

(zu Rosaura.)
(a Rosaura.)

FLORINDO.

Bea. duld!
zien-za.

p

Könnt' ich ins Herz Euch se - - - -
Leg - ger-vi in cor vor - re - - - -

Ott.

'S ist Eu-re Schuld.
Fa - te-ne sen-za.

Poco più moderato.

sf *p* *p*

ROSAURA.

Ge-wis-se Schlüs-sel öff - nen es.
Le chia-vi lo di - schiu-do - no.

Dann macht nur,was Ihr
E al-lo - ra an-da-te al

Fl. hen!
i.

Ach,mich bin - det mein Wort.
Sen-za un giu - ro il fa - rei.


Più largamente.
ROSAURA. riten.
(für sich) (da sè)
pp
wollt! Wenn jetzt mein Aug'ihn mei - - det, gibt er ge -
dia-vo-lo. Sea - des - so non lo guar - - do ci si po -
FLORINDO.
Ach, Ro - sau - ra!
Ah, Ro - sau - ra!
f
pp
Ros.
wiss mir nach, so muss der Sieg mir wer - den, nach all' dem Un - ge -
trà cal - mar, io spe - - ro nel ri - tar - do po - ter - - la al - fin spun -
Fl.
p
(für sich) (da sè)
Nur Lie - be lässt mich Fei - gen er -
Cru - de - le, i - gno - rar si - mu - la quan -
ROSAURA.
p
mach, so muss der Sieg mir wer - den, nach all' dem Un - ge - -
tar, io spe - ro nel ri - tar - dō po - ter - la al - fin spun -
BEATRICE.
f
(für sich) (da sè)
Den dick - - sten al - ler Schä - del hat doch Ot - ta - - vi - -
FLORINDO.
Ma - ri - - to più te - star - do non mi po - tea toc - -
p
dim.
tra-gen sol-chen Schmerz, nur Lie - be lässt mich Fei - gen er - tra - gen sol - - chen
to le vo-glio ben, cru - de - le, cru - del i - gno - rar si - - mu -
OTTAVIO.
f
(für sich) (da sè)
Ot - ta - - vio, jetzt schweig
Sea - des - - so non la
f dim.
p


Ros.
Bea.
Fl.
Ott.
p cresc.
cresc.
mach. . . . Warnt auch ein ban - - - - - - - ges -
tar. Ep - pur cru - de - - - - le in -
p cresc.
o. Ja,. . . den dick-sten al - ler Schä - del-hat doch Ot - ta - vi - o,
car. No, ma - ri - to più te - star - do non mi po - tea toc - car,
p cresc.
Schmerz. Mag auch in Qual ent - bren - - -
la. Ah nul - la po - treb - - -
p cresc.
stil - le, nicht tref-fe sie dein Blick, nicht tref - fe sie dein
guar - do ben si po - tria cal - mar, ben si po - tria cal -
p
cresc.
animando
cresc.
Ah - nen vor sol - - cher Grau - sam - - -
fin - ger - mi io sten - - to col ca - - -
ja, denn dick - sten al - ler Schä - del, den dick - sten, dick - sten Schä - del hat doch Ot - ta - vi -
no, non mi po - tea toc - car, non mi po - tea toc - car, non mi po - tea toc -
nen mein sehn - - - suchts - vol - - les Herz, mein sehn - suchts-vol - les
bee stin - - gue - re lar - do - - - re, lar - dor del - le
Blick, nicht tref - - fe sie dein
mar; ben si po - - - tri - - a
sf animando
sf
sf


riten.
ritard.
a tempo largamente
Ros.
keit, bald darf sein Sinn sich
ro be - - - ne. Mi scen - - - - de in fon - do al -
Bea.
o und platz-te ei-ne Bom-be, er blie-be still, er blie-be still und
car. Nem-men con un pe - tar - do lo si po - tri - - - a, lo si po - tria mu -
dim.
Fl.
espress.
Herz! O heh - re Lie - - bes - won - ne, o
mie pe - - - - - ne. La - mor mi fa co - dar - do, tai
Ott.
Blick, Ot - - ta - vio! Wenn du sie hof - - fen, sie hof - fen
cal - mar. Gua - da - gna nel ri -
ritard.
a tempo largamente
sfriten.
sf
sf
sf
dim.
espress.
Ros.
la - - - - - ben, bald darf sein Sinn sich la - ben,
l'a - - - - - ni-ma, mi scen - dein fon-doal - l'a - ni-ma
Bea.
froh. Ach! er blie-be still und froh. Ach! er blie-be still und
ta - - - re. No, nol si po-tria mu - tar, no, nol si po-tria mu -
Fl.
bitt'-re Grau-samkeit, wann darf mein Sinn sich la - ben nach lan - gem Her-ze -
mo - di sop-por-tar. La fiam - ma di cui ar - do mi spin - gea de - li -
Ott.
läs - - sest, kehrt ih-re Ruh' zu-rück. Ja, wenn du sie hof-fen läs - sest kehrt
tar - - do ve - der-si ac-con-ten-tar. Si, sea-des-so non la guar - do ben
dim.


Ros.
f largamente
bald darf sein Sinn, bald darf sein Sinn sich la - - - -
lè - co del - le sue pe - - - - - ne e m'ar - - - -
Bea.
sf
froh.
tar.
Und platz - te ei - ne Bom - be, er blie - be still und
Nem-men con un pe - tar - do lo si po-tria mu -
Fl.
con espressione
f
leid? Wann darf mein Sinn sich la - - - - -
rar; a de - - - - li - rar, a de - - - - li -
Ott.
sf
— wohl ih - re Ruh' zu - rück.
— ben si po - tria cal - mar.
Ot - ta - vio, jetzt schweig stil - le,
Gua-da-gna nel ri - tar - do
f
Ros.
p
ben nach lan - - - - - - - - - - gem Her - - -
de e spin - ge a de - li - - - - rar, a
f
Bea.
froh, tar,
den dick-sten al - ler Schä - del,
ma - ri - to più te - star - do
hat doch Ot - ta - vi -
non mi po - tea toc -
Fl.
p
ben nach lan - - - - - - - - - - gem Her - - -
rar, mi spin - ge a de - li - - - - rar, a
f
Ott.
nicht tref - fe sie dein Blick, jetzt,
ve - der-si ac-con - ten - tar, sì
Ot - ta - vio, jetzt schweig stil - le,
ve - der-si ac-con - ten - tar, sì
p
f

rit. - - - - - - - *a tempo*

ROSAURA.

- - - - - - - - ze - - leid.
de- - - - - - - - li - - rar.

BEATRICE. (zu Ottavio.) *(a Ottavio.)*

o, hat doch Ot - ta - vi - - - - o. Nun denn, wollt Ihr Euch aus - zieh'n? Un - mensch.
car, non mi po - tea toc - - - car. Dun-que non vel le - va - te? Be - stia.

FLORINDO. *p*

- - - - - - - - ze - - leid?
de- - - - - - - - li - - rar.

OTTAVIO. (ruhig.) *(calmo.)*

schweig still, schweig still, Ot - ta - vi - - - - o. Nein.
se a - des - so non la guar - - - - - do. No.

rit. - - - - - *a tempo*

p

BEATRICE.

Ich hass' Euch!
Vo - dio!

OTTAVIO. *p*

Ver - sucht's zur Be-sänf-ti-gung Eu-rer Gal - le ein - mal mit ei - ner Ma-gen-pil - le. (zu Florindo.) *(a Florindo.)* Hört doch, wie
Pro-cu-ra - te pren-de - re per la bi - le qual-che so-stan-za e - me - ti - ca. Sen - ti, che af-

riten. - - - *ritard.*

Bea. Er bringt mich in die Gru - be noch!
Vuol far - mi cre-par e - ti - ca!

(zu Beatrice.) *(a Beatrice.)*

Ott. zärtlich! Tobt Euch nur aus. Das freut mich!
fet - ti! Vi fa - rà ben, sfo - ga-te-vi!

dim.

Poco più mosso.

COLOMBINA. *rit. molto*

Hier der Kaf-fee! *Pron-to è il caf-fè!*

OTTAVIO.

Vor - trefflich! *Be - nis-si - mo!* Will ihn nun schlür-fen in *Vo-glio sor-bir - lo in*

mf

a tempo

OTTAVIO.

Frie - den. *pa - ce.*

COLOMBINA. (leise zu Beatrice) *(piano a Beatrice)*

Nun, wie weit seid Ihr? *Fa-ce-ste mil - la?*

BEATRICE. (leise) *(piano)*

Ach, ich konnt' nichts er - *Non son sta - ta ca -*

p *fp* *m. s.*

BEATRICE. COLOMBINA. (zum Diener) *(al servo)*

reichen. *pa-ce.* Passt auf! *At - ten-ta!* Gib mal her. *Da-te qua.*

(ad lib.)

(Kukuksuhr auf der Bühne.)

(Orologio a cuculo sulla scena.)

f *p*

Allegro.

COLOMBINA. (Wie aus Versehen schüttet sie den Kaffee auf Ottavio's Kleider.) *(Nell'atto di consegnare la chicchera ad Ottavio gliela rovescia sul vestito.)* (auf den Diener deutend) *(indicando il servo)*

ff

Ach, heil'-ge Mutter! *Ah, ma-ma mia!*

BEATRICE.

Bums! *Pa-ta-trac!*

OTTAVIO.

Ja, was ist denn? *Cos' è sta - to?*

Ach, die Hän-de die - ses E-sels sind von *Que-sto zo - ti - co à le ma-ni di pan*

ff


COLOMBINA.
Pap - pe!
mol - le!
riten.
Welches
Che ro -
BEATRICE.
Seht die Fle-cken!
Ma che mac-chia!
FLORINDO.
Habt Euch doch nicht ver-le-tzet?
Vi sa - re - te scot-ta - to.
OTTAVIO.
Nein, 'sist nichts.
No, dav - ve - ro.
fp
cresc
fp
accel.
ROSAURA.
Wie Scha - de!
Pec - ca - to!
Allegro assai. (quasi due volte più mosso.)
Frisches Was - ser ist das be - ste ge-gen
Ci vuol su - bi-to ac-qua fre - sca per le
COLOMBINA.
Unglück!
vi - na!
Frisches Was - ser ist das be - ste ge-gen Fle-cken von Kaf -
Ci vuol su - bi-to ac-qua fre - sca per le mac - chie di caf -
BEATRICE.
Frisches Was - ser ist das
Ci vuol su - bi-to ac-qua
FLORINDO.
Frisches
Ci vuol
8
f
ff
p


Ros.
Fle - cken von Kaf - fee, fri - sches Was - ser ist das be - ste ge - gen
mac - chie di caf - fè, ci vuol su - bi - to ac-qua fre - sca per le
Col.
fee, fri - sches Was - ser ist das be - ste ge - gen Fle - cken von Kaf -
fè, ci vuol su - bi - to ac-qua fre - sca per le mac - chie di caf -
Bea.
be - ste ge - gen Fle - cken von Kaf - fee, fri - sches Was - ser ist das
fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ci vuol su - bi - to ac-qua
Fl.
Was - ser ist das be - ste ge - gen Fle - cken von Kaf - fee, fri - sches
su - bi - to ac-qua fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ci vuol
8
Ros.
Fle - cken von Kaf-fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser!
mac - chie di caf - fè, ac - qua fre-sca, fre - sca, fre-sca!
Col.
fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser!
fè, ac - qua fre-sca, fre - sca, fre-sca!
(für sich.)
(da sè)
Bea.
be - ste ge-gen Fle - cken von Kaf - fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser! Welch ein
fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ac - qua fre-sca, fre-sca, fre-sca! Che de -
Fl.
Was - ser ist das be - ste ge-gen Fle - cken von Kaf-fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser!
su - bi - to acqua fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ac - qua fre-sca, fre-sca, fre-sca!
8
(ab mit dem Anzug.)
(via coll' abito)
fp COLOMBINA.
Schnell doch, ge-ben Sie ihn her.
Pre - sto, pre-sto lo dia a me.
BEATRICE.
(zum Diener.)
(al servo)
Teu - - - fel von 'nem Mäd - - - chen!
mo - - - nio di ra - gaz - - - za!
He, Giu -
Ehi, Giu -
f stacc.

BEATRICE.

sti - no! So bring' er rasch nur her'nen an-dern An - zug, da-mit der Herr sich
sti - no! Or-sù por - ta - te-gli là-bi-to di co - lo - re che non si pi - glia

f *p*

BEATRICE.

Meno mosso.

ROS. (an's Fenster eilend) *(correndo verso la finestra)*

nicht am En - de noch er - käl - tet. Ich will
giun - ta un brut-to raf-fred - do - re. Chiu-de-

OTTAVIO.

Wahr-haf - tig, ja, es frö-stelt mich.
Di - fat - ti sen-tounbri-vi - do.

p

OTTAVIO.

Ros.

(zu Rosaura) *(a Rosaura)*

schliessen das Fen - ster. Ach, welch' sorg-sa-me Frau - en. Ei, nun,
rò la ve-tra - ta. O che don-ni - ne te-ne-re. Eb-ben

ROSAURA. (die sich vom Fenster zurückgezogen hat) *(che è retrocessa)*

p

(prüde) *(vergognosetta)*

pp

Ich ge - nier' mich. Da
Ho ver - go - gna. Di

BEATRICE.

Vor wem?
Di che?

OTTAVIO.

was soll das hei-ssen?
che co - sa fa - te?

riten.

dim.

Vor wem?
Di che?

più dim.

pp

ROSAURA.
drü-ben al-le, Nachbarn, die schau-en mich so an.
tut-to il vi-ci-na-to ri-vol-to pro-prioa me.
BEATRICE.
Der
OTTAVIO.
Ha, ha, du lie-be Ein-falt.
Ah, ah, che scioc-che-rel-la.
pp a tempo
f
Bea.
(für sich)
(da sè)
FLORINDO.
dolce
An-zug.
La-bi-to.
Ach, die Rö-te Dei-ner Wan-gen, die so
Il ros-sor che si tab-bel-la o mia
Ott.
End-lich, end-lich. (zieht den Rock an.)
Fi-nal-men-te. (lo indossa)
p
FLORINDO.
un-schulds-voll Dich zie-ret, mich zu höch-ster Won-ne füh-ret, füllt mein
ver-gi-ne in-no-cen-te un E-li-so im-man-ti-nen-te a quest'
(zu Ottavio, der Anstalten zum Niesen macht.)
(a Ottavio che è ai prodromi dello sternuto)
BEATRICE. *rit.*
S'kommt schon.
Vie-ne.
FLORINDO.
Herz mit Lie-bes-lust.
a-ni-ma sve-lò.
f

OTTAVIO. S'kommt nicht. *Non vie-ne.*

BEATRICE. Wohl, s'kommt schon. *Sì, vie - ne.*

OTTAVIO. *a tempo* (niest laut.) *(sternuta forte)* Den Schnup-fen hätt' ich *Il raf-fred-dor ce*

dim.

sfz

COLOMBINA. (zurückkehrend,) *(tornando)*

Ott. nun. *lò.*

Hier, wer-ter Herr, die Handschuh,— *Ec-co, si-gno-re i guan-ti,*

hier ist die Tabak's-do-se, *que-sta è la ta-bac-chie-ra,*

mf

ROSAURA. (für sich.) *(da sè)* Die Schlüs-sel? *Le chia - vi?*

COLOMBINA. die Schlüssel, *le chia - vi,* das Ta-schen-tuch— *il faz-zo-let - to,...*

(zu Flor.) *(a Flor.)*

BEATRICE. (für sich) *(da sè)* Die Schlüs-sel? *Le chia - vi?*

OTTAVIO. Gut. Und so-mit wär's das *Be-ne. Ed in que-sta ma-*

m.d. *p legato* *m.s.*

BEATRICE. Ganz ge-wiss in Eu-rer Klau-se! *In quel vo - stro ri - dot-to?*

OTTAVIO. Be-ste, den Kaf-fee ein-zu-neh-men. *nie-ra il caf-fè lo ber - re-mo....*

Und zwar so schnell wie *E su - bi - to, sin -*

Poco riten.

FLORINDO (zu Ros.) *(a Ros.)* *con dolcezza*

Mit Er - laub - nis...
Per - met - te - te?

OTTAVIO.

mög - lich. So gehn wir, lie - ber Jun - ge...
ten - de. An - dia - mo, gio - va - not - to...

f *sfp*

ROSAURA.

tornando *al*

Ach, geht nur.
Sac - co - mo - di.

OTTAVIO.

He, was fällt Dir denn ein? Es
E co - sì co - sa fa - te? Un

sfp *f* *p*

Tempo.

(unwirsch) *(con asprezza)*

Ros. Eu - re Dien'-rin.
Gli son ser - va.

Ott. ziemt sich wohl mehr Gra - zie, wenn man den Bräut'gam grüsst. Willst du
bric - cio - lo di gra - zia quan-do che sa - lu - ta-te. O ve -

sfp *sfp*

OTTAVIO.

wet - ten, dass ich, um Dich zu zäh - men, in ei - nem stren-gen Klo - ster Dich
de - re che a far - vi mu - tar fac - cia vi cac-cio in un ri - ti - ro vi


ROSAURA.
riten.
Hilf
Ah
OTTAVIO.
BEATRICE.
heut noch un - ter - brin - ge?
piac - cia o non vi piac - cia?
Wie denn? Was denn?
Co - me? Co - me?
Ro - sau - ra in ein
Mia fi - glia in un ri -
sf
fp
cresc.
ROSAURA.
mir, Ma - ma!
ma - dre mia!
COLOMBINA.
Ach, uns' - re jun - ge Her - rin in ein Klo - ster?
La no - stra pa - dron - ci - na in un ri - ti - ro?
BEATRICE.
Klo - ster?
ti - ro?
cresc.
Ro - sau - ra?
Ro - sau - ra?
Mei - ne
Le mie
BEATRICE.
Ein - zi - ge?
vi - sce - re?
Seid Ihr wohl noch bei
Ma vi gi - ra la
Tro - ste?
te - sta?
a tempo
OTTAVIO. (zu Flor.) (a Flor.)
Nur fort von hier, nur
Cor - riam, cor - ria - mo
ff

6. Auftritt.
Scena VI.



COLOMBINA. ROSAURA.

Sind die Schlüssel uns'res Kel_lers! Ah,
So-no quel_le di can_ti_na. Ah,

BEATRICE.

Ra_cker! Und die in der Ta - sche?_
chi_na! E quelle che à in ta - sca?

dim. *pp* *f*

ROSAURA.

bra - vo, bra - vo! der schlau - en Co - lom -
bra - va, bra - va! la no - stra Co - lom -

COLOMBINA. *f*

Vic - to - ria! Vic - to - ria, Vic -
Vit - to - ria! Vit - to - ria, vit -

BEATRICE. *f*

Bra - vo, bra - vo! der schlau - en Co - lom -
Bra - va, bra - va! la no - stra Co - lom -

cresc.

Ros. bi - na, Vic - to - ria, Vic - to - ri -
bi - na, vit - to - ria, vit - to - ri -

Col. to - ria, Vic - to - ria!
to - ria, vit - to - ria!

Bea. bi - na, Vic - to - ria, Vic - to - ri -
bi - na, vit - to - ria, vit - to - ri -

cresc.

Ros. a! Ich darf wohl mit?
a! Ci vengo auch' io?

Col. Doch, nun fort! (für sich) Will als Mann mich nun ver-
Pre-sto an-diam. (da sè) Tra - ve - stir - mi io vo da

Bea. a! Ja, fort! Nim-mer - mehr, ge-wis-se
a! An - diam! No, le di - co: U - na don -

8 *p*

Ros. Ist es wahr? Wa-rum soll ich denn nicht
Se le so? Un gran ma - le non sa -

Col. klei-den! (für sich) Du lie-be Un-schuld.
uom. (da sè) La san-ta - rel - la.

Bea. Din-ge pas-sen für ein Mäd-chen nicht!
zel - la cer - te co - se dee i-gno - rar.

8 *dim.*

ROSAURA. mit? Hab' doch red-lich mit-ge - hol-fen.
rà se fui par - te del con - ge-gno.

BEATRICE. O ge-nug jetzt, dei-ne Neu-gier geht mir wirk-lich schon zu-
O ma in-som - ma, pas-sa il se - gno que - sta sua cu - rio - si -

8

BEATRICE. weit! (ab mit Colombina) *(via con Colom.)*
tà.

7. Auftritt. Scena VII.



(seufzend)
(sospirando)

rit.

più rit.

Ros.

liess. Ach!
sì. Ah!

Ach!
Ah!

Ach,
Ah

cresc.

sf

Andante cantabile.

Ros.

ach, nur für dich, mein Sü - - sser,
tut - ta per te, mio be - - ne

brenn' ich in rein - ster
ar - do di un pu - ro af -

p

sempre legato

Ros.

Lie - - be,
fet - - to

muss ich auch mei - - ne Trie - - be in mei-ner
seb - be - ne le mie pe - - ne ce-lar io

rit.

a tempo

Ros.

Brust ver - schlie - - ssen.
de - vain pet - - to.

So
Me

cresc.

Ros.

mahnt die inn' - - re Stim - - me,
l'or - - di - na la vo - - ce

so will es mei - - ne
me - mo - re dell' o -

cresc.

Ros.

Ehr, so will's der bö - - se Zwei - - fel, will's mit
nor, lo im - po - - ne il dub - - bio a - tro - - ce che mi

Ros.

har - tem Be - gehr. Doch wenn ich dich so
pe - sa sul cor. Ma al - lo - ra ch'io ti

Ros.

vor mir seh, dem Au - ge fleht: Ver - gib!
ve - - do com - pre - so di do - lor,

Ros.

Ach, wenn ich noch so wie - - der - steh, ich hab dich doch so
pur re - si - sten - do io cre - - do al tuo co - stan - - tea -

Ros.

lieb ach, groll' ich noch so sehr, ich hab dich doch
mor pur re - si - sten - do io cre - do al tuo co - stan - - -


Ros.
so lieb.
le a mor.
Più mosso.
Und er kommt nicht: o weh! Ist er mir viel - leicht
Ed e - gli tar - da, ahi-mè! che si fos - se stan -
animando
agitato
bö - se?
ca - to?
Ach, nein!
Ah, no!. .
Er müsst' es ah - nen
in - do - vi-nar do -
riten
doch, dass seh - nend ich ver - geh', nach ihm
vea, che an-sio - sa io lat-ten - dea, che sof- -fro,
strebt mei - ne See - le...
ah sof - fro tan - to...
dim.

8. Auftritt. Scena VIII.



Ros.
doch mehr wert als ich.
mi - ci pre-me a voi.
A - ber be-greift ihr nicht, dass nur sie die Ver - hass-ten sind, die uns ge-
Ma non ca - pi - te ch'es-si o-sta-co-lo o-dio - so so-no fra
Fl.
Ach nein!
Ah no!
f *sf* *p*

Ros.
trennt?
noi?
Von die-sem
Da que-sto i-
Fl.
O, sprechet so nicht mehr! Wenn ihr es wün-schet, be-tret ich je - ne Schwelle nim-mer-mehr!
Non di - te, no, co - sì! Se lo bra-ma - te, in quel-la ca-sa non an-drò mai più.
mf *f* *p* *sf*

Ros.
Au-gen-blick?
stan - te?
Ich neh-me Euch beim Wort! Doch will ich die Ge-wissheit.
Vi prendo al-la pa - ro-la. Ma vo-glio esser si - cu-ra.
p *f*
Fl.
Ja, von die-sem Au-gen-blick.
Sì, da que-sto i-stan - te.
Wollt ihr es so, be-
Pron - to son io a giu-
p *dim.* *f*

Ros.
riten.
Ei was, 's ist 'ne Sün-de zu schwö-ren, viel lie-ber
Vi par? è un pec - ca-to giu - rar. . . . . Piut - to-sto. . . .
Fl.
schwö - re ich's.
rar - ve - lo.
Nun was? Viel
Eb - ben? Piut -
col canto
p


pp a tempo
Ros.
Gebt mir nur je - ne Schlüssel.
Da - te - mi quel - le chia - vi.
Fl.
lie-ber?
to - sto?
Wo - zu mich ver - su-chen? Wollt Ihr, dass mei - - - ne
A che ten - tar-mi? In fac-cia lor ri -
ppp
f
FLORINDO.
Freun - de mich mit ih - rem Spott ver - fol - gen?
di - co - lo vo - le - te a - dun - que far - mi?
cresc.
ROSAURA.
pcresc.
Ha, seid denn Ihr nicht je - ner, der mich
Ah for - se voi non sie - te che di
pcresc.
Ros.
schnö - de ver - spot - tet, ei - ne Lie - be be - teu - ernd, die er wohl
me vi bur - la - te, pro - te - stan - do un a - mo - re che non sen -
p
ROSAURA.
(setzt sich unmutig)
f (siede sdegnata)
riten.
nie ge - fühlt?
ti - ste mai?
FLORINDO.
f
Ach, Ihr zer - reisst mir mein ar - mes Her - ze: O weh!
Voi la - ce - ra - te il mio po - ve - ro cuo - re: ahi - mè!
f


allarg. molto
Fl.
Ich Euch nicht lie - ben? So ist Euch
Io non a - mar - vi? Ma non sa -
Molto mosso, ma cantabile.
fremd noch im-mer, dass, wenn die Hand nur lei - se das Kleid Euch strei-fet, in jauch-zen-der Ver -
pe - te an-co - ra, che se ta - lor la ma-no il ve - sti - to vi sfio - ra, in e - sta - si ra -
zü-ckung sich mei-ne See - le schwin - get, so dass von hehr-ster Won - ne Last das Knie
pi - ta l'a - ni-ma mia si sen - te, sì che i gi - noc-chi, mi - sti - co, io pie -
riten. - - - a tempo
(kniet vor ihr) (s'inginocchia)
sich vor Euch beu-get, dass al-les ich be-nei - de, was dei - ner Schön-heit die - net, den
- go len - ta - men - te, che in - vi - dio tut-to quan-to ti pos-sa ap-par - te - ne - re, il


Fl.
Schleier, der Dich hül - let, das Buch, aus dem Du be - test, den Fä - cher, der Dir Kühlung weht, je-nes
vel che ti ri - co - pre, il li - bro di pre-ghie - re, il ven - ta - glio che a - gi - ti, quell'a -
cresc.
gei - zi - ge Mie-der, schon den Duft, der ent-strö-met dei - nem sei - de - nen Tüch-lein, selbst den
va - ro cor-set - to, il pro-fu - mo che ema-na sol dal tuo faz - zo-let - to, fin la
p
cresc.
Poco ritenuto.
Pu - der, Dei - ne Kätz-chen, das wei - sse klei-ne Hünd - chen, das scher-zend Dir zer -
ci - pria, il ca - na - rio, la bian - ca ca-gno - li - na che vez - zeg - gian - do
a tempo
rauft die duf - ti - ge Spi - tzen-ge - wan - dung, ach, selbst die klein - sten
la - ce - ra la tua ve - ste di tri - na, ma un nin - no - lo qual -
cresc.
Din - ge, ein Hand-schuh, ein Bänd-chen, ei - ne Blu - me, ja, die auf dei - ner
sia - si, un guan - to, un na - stro, un fio - re: sì, que - sta che ti
f


Fl.
schwellen-den Brust schmach-ten-de Ro-se, die sehnsuchtsvoll er-zit-tert, vom Wun-sche süss be-
lan-que nel sen ro-sa d'a-mo-re, cui tre-pi-da o-gni fo-glia per vo-lut-tà ra-
mp
riten. allarg.
cresc.
Sostenuto assai. (due volte più lento.) rit.
rauschet bei der herr-lichsten Ro-se ganz zu ver-wehn ihr Le-
pi-ta di po-ter sul ro-se-to tut-ta e-sa-lar la vi-
molto cresc.
f
Allegro con fuoco. (in due)
ROSAURA. (bezaubernd.) (maliarda)
ben.
ta.
Wär' Eu-re Lieb' zu
Se in voi co-tan-to
ff
Ros.
mir wirk-lich so stark,
so könn-tet Ihr mir doch zum
forte fos-se la-mor,
sa-cri-fi-car pur mi po-
p
ROSAURA.
(sich rasch erhebend) (s'alza)
Op-fer brin-gen...
tre-ste in-tan-to...
f FIORINDO.
Na
O in-
Al-les, ja Al-les, doch die Eh-re nicht.
Tut-to, sì tut-to che non sia l'o-nor.


Più mosso ancora. (agitato.)
Ros.
al - so! das ist das letz - te Mal, dass ich Euch mah-ne: Ihr
som - ma! Que-sta è l'ul-ti-ma vol - ta che ve lo im-pon-go: o
fp
Ros.
gebt mir je - ne Schlüs-sel o-der Ihr hofft auf Ro-sau - ra nicht mehr! Und sollt' ich
dar - mi quel - le chia-vi o non pen-sa - te a Ro-sau - ra mai più. E se sta -
rinf.
cresc.
fp
Ros.
dies-mal mein Wort nicht hal - ten und Euch auf's neu ver - zei-hen, mög'der
vol - ta m'a - ves - si a pen - ti - re e per-do - nar - vi an - co-ra pre-go il
ROSAURA.
f
rit.
a tempo
Him - mel mit sei - nem Blitz mich tref - fen!
cie - lo mi deb-ba in-ce-ne-ri - re!
FLORINDO.
Ach, neh - met sie, ach neh - met sie doch
Te - ne - te - le, te - ne - te - le piut-
f cresc.
p

ROSAURA.
rttardando

FLORINDO.

(gibt ihr die Schlüssel)
(le dà le chiavi)

lie - ber, erschrecket mich nicht mehr mit sol - chen schlimmen Schwüren.
to - sto, nonm'atter - ri - te più con si - mi - li scon-giu-ri.

Ach, end - lich
Ah, fi - nal -

ROSAURA.

hab' ich's!
men - te!

dolce

Andante sostenuto. *(i = ♩ come prima le = o)*

O, ge - se-gne-ter Mann, der Ihr den Frie-den mir nun wie - der
Be - ne - det-to voi sia - te, che al - la pa-ce al-fin mi ri - do -

m.d. *m.s.*

Ros.

bringet in meiner Hand, ge - lieb - ter Freund, ich schwör' es, sind sie si-cher be -
na-te. Nel-la mia man, o spo - so mio, vi giu - ro sa - ran es-se al si -

riten.

Più sostenuto.

Ros.

hü - tet.
cu - ro.

Mein
Il

ppespress.

4

In Tempo tranquillo. *(sempre con grazia)*

ROSAURA.

Herz in be-se-lig-ter Won-ne, wie klopft's in der Brust zum Zer-sprin-gen, mir

cor nel con-ten-to im-prov-vi-so ra-pi-to mi bal-za re-pen-te e

FLORINDO.

Mein Herz in be-se-lig-ter Won-ne, wie klopft's in der Brust zum Zer-sprin-gen, mir

Il cor nel con-ten-to im-prov-vi-so ra-pi-to mi bal-za re-pen-te e

(dolce)

(wiegend)
(come cullandosi)

Ros. ist es, als säh' ich die Son-ne be-glü-cken-der Lie-be uns lä-cheln her-ab. O könn-

so-gna attra-ver-so un sorri-so gli incan-ti, gli in-can-ti su-bli-mi del ciel. Co-sì

Fl. ist es, als säh' ich die Son-ne der Lie-be uns lä-cheln her-ab. O

so-gna attra-ver-so un sorri-so gli incan-ti, su-bli-mi del ciel. Co-

stacc.

Ros. -te ich lie-bend ver-ge-hen, ver-ge-hen, ver-

sa-ria dol-ce lan-gui-re, lan-gui-re, o-bli-

Fl. könn-te ich lie-bend ver-ge-hen, ver-ge-hen, ver-

sì sa-ria dol-ce lan-gui-re, lan-gui-re, o-bli-

dim. *rit.* *a tempo*

Ros. ges-sen, ver-we-hen! Flo-rin-

o-si e mo-ri-re! Ti guar-

dim. *rit.* *smorz.* *rit.* *a tempo*

Fl. ges-sen, ver-we-hen! Ro-sau-

o-si e mo-ri-re! Ti guar-


dolce
Ros.
Fl.
p
do, o ge-lieb - te-stes We-sen, wie ist mir der Sinn so be-klom-men, wie
do a-do-ra - to mio be-ne, fre - nan-do nel pet-to il re-spi - ro: va -
ra, o du lieb - li-ches We-sen, wie ist mir der Sinn so be-klommen, wie
do, a-do-ra - to mio be-ne, fre - nan-do nel pet - to il re-spi-ro: va -
bin ich von Lei - den ge - ne - sen im Meer die-ses hol - den Ge - fühls! O
ni - scon le an-ti - che mie pe - ne nel ma - re di que - sto de - li - ro. Co -
bin ich von bit - te - ren Lei - den ge - ne - sen im Meer die-ses hol - den Ge - fühls! O könn -
ni - scon le an-ti - che, le an-ti - che mie pe - ne nel ma - re di que - sto de - li - ro. Co - sì
könn-te ich lie - bend ver-ge - hen, ver-ge - hen, ver - ges - sen, ver-we -
sì sa-ria dol - ce lan-gui - re, lan-gui - re, o-bli - o - sie mo-ri -
te ich lie - bend ver-ge - hen, ver-ge-hen, ver - ges - sen, ver-we -
sa-ria dol - ce lan-gui - re, lan-gui-re, o-bli - o - sie mo-ri -
dim.
hen, ver - gehn, ver - wehn, in Lieb' so sanft, so
re, lan - guir, mo - rir co - sì, co - sì. co -
col canto
dim.

Ros. sanft ver-ge - hen. *sì lan-gui - re.*

Fl. *smorz.* sanft ver-ge - hen. *sì lan-gui - re.* Und wann werd' ich mein Ei - gen Euch nen-nen? *Quan-do pos-so spe-rar far-vi mi-a?*

p sempre

Ros. Wann Ihr es möch... *Quan-do che voi...* *p* nein, wann es will mein *quan-do vor-rà mio* Va-ter. *pa-dre.* Ja, be- *Sì. affret-*

Fl. Ich eil'___ es ihm zu sa - gen... *Io cor - roal-lo-ra a dirglie-lo...*

ROSAURA. ei - let Euch... *ta - te - vi:...* das heisst: *cio - è...* Ihr sagt ihm, *gli di - te...* dass sich die Wol - ken ver- *che tra-mon-tò la*

dolce

p

ROSAURA. zo-gen... *lu - na...*

FLORINDO. *con espansione*

f ...und dass mir end - lich die Son - ne strah - lend *...e che al - fin o - ra bel - lo ri - splen - de il*

f

ROSAURA (für sich) (da sè)

p

Kann nicht er-war - ten, bis ich dort-hin ge-lan-ge.
Im-pa-zi-en - te io son das-si-cu-rar-mi.

mezza

Ihr mich
E voi

Fl.

mezza voce

glänzt.
sol.

Lieb - ste,
Ca - ra,

Ihr macht mich glücklich.
mi con - so - la - te.

sempre p e dim.

voce

Ros.

gleich - falls..
pu - re...

Ach, Ihr macht mich er - rö - ten..
Or mi fa- - te ar- ros - sir.

Fl.

dim.

Wie?
Che?

O, En - gel...
Te - so - ro,

ich
io vi sa -

dim.

dim.

smorz.

(seufzt)
(*sospira*)

pp

Ros.

Auf Wie-derseh'n!
Ar-ri-ve-der - ci!

smorz.

Ja,
Sì,

bald schon...
pre - sto....

(seufzt)
(*sospira*)

Ach!
Ah!

(Sie treten nach verschiedenen Seiten ab.)
(*Via da parti apposte.*)

Fl.

pp

grüss' Euch.
lu - to.

Bald schon?
Pre - sto?

Ach!
Ah!

pppp

smorz.

pp *ppp* *pppp*

Ped.

(Vorhang langsam.) (*Cala la tela lentamente.*)

a tempo

Ende des II. Aufzuges.
Fine dell' atto II.

MOTTO: „Amicizia! Amicizia!"
„Amicizia! Amicizia!"

Dritter Aufzug.

1. Auftritt.

Strasse in Venedig mit Aussicht auf einen Kanal. Links das Vereinshaus der Freunde.

Atto Terzo.

Scena I.

Strada in Venezia con veduta di canale. A sinistra il casino degli amici.

Andante sostenuto.

lunga

p

Una corda. Ped. sempre

m. d.

**)*

quasi trillo

pp

dim.

PANTALONE (aus dem Hause tretend, die Tür schliessend.)
(esce di casa e chiude.)

'Sist bei - nah'
Xe squa - si

smorz.

**) Alte venetianische Volksmelodie.*
Vecchia melodia popolare veneziana.



2. Auftritt.
Scena II.

Più moto ancora.



Pan. So will ich sie beim Händler selbst be - stel-len und du
A - - lo-ra ghe le or-di-no al spi - zier, e vu

Arl. Zeit nicht.
tem - po.

Pan. wirst sie spä-ter ho - len. Ei, ge - wiss werd' ich sie
do - po an-dè a tor - le. Ma sior sì che ghe an-da-

ARLECCHINO.

dim. *p* *f* *marc.*

Arl. ho - len, ich geh' hin, so bald ich kann. Denn be-
rò, an - da - rò co po - da - rò, per-chè

f *marc.* *3 m. d.* *m. d.* *m. s.*

Arl. la - den bin ich jetzt als wie ein E - sel, wie Ihr seht und ich
car - go son a - des - so co - fà un a - se - no, ve - dè, e no

PANTALONE.

Ei der Schlin - gel! Ich
O che ma - cia! El

Arl. kann hin-auf nicht ge - hen, macht die Tür' Ihr mir nicht auf.
pos - so andar de su - so se la por - ta no ver - zè.

f

Pan. soll die Tü - re öff - nen. Mit Ver-gnü-gen!
vol che mi ghe ver - za. O che mo - to!

Arl. Bit - te! Ihr wer-det schau'n, was für
Sfi - do! Le sen - ti - rà che bo -

p

Pan. Ei, bra - vo, um so bes - ser.
Mo bra - vo, go da ca - ro.

(für sich)
(da sè)

Arl. saf - ti - ge Bis-sen. Beim Ble-chen soll'n sie's mer - ken, die Schla-
co - ni da fra-ti. Se in - cor - ze - rà in tel tos - ser sti bei

p *f* *p*

(ab in's Haus)
(entra in casa)

riten. e tornando

Arl. raf-fen.
ma - ti.

dim.

Tempo di Barcarola.

(Eine Barke mit singenden Leuten zieht vorüber.)
(Passa una barca con gente che vi canta.)

Frauen *(Donne)*
Tenore *(Tenori)*
Bässe *(Bassi)*

La bion - di - na in gon - do - le - ta l'al - tra se - ra l'o me - na - da, dal pia - ser la po - va - re - ta la sù in bo - ta indor - men - sà. La dor - mi - va su sto bras - so, mio - gni tan - to la sve - gia - va ma la

Tempo di Barcarola.

cresc.

(zuhörend, gerührt.)
(che ascolta, commosso.)

PANTALONE.
O Ve-

riten. *a tempo*

riten. *a tempo*

f

Canzone popolare Veneziana.

*) *Venetianisches Volkslied.* („Die Kleine Blonde führt' ich Abends in der Gondel. Vor Wollust schlief die Ärmste ein. Sie schlief auf diesem Arm; weckte ich sie auch mitunter, die Gondel mit ihrem Wiegen schlummerte sie immer von Neuem ein..) J. W. 1816.

Pan. ne - zia be - ne - de - ta!

bar - ca che ni - na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar ma la bar - ca che ni -

bar - ca che ni - na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar. ma la bar - ca che ni -

dim. *p*

(Die Barke hat sich entfernt)
(La barca s'è allontanata.)

na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar

na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar. la la la la la la la

smorz. *espress* *p*

(Nachdem Pantalone abgegangen ist, bleibt die Bühne leer. Es wird Nacht.)
(Uscito Pantalone la scena rimane vuota; fa notte.)

(Lustiges Lachen.) *(Allegra risata.)*

(Mandolinen von ferne.)
(Mandolini lontani)

pp poco a poco riten. *all' andante* *espress*

tranquillo *p* *p*


poco accel.- - tornando al a tempo, sempre più tranquillo
espress
p
riten.
dim.
Sostenuto.
sf
Ped.
pp riten.
dim.
pp
Ped.
Adagio. (senza tempo)
1. GONDOLIERE.
(aussen) (fuori)
A - e - oh!
Pre - mi, pre - mi!
2. GONDOLIERE.
(aussen) (fuori)
A - eh!
Sia sta - i eh!
pp
col canto
Adagio. (a tempo)
(Aus einer Gondel steigt Eleonora. Die Gondel entfernt sich.) (Arriva una barca, Eleonora ne smonta; la barca s'allontana.)
sempre pp
rit.
smorz.
a tempo
pp dim.

3. Auftritt.
Scena III.

Senza tempo ma con vivacità.

ppp ELEONORA.

Das ist die Tü - re. Wenn ich nur hin - ein könnt', oh - ne ge-seh'n zu
Quel - la è la por - ta. Se po-tes - si en - tra - re sen - za che al-cun mi

Ele.

wer-den. Ich lie - be mei-nen Mann, und wis-sen muss ich, was er treibt und be-ginnt.
ve - da! A - mo lo spo-so mio e vo' sa - pe - re, do-ve va e co-sa fa!

Mosso.

(Schrei)
(grido)

Ele.

End-lich bring'ich's 'raus. ARLECCHINO. Ha! die Schlüssel sind ver -
Al - fi - ne lo sa - prò. Ah! ho per- du - to le mie

ff

(aus dem Hause tretend.) Wer ist da?
(uscendo di casa.) Chi xe qua?

sf

ELEONORA. (flieht, die Schlüssel zurücklassend.) ARLECCHINO.
(fugge, lasciando le chiavi.)

lo - ren. Ein Weibs - bild
chia-vi! Na do - na

p *sfz*


Arl.
dem ich nicht in die Vi - sa - ge konn - te seh'n!
che no go po - de - sto ve - dar in tel ba - bio!
Und die
E ste
Arl.
Schlüs - sel?
cia - ve?
Ren - ne jetzt um die Ker - zen
Co - ro par le can - de - le,
dim.
Arl.
und stösst mein Schä - del am We - ge auf den sei - nen,
e se par stra - da ghe da - go de mu - sa - da,
geb' ich sie schnell dem Herrn von Pin - do -
ghe le con - se-gno in bo - ta a Pin - do -
p cresc.
(ab.)
(via.)
Arl.
lon.
lon.

4. Auftritt. Scena IV.

Allegro.

COLOMBINA (als Mann verkleidet mit Beatrice aus einem Gässchen kommend)
(da uomo, sbucando con Beatrice da una calletta.)

p sempre

Ah, Ihr habt sie ge - se - hen?
Ah? l'a - ve - te ve - du - ta?

BEATRICE.
p sempre

Ei, und da sa - gen sie es kä - men kei - ne Frau - en!
Al - tro che di - re che non c'en - tran don - ne!

Allegro.

fpleggerissimo

Col. Stil - le, da kommt wer. In - zwischen geht bei Sei - te.
Zit - to, vien gen - te. In - tan - to ri - ti - ra - te - vi.

Bea. Vorwärts, so geh'n wir hin - ein. Na und? Und du
Pre - sto, en - triamo anche noi. E poi? E tu

Col. So seh' ich wie ein Mann aus, lau - fe kei - ne Ge - fahr.
Co - sì io sembro un uo - mo, e non cor - ro pe - ri - co - lo.

Bea. blei - best? So - mit...
re - sti? Al - lor...

BEATRICE. (ab) (via)

geh' ich... und... erwart' dich in dem Gäss-chen hier.
va - do... e.... t'a-spet-to in que-sto vi - co - lo.

5. Auftritt. Scena V.

Andante sostenuto.




Più mosso.
COLOMBINA. (für sich.) (da sè)
rit.
Sostenuto.
Wel-ches Pech doch! Der Si-gnor Panta - lo - ne.
Che di-sdet - ta! Il si-gnor Panta - lo - ne.
PANTALONE. (zu Col.) (a Col.)
Was sagt er? Che di - ce?
A - mi - ci - zia. A - mi - ci - zia.
fp pp dolce p
Col.
A - mi - ci - zia? ah, das ist ja die Pa-ro - le.
A - mi - ci - zia? ah, la pa-ro - la d'or-di-ne.
(zu Pant.) (a Pant.)
f
Pan.
A - mi-
A - mi-
A - mi - ci - zia. A - mi - ci - zia.
Più mosso.
Col.
ci - zia. ci - zia.
Pan.
p (erstaunt) (sorpreso)
Ein Ka - stra - te ists, o - der'n Weibs-bild.
O l'è mu - si - co o l'è do - na.
ten. ten.
f p
Col.
Dan - ke, nein.
Gra - zie, no.
(für sich) (da sè)
p
(zu Col.) (a Col.)
Pan.
Gu - ter Mann, kann ich Euch die-nen?
Pa-tron mio, ga - la co-man-di?
O O
fp
col canto

a tempo

PANTALONE.

mein, o mein, o mein! das ist ein Weibs-bild.
sie stu - com-pa-gnao! el xe u - na do - na.

p *fp*

(zu Col.) (a Col.) **Poco sostenuto.** COLOMBINA.

Pan.

Doch wa-rum geht Ihr hin - ein nicht? Ich er -
Ma par-cos - sa no la en - tra? A - spet -

pp

COLOMBINA. (verlegen) (confusa)

war - te Sor Ot - ta - vio. Ja, ich
ta - vo ser Ot - ta - vio. PANTALONE. *Si, ce*

Eu - re Schlüs-sel habt Ihr nicht?
Le so cia - ve no la ga?

pp sempre

Col.

hab' sie, hab' sie, hab' sie. Hab' sie
l'ò, ce l'ò, ce l'ò. Ec - co - le

Pan.

Und wo sind sie?
Do-ve xe - le?

dim.


Agitato.
Col.
hier.
qua.
(entreisst Ihr die Schlüssel.)
(gliele strappa.)
Pan.
Her da - mit!
Al - to là,
Wer gab sie
chi ve l'à
Euch?
dae?
Wer seid Ihr?
Chi seu vu?
Was wollt Ihr
Cos - sa vo -
sff
(ringt nach Worten, stotternd.)
(non trova parole, poi balbettando)
A - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia!
hier?
leu?
Nein, mit den
Eh che co
sfz
ff
(entflieht.)
(fugge.)
So helft mir, mei - ne Bein - chen
A - ju - ta - mi gam - bet - ta.
Wei - bern will ich kei - ne Freundschaft.
do - ne mi no voi mi - ci - zia.
tr
sf
5

PANTALONE.

ff

Bom - ben - e - le - ment! in schnö - der Frauen - hand gleich
S'cien - ze de ro - va - re! in man de fe - me - ne do

sff

sfff

Pan.

zwei Paar Schlüs - sel! Nur fort mit al - lem! Geh' al - les
mue de cia - ve! A mon - te tu - to, dai fo - go a

sf

Pan.

flö - ten, ho - le al - les der Teu - fel: ich will nicht mehr ver - keh - ren mit den wei - bersüchtigen
tu - to, va - ga tu - to in ma - lor - se - ga: no vo - gio più sa - ver - ghe - ne de o - me - ni de

sf

ten.

Pan.

Laf - fen, die feig ihr Wort ver - ges - sen, ver - ges - sen ih - re
to - la, de chi no ga pa - ro - la, de - co - ro, di - gni -

sf

rit.

col canto

Allegro moderato.

(tritt empört in's Haus.)(*entra furibondo in casa.*)

Pan.

Ehr'!
ta.

ff

6. Auftritt.
Scena VI.




Lel.
wü - sstet: Mir liegt noch auf dem Ma - gen ein ge - wis - ses: „Brings her - aus!“ Ot -
pe - ste! Ho qui sul - lo sto - ma - co un cer - to „lo sa - prò!“ Ve -
col canto
Lel.
ta - vio, wenn mein Weib die Schlüs-sel mir ent - wand, der Him - - - - - - mel
de - te, se mia mo-glie le chia - vi mi ru - bò lo giu - - - - - - ro al
LELIO.
a tempo (Allegro moderato)
hört's: sie be - kommt ei - nen sol - chen Denk - zet - tel.... OTTAVIO.
ciel le ser - bo u - na le - zio - ne ta - le....
Ah bah! Be -
Oi - bò! Cal -
OTTAVIO.
ru - higt Euch, be - - ru - higt Euch. Da kommt ei - ner der
ma - te - vi, cal - - ma - te - vi. Ec - co un al - tro com -

7. Auftritt.
Scena VII.

FLORINDO.

Ami - ci - zia.
Ami - ci - zia.

LELIO.

Bra - vo. Da ich Euch
Bra - vo. Giacchè vi

Ami - ci - zia.
Ami - ci - zia.

OTTAVIO.

uns' - ren.
pa - gno.

A - mi - ci - zia.
A - mi - ci - zia.

FLORINDO.

tref - fe, möcht' ich Euch bit - ten, mich entschul - di - gen zu wol - len bei Si - gnor Pan - ta - lo - ne, wenn ich beim
tro - vo vor - rei pre - gar - vi di fa - re le mie scu - se al si - gnor Pan - ta - lo - ne se sta -

FLORINDO.

Schmause heu - te A - - bend feh - le.
se - ra man - che - rò al ri - tro - vo.

LELIO.

Sagt uns doch nur, wa -
Di - te - ci al - men la

(zu Flor.) *(a Flor.)*

LELIO.

OTTAVIO.

rum das? Ach nein, wo - zu ihn zwin - gen, uns et - was vor - zu - lü - gen? Ja, wir ver -
cau - sa. Ma no, per - chè co - strin - ger - lo a dir - ci u - na bu - gia? L'ab - biam ca -

espr.

Ott.

stehn uns schon, Ca - pri - zen von Ro - sau - - ra.
pi - to, via, ca - pric - ci di Ro - sau - - ra.

p dolce

Più allegro.

Ott.

Recht so, mein Schwie-ger-sohn, Euch lob' ich sehr, so liebt' ich sel-ber nicht, bei mei-ner Ehr'!
Bra - vo mio ge - ne - ro, lo - de vi dò, a - mor più fer - vi - do vi - sto non ò.

p *stacc.*

FLORINDO.

Nein, ich ver-die-ne nicht Eu - e - re Scher-ze, jauch-zend in Lie-bes-lust lacht mir das Her-ze.
D'un trat-to, de - bo - le, no non mi pen - to, ri - col - mo de - sta - si il cor mi sen - to,

OTTAVIO. (für sich) *(da sè)*

Wer sie be-zäh-men könnt', ist nicht ge - bo - ren, we - he dem Mär-ty-rer, da-zu er-ko - ren.
Mia fi-glia mol-ce - re so quan-to co - sta, sem - bra tal mar-ti - re cre - a - to ap-po - sta.

FLORINDO.

rinf. *rit.* *ten.* *f* *p*

und in dem Tau-mel solch' ra-sen-der Freu - den kann je-der and'-re Wunsch nichts mir be-deu - ten: Ro -
ed in tal giu-bi - lo ogni al-tra bra - ma s'in - vo - la ra - pi - da, ra - pi - da, ra-pi-da: Ro -

LELIO.

f *ten*

Mö-get Ihr Wei-ber mir noch so ge - fal - len, nim-mermehr fan-gen mich Eu - e - re Kral - len:
Ab-bian pur fa - sci - ni fem - mi-nee vo - glie, me non il - lu - de - re sa-pria tal mo - glie:

OTTAVIO.

ten. *f*

Wer sie be-zäh-men könnt', ist nicht ge-bo - ren, we - he dem Mär-ty - rer, da - zu er-ko - ren.
Mia fi-glia mol-ce - re so quan-to co - sta, sem-bra tal mar-ti - re cre - a - to appo - sta.

8

ten. *p*

rit. *f*


a tempo
Fl.
sau - - - - ra liebt mich, Ro - sau - - - - ra liebt mich,
sau - - - - ra m'a - ma, Ro - sau - - - - ra m'a - ma,
p
Lel.
Lie-ber dem Teu-fel gleich geb' ich mich her,
che un'i-ra-sci-bi-le an-zi che a-mar,
Ott.
Wer sie be-zäh-men könnt', ist nicht ge-bo-ren,
sem-bra tal mar-ti-re cre-a-to ap-po-sta.
p stacc. sempre
dim.
Fl.
liebt mich, liebt mich!
m'a - - - ma, m'a - - - - ma.
Lel.
als das mich Wei-ber-pack bringt in's Mal-heur!
e - leg-go il dia-vo-lo san-ti-fi-car.
dim.
Ott.
we-he dem Mär-ty-rer, da-zu er-ko-ren.
Mia fi-glia mol-ce-re so quan-to co-sta.
dim.
pp riten.
f a tempo
Fl.
Ach! Ro - sau - - - - ra liebt mich!
Sì, Ro - sau - - - - ra m'a - - - ma.
pp
f
Lel.
Ja! Ja, lie-ber dem Teu - - fel geb' ich mich her.
Sì, e - leg-go il dia-vo - lo san - ti - - fi - car.
pp
f
Ott.
Hm! So lieb' ich sel-ber nicht, bei mei - - ner Ehr'.
Sì, a - mor più fer - vi - do vi - sto non ò.
pp smorz.
f
ff
ff

OTTAVIO. (in der Tasche suchend, verwundert.) *(cercando nelle tasche, sorpreso.)*

Da, schaut nur! Co-lom-bi-na hat die Schlüs-sel ver-
To', guar-da. Co-lom-bi-na m'à sba-glia-te le

FLORINDO. (will sich drücken.) *(vorrebbe andarsene.)*

LELIO.

Ad-dio! Wir müs-sen klop-fen.
Ad-dio! Con-ver-rà bat-te-re.

Ott.

wech-selt mit je-nen mei-nes Kel-lers. Nein.
chia-vi con quel-le di can-ti-na. No.

(zu Flo.) *(a Flo.)*

FLORINDO. (verlegen.) *(imbarazzato)*

Ott.

Ihr, der Ihr so ar-tig seid, Ihr seid uns wohl be hülf-lich! Be-
Voi, co-sì con-pi-to po-tre-ste fa-vo-rir-ci. Mi

col canto-

Fl.

dau-re... Ich hab' sie nicht. Da ich
duo-le... Io par non l'ò.

OTTAVIO.

Nein, so was!
Bel-lis-si-ma!


FLORINDO.
wuss - te, dass ich heut' nicht er - schei - ne, liess ich sie in dem
pen - do di non ve - nir sta - se - ra, le chiu - si nel co -
f p
Fl.
Schrank!
mò.
OTTAVIO.
Habt Ihr je so was er - lebt schon? Ha, ha, ha, ha.
Ma sa - pe - te che è un bel ca - so? Ah, ah, ah, ah.
pp
Al - le
Tut-ti e
sf sf f
Fl.
pp
Al - le drei oh - ne Schlüs-sel, al - le drei, al - le drei oh - ne
Tut-ti e tre sen-za chia - vi, tut-ti e tre, tut-ti e tre sen-za
LELIO. pp
Al-le drei oh - ne Schlüs-sel, oh-ne Schlüs-sel, al - le drei, al - le drei
Tut-ti e tre sen-za chia - vi, sen-za chia - vi, tut-ti e tre, tut-ti e tre
Ott.
drei oh - ne Schlüs sel, al - le drei oh-ne Schlüs-sel, al-le drei, al - le drei
tre sen - za chia - vi, tut - ti e tre sen-za chia - vi, tut-ti e tre, tut-ti e tre
pp


Fl.
Lel.
Ott.
Schlüs - sel, al - le drei, al - le drei oh-ne Schlüs-sel.
chia - vi, tut-tie tre tut-tie tre sen-za chia-vi.
oh - ne Schlüs-sel, al - le drei, al - le drei oh - neSchlüssel.
sen - za chia - vi, tut-tie tre, tut-tie tre sen-za chia-vi.
oh - ne Schlüs-sel, al - le drei, al - le drei oh - neSchlüssel.
sen - za chia - vi, tut-tie tre, tu-tie tre sen-za chia-vi.
f
ff
Was nun tun?
Che fac-ciam?
Es hilft nichts. Was nun tun? Ich
Ein - u - til. Che fac-ciam? Bat -
Es hilft nichts. Was nun tun? Ich klopf?
Ein - u - til. Che fac-ciam? Bat-tiam.
fp
dim.
(sie klopfen)
(battono)
Ich klopf?
Bat-tiam.
klopf?
tiam.
Ich klopf?
Bat-tiam.
rit.
p
p
sf sf sf sf

8. Auftritt.
Scena VIII.

Sostenuto.

PANTALONE. (In der Tür erscheinend, schlecht gelaunt)
(Appare alla porta, di cattivo umore)

Was wollt Ihr hier? Wo habt Ihr Eu-re
Coss' è sto a-far? No ga - li più le

f *p*

PANTALONE.

Schlüs-sel?
chia - ve?

LELIO.

Hab' sie zu Haus ver-ges-sen.
Io l'ò scor-da-te in ca-sa.

OTTAVIO.

Ich auch,
Io pur,

Tranquillo assai.

dim. *pp*

PANTALONE. (zeigt die zwei Paar Schlüssel)
(mostra le chiavi.)

Dann sind wohl die-se Schlüs-sel hier ge-wiss die Eu-ren nicht.
A - lo-ra de si-cu - ro le soe no xe ste qua.

OTTAVIO.

kann nichts da-für.
fa - ta - li - tà.

LELIO.

Potz
Poffar

Più mosso.

f *p*

LELIO.

Blitz! Das sind die mei-nen!
Bac - co, ec - co le mie.

accel.

OTTAVIO.

O je-rum! Das sind die mei-nen.
O bel - la, ec - co le mie.

8

f *ff*

Di nuovo tranquillo assai.

(gibt ihnen die Schlüssel wieder.)
PANTALONE (*dà loro le chiavi.*)

So lernt sie bes-ser hü - ten, Eu-er Wort besser hal-ten; das Ü-bri - ge ver -
Leim-pa-ra a cu-sto-dir-se-le, a man-te-gnir la pa-ro-la e te-gnoel re-stoin

LELIO. Più mosso

Wie-so? Wie-so? Was meint Ihr?
Co-me? Co-me? Che di-te?

PANTALONE.

(ab in's Haus.) (*entra in casa*)

schluck' ich, weil ich Wei-ber nicht nen - nen will.
go - la, per-chè do-ne no voi men-zo - nar.

LELIO. (wütend.) (*furibondo*)

(folgt Pantalone) (*segue Pantalone*)

Kreuz-tür-ken, Schock-mil-lio - nen! Le - no - re, Dich bring ich um.
Co - spet-to, co - spet-tac - cio! Mia mo-glie am-maz-ze-rò.

poco a poco più tranquillo

OTTAVIO. *)

Al-le drei oh-ne Schlüs-sel! ha, ha, ha, ha, ha,
Tut-tie tre sen-za chia - vi! ah, ah, ah, ah, ah,

*) die Noten mit ○ eine Octave höher, durch das Lachen im Falsett hinauf gedrückt.
le note segnate con ○ all' ottava alta, come spinte in falsetto pel ridere.

9. Auftritt. Scena IX.

Andante sempre più tranquillo.

FLORINDO.

Was für selt-sa-me Din-ge ge-hen da
Ma qual sor-te d'imbro-gli ac-ca-don

(ab in's Haus)
(entra in casa)

Ott.

ha!
ah.

Fl.

vor?
mai?

p *cantabile*

Und doch es ist mir fast, als sei der
Ep-pur o-ra non par-mia-ve-reil

p *pp*

Fl.

rit. *più* *p*

Froh-mut mei-nem Sinn ent-schwun-den.
co-re co-me pria con-ten-to.

Ob nicht bei je-nen Schlüsseln. . .
For-se tra quel-le chia-vi. . .

dim.

Allegro.

Fl.

f

O Florin-do, der Schande!
O Florin-do, ver-go-gna!

Andante.

So zu zeihen Ro-sau-ra des Ver-ra-tes!
So-spet-tar da Ro-sau-ra un-tra-di-mento!

Poco più mosso.

f *p* *pp*

Fl.

Doch dort kommt je-mand her.
Ma qui s'appressa alcun.

Ei sieh, ein Die-ner ist's mit ei-nem Lich-te und ihm
Un ser-vi - tor che por-tauna lan-ter-na e lo

Fl.

p graz.

folgt ei - ne Da-me?!
se - gue u-na don-na?

Ob am End' ei-nes Freun-des bess'-re Hälft' nicht gar
D'un col - le-ga la te - ne - ra me - tà. ci scom-

Fl.

ste-cket in je-nem Wei-ber-rock?
met - to, è in quel - la gon - na!

Mich ki-tzelt Neu-gier, auf den Grund zu
D'an-da-re al fon-do a-vrei cu - rio - si -

Fl.

ppp

gehn.
tà.

Selt - sam wär' es wahr - lich,
Stra - no dav-ver sa - ri - a

würd' er-grif-fen auch
s'at-tac-cas - se a me

Fl.

(versteckt sich)
(si nasconde)

ich von die-ser Krank-heit.
pur la ma-lat - ti - a.

10. Auftritt. Scena X.

Più mosso.

ROSAURA (in Maske einem Diener folgend) (zu dem Diener)
(in maschera seguendo un servo) *(al servo)*

Na, al - so? Geh' wei - ter, Dum - mi - an! Marsch!
Ma dun - que? A - van - ti, tan - ghe - ro! Su!

fp

Ros.

Statt mu - tig mich — zu ma - chen, hat er Angst wie'n Ha - se.
In - ve - ce d'in - co-rag-giar - mi più di me e - gli tre - ma.

ARLECCHINO. (beobachtend, für sich)
(che osserva, da sè)

Wie-der ei - ne weib - li - che Frau.
Un' al - tra do-na fe - me - na.

ROSAURA (zum Diener)
(al Servo)

Schnell, mach auf die Tü - re.
Pre-sto, la por-ta a-pri-te.

smorz.

ROSAURA. (die Maske verlierend)
(le cade la maschera)

Ach, hier Flo -
Ah, qui Flo -

FLORINDO. (vorspringend)
(balzando fuori)

f

Du Dieb du! Gib her die Schlüs-sel! (entreisst d. Diener d. Schlüssel.)
Mar - ra - no! A me le chia - vi. (strappale chiavi al servo.)

ARLECCH. f

Sie lässt öff-nen vom Ser - vus?
La se fa ver-zar dal co - de - ga?

ffz


ROSAURA.
rin-do!
rindo!
(Der Diener lässt die Laterne fallen und flieht.)
(Il servo lascia cadere la lanterna e fugge)
Flo-rin-do!
Flo-rin-do!
ARLECCH. (für sich)
(da sè)
Ei, ihr Ver-lieb-ter!
El so mo-ro - so!
Pssst! den jagt's!
Pssst! frusta ga-to!
f senza tempo
FLOR. Andante sostenuto.
Ja, ich bin's, du ar-ges Mäd-chen, al-so das ist dei-ne
Sì, son io fan-ciul-la in-gra-ta, que-sta è dun-que la tua
Fl.
Treu'? Dass ich dich so an-ge-be-tet, lohnst du
fè? Dell' a-ver-tii-do-la-tra-ta mi ser-
FLORINDO.
rit.
Fl.
mir mit sol-chem Lohn?
ba-vi-tal mer-cè?
(für sich)
ARLECCHINO. (da sè)
So, da hat sie den Sa-
La sa-la-ta la ghe
dim.
J. W. 1316.

Più mosso.

ROSAURA.

p

Ich versprach nur, dass die Schlüs - sel bei mir si - cher auf - ge-
Sol pro-mi - si che le chia - vi in mia man sa - rian si -

ARLECCHINO.

lat.
xe.

f

ROSAURA.

ho - ben.
cu - re.

FLORINDO.

p

Ihr wagt, mir dies zu sa - gen und schämt Euch nicht, mich so zu ü-ber-
Ver - go - - - gna non a - ve - te d'e-qui - vo - car u - na pa-ro-la

p *cresc.*

FLORINDO.

f *f*

li - sten? Nun sollt Ihr sel - ber se - - hen, wie
da - ta? En - trar or mi ve - dre - - te per

f *f*

Fl.

riten. *a tempo*

ich - das Haus be-tre-te, das da e - wig aus Lie - - be zu Euch mei - - den ich
quel - - la stes - sa por-ta che var - ca - ta per de - fe-ren - za a voi mai non a -

f *sf*


ROSAURA. (will ihn verzweifelt zurückhalten.)
(vuol trattenerlo disperata.)
Nein, ich tat's nur aus Lie - - be, ich tat's aus Ei - fersucht, ver-gebt mir, vergebt mir, Flo-
No, fuecces-so d'a - mor, di ge - lo - si - - a, per-do - no, perdo - no Flo-
FLORINDO.
wollt'.
vria.
ROSAURA. dim.
rin-do, seid mir gut, seid mir gut.
rin-do per pie-tà, per pie - tà.
FLORINDO. (streng)
(severo)
O, mag Euch die - se Straf' als Süh - ne
Vi ser - - va di ca - sti - go u-na tal
ARLECCHINO (äfft ihn nach, alles verdrehend)
(lo scimmiotta goffamente)
O, Magd schaut nicht das
Co ti ser - - va, co ti
FLORINDO.
(ab ins Haus, das er von innen absperrt.)
(entra in casa e chiude dal di dentro)
die - nen für Eu - re Un - treu! Le-bet wohl!
pe - na per la com - mes - sa sle - al - tà.
ARLECCHINO.
Schaf mit sünd'gen Mie-nen, fühlt Eu - re Hundsreu. Blumenkohl!
ser - va no me intri-go cheuncomes-so de pe - na nol me va.

11. Auftritt. Scena. XI.

Allegro assai.

ROSAURA.

f

Flo-rin-do! zu viel ist's.
Flo-rin-do! è trop-po...

O, mir schwin-det der Sinn..
io mi sen - to man-car..

Weh mir... zu
ahi-mè... A -

ROSAURA. (sie wankt.)
(*barcolla indietreggiando.*)

p

Hil - fe, zu Hil-fe...
i - ta, a - i - tal..

Ich ver-geh'...
Mi vien mal...

ARLECCHINO.

Hur-tig, hur-tig, dass sie nicht auch noch fällt in den Ka-
Co-ri, co-ri, se de no la me ca-sca nel ca-

sf *smorz.* *col canto*

Allegro.

pp lentamente

(erschrocken aufschreiend.)
(*gridando spaventata.*)

ff (Fällt in Ohnmacht.)
(*sviene.*)

Ros. Wer fing mich auf?
Chi mi so - stien?

Ha!
Ah!

(fängt sie auf.)
(*la sostiene.*)

Arl. nal...
nal...

Ich bin's.
So mi.

ff

fp stacc.

ARLECCHINO.

Auf, auf, Schön - stel
Su, su, be - la!

Fasst Euch!
For - til

cresc.

sf


Arl.
'Sist wirk-lich ei - ne Ohn-macht!
L'è pro-pio un sva-ni-men - to!
Ach, was geb' ich ihr
Cos-sa go-gio da
fp
f
Arl.
gleich,
dar,
als be-le-ben-de Pil - le?
co-me me-di-ca-men - to?
In
Ne -
fp
Arl.
die - sem selt - nen Fal - le könnt' höch - stens ich den Docht der Lam - pe
la ver-ten - za o-dier - na la po - da - ra - ve el mo - co - lo na -
fp
Arl.
cresc.
an die Nas' ihr hal - ten. Zu Hil - fe, zu Hil - fe, zu Hil - fe!
sar de la lan-ter - na. A - giu-to, a-giu-to, a-giu-to!
f
cresc.
f
sf

12. Auftritt. Scena XII.

ELEONORA.

(hereinlaufend) Was war's? Was ist denn los?
(entra correndo) Che fu? Che co-sa c'è?

BEATRICE.

(hereinlaufend) Ach, Ro - sau - ra.... liegt am Ster-ben? Es
(entra correndo) Ah- mia fi-glia? Mor-ta for-se? Man - -

sf *rinf.*

BEATRICE. (fällt ebenfalls in Arlecchins Arme.)
(cade tra le braccia di Arlecchino.)

wird mir ü-bel! O weh!
car mi sen-to, ahi - mè!

COLOMBINA (herein-

ARLECCHINO. (schreiend) *(gridando)*

Was *Che*

Gleich Zwei! Zu viel des Gu-ten. Zu Hilfe, zu Hilfe!
E do! Tropa abon-dan-za. Agiuto! Agiuto!

fp *sf* *sf* *p*

laufend.) *(entra correndo.)*

Col. seh' ich? O wel-ches Un-glück! Wenn die Herr-schaft fällt in Ohn-macht, ich
ve-do? Ah che sven-tu-ra! Se sven-gon le pa-dro-ne- io

Arl. Co-lom-bi-na mit den Mädchen?
Co-lom-bina in pu-po-le-te?

sfp *p*

(macht Anstalt in Ohnmacht zu fallen.)
(vorrebbe svenire.)

Col. auch...
pur...

Arl. *ff*

(abwehrend) O nein, Schwar-ze! Für Drei fehlt es mir an den Kräf-ten.
(ribellandosi) Ah no, mo-ra! per tre mi no me sen-to el bras-so.


BEATRICE.
(zu sich kommend) (rinvenendo)
Ach Gott, wo bin ich?
Do_ve mai so_no?
Wer seid denn Ihr?
Chi sie_te voi?
ELEONORA.
Ich bin's, bin Eu_re Freun_din E_le_o_
So_no la vostra ami_ca E_le_o_
fp
sfp
sfp
ELEONORA.
no_ra!
no_ra!
ROSAURA.
(erhebt sich mit einem Seufzer.)
(s'alza con un sospiro.)
Ach.
Ah,
COLOMBINA.
Ge_rech_ter Him_mel!
O giu_sto ciel!
BEATRICE.
(zu Ros.)
(a Ros.)
Ach, und meine Tochter?
Ah mia fi_glia?
Fiel st Du wirk_lich in Ohnmacht?
E_ri pro_prio sve_nu_ta?
ARLECCHINO.
Es war Zeit!
Ge_ra o_ra!
sfp
sfp
sfp
dim.
ROSAURA.
Mut_ter, wenn Ihr wüss_tet, wie Flo_rin_do mit mir grau_sam war!
ma_dre se voi sa_pe_ste quan_to Flo_rin_do me_co fu cru_del!
ELEONORA.
Und erst mein
E mio ma_
ELEONORA.
Gat_te!
ri_to!
BEATRICE.
Und mei_ner!
E il mio!
riten.
(Sie schluchzen alle laut)
(Singhiozzano tutte forte)
smorz.
pp

Andante sostenuto. *(Due volte meno mosso.)*

ELEONORA.

p cresc. *f*

Ach, die ver-fluch-te Tü-re!
Ah ma-le-det-ta por-ta!

BEATRICE.

p cresc. *f*

Ach, die ver-fluch-te Tü-re!
Ah ma-le-det-ta por-ta!

Andante sostenuto.

ff *sf*

Sie
Im-

ELEONORA.

rit.

bleibt uns e-wig zu!
mo-bi-le ri-stà!

Andantino grazioso.

BEATRICE.

bleibt uns e-wig zu!
mo-bi-le ri-stà!

ROSAURA. (weinerlich) *(piognucolando)*

Andantino grazioso.

Ach, nun bin ich oh-ne Schlüssel, ach, wer
Siam ri-ma-ste sen-za chia-vi, ad a-

rit. *fff* *p*

ROSAURA.

sagt mir, was ich soll?
prir co-me si fa?

COLOMBINA. (schmeichelnd) *(lusinghiera)*

O, ich weiss das be-ste Mit-tel, Ar-lec-
Sce-glie-rem la vi-a più cor-ta Ar-lec-

Col. chi - no hilft uns wohl.
chin ne a - ju - te - rà.

ARLECCHINO. (sie von sich weisend, Florindo nachäffend) Magd, schaut nicht das Schaf mit sünd-ger Mien', eu-rer
(allontanandola da sè, scimmiottando Flor.) Co ti ser - va no me in - tri - go che'l co -

Col. Was fa-selst du für Zeug da?
Ma co - sa dia-vol di - ci?

Arl. Hunds - reu' Blu - men - kohl!
mes - so de pe - na nol me va.

Marsch zu -
Mer - ce in -

rit. *ten.*

Arl. rück, zu - rück, ich sag's dir!
drio, in - dri - - - o sa - stul

COLOMBINA (schmeichelnd) *(seducente)* *a tempo*
Du lie - ber
Mo - ret - to

COLOMBINA. (wirft ihm einen Kuss zu) *(gli getta un bacio)*
Kerl, du schwar - zer Schelm! Soll dich
mio, mo - ret - to mio! Se l'a -

ARLECCHINO. (zu ihr springend) *(accorrendo)* Bin da.
Son qua.

dim.

COLOMBINA. (ihn liebkosend) *(accarezzandolo)*

lie - ben Co - lom - bi - na, lie-ber Klei - ner, gib doch nach, sonst ver - liert dies sü - sse
mor di Co - lom - bi - na ti staa co - re, ce - di al - fin, o co - de - sta mi - a ma -

ARL. *f* (schmunzelnd) *(comicamente)*

Col. Händchen Ar-lec - chin mit Weh und Ach! Wie's mich ki - tzelt, wie's mich krabbelt, kommst mir
ni - na mai sa - rà per Ar - lec - chin. O che sgriz-zo - li, che gu - sto, ti me

fp

Arl. vor wie ein Jas - min, sol-che Ar-me, so 'ne Bü-ste... (schluckt) *(inghiotte)* O, wie freut sich Ar - lec -
par un zen - za - min, ze - li bras-si, ze-lo un bu-sto... Tu-ta ro - ba de Ar-lec -

p

Poco a poco più mosso.

COLOMBINA. Wir sind nun ei - nig? Du öff-nest uns? Und wa -
Siam dun-que in - te - si? Ci a - pri? Ma per -

Arl. chin! I wo! bin nicht so al-bern.
chin. Mi no eh che no ghe sta - go.

pp *f*

COLOMBINA. ARLECCHINO. BEATRICE. *dolce*

rum? Ja weil mich küsst sonst Pin-do - lon mit dem Spa - zier- stock. Du be -
chè? Per-chè po do - po pas-sa - ra - ve per le - gna - go. Ti da -

p


ROSAURA.
Und ich schen - ke dir mein
Io ti do - - no gli o-rec -
BEATRICE.
kommst zwan-zig Ze - chi - nen.
rò die - ci zec-chi - ni.
ELEONORA.
Ich geb' zwan - zig noch da - zu.
Al-tri die - ci ne offro anch' io.
ARLECCHINO.
I wo denn.
Mi no eh.
pp
pp
ROSAURA.
Ohr-ge-schmeid.
chi - ni.
COLOMBINA.
Ge - be dir manch'gu - ten Bissen, und da - zu will ich dich her - zen, will dich
Sa-rai pien di ben di Di - o, e per giun - ta i ba - ci miei, i ba - ci
ARLECCHINO.
I wo denn!
Mi no eh!
I wo denn!
Mi no eh!
cresc.
COLOMBINA.
strei - cheln, will dich küs - sen, ach!
miei, i ba - ci mie - i, ah!
ELEONORA.
Wär' ich du, ich gä - be nach.
Nei tuoi pan-ni io ce - de - rei.
ARLECCHINO.
I wo denn!
Mi no eh!
I wo denn!
Mi no eh!
f

Più moto e animando.

ROSAURA, COLOMBINA, ELEONORA, BEATRICE. a 4.

O du Lump, o du Ra-cker, Schwe-re-nö-ter, o du Spitz-bub, du Kar-ni-kel, o du
Ah ga-gliof-fo, bric-co-ne, ma-scal-zo-ne, pe-co-ro-ne, fan-nul-lo-ne, ri-bal-

sf *p* *cresc.*

a 4 *cresc.*

Ros. Col. Ele. Bea.

Töl-pel, du La-ster, du Schwind-ler, du Pin-sel, du E-sel, du Schafs-kopf, du
do-ne, bric-co-ne, ghiot-to-ne, pol-tro-ne, cial-tro-ne, cial-tro-ne, be-

cresc. *sf* *sf*

ff ROSAURA, COLOMBINA. a 2.

(sie packen ihn.)
(*lo agguantano*)

Gau-ner! Nein, wir hal-ten dich ge-fan-gen.
stio-ne! *No, sta-vol-ta ti te-nia-mo.*

ff ELEONORA, BEATRICE. a 2.

Gau-ner! Nein, wir hal-ten dich ge-fan-gen.
stio-ne! *No, sta-vol-ta ti te-nia-mo.*

ARLECCHINO.

Fort, nur fort von den Hy-ä-nen! (Will entfliehn.) Fort nur, fort nur, fort nur,
Da ste gie-ne sca-pa, sca-pa! (*vorrebbe fuggire*) *Sca-pa, sca-pa, sca-pa,*

f

ROSAURA, COLOMBINA. a 2.

Dies-mal hal-ten wir dich fest. Lump, Lump, Lump,
No, sta-vol-ta ti te-niam. *Giù!* *Giù!* *Giù!*

ELEONORA.

Dies-mal hal-ten wir dich fest. Lump, Lump, Lump,
No, sta-vol-ta ti te-niam. *Giù!* *Giù!* *Giù!*

BEATRICE.

Dies-mal hal-ten wir dich fest. Lump, Lump, Lump,
No, sta-vol-ta ti te-niam. *Giù!* *Giù!* *Giù!*

ARLECCHINO.

fort nur. Au! Au! Au! Au!
sca-pa. *Ai!* *Ai!* *Ai!* *Ai!*

f *f*

ROSAURA. (Sie drücken ihn nieder) (*lo fanno inginocchiare*)

Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! Ti graf-fie-rem la

COLOMBINA.

Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! Ti graf-fie-rem la

ELEONORA.

Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! Ti graf-fie-rem la

BEATRICE.

Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! A gi-noc-chi! Ti graf-fie-rem la

ARLECCHINO. Au! au! Au! Au! Au!
Ai! ai! Ai! Ai! Ai!

ROSAURA e COLOMBINA. } a 4.
ELEONORA e BEATRICE. }

più accel.

Na-deln, wir kratzen dir die Au-gen aus, wir springen dir in's An-gesicht, wir rup-fen dir die Haar'! Gib acht!
fac-cia, ti ca-ve-re-mo gli oc-chi, ti spez-ze-rem le brac-cia, ti strap-pe-remo il cor! Mar-ran!

R.C. E.B.

Gib acht!
Mar-ran!

sempre accel.

R.C. E.B.

riten ff a 4

Die Schlüssel!
Le chia-vi!

molto accel.

più cresc.

più rit.

ARLECCHINO.

Na, da habt Ihr sie, na, da habt Ihr sie, na, da habt Ihr sie.
Le le cia - pa, le le cia - pa, le le cia - pa,

(gibt sie) (le dà) a tempo

A - ber
Ma le

sf fp

Allegro assai.

ROSAURA. Ja, *Sì,*

COLOMBINA. Ja, *Sì,*

ELEONORA. Ja, *Sì,*

BEATRICE. Ja, *Sì,*

ARLECCHINO.

dass Ihr nicht ver-ges-set mei - ne vier - zig Zac-cha - ri - nen, je - ne Ohr - ring, dei - ne Hand.
var - da po de dar - me i me vin - ti sa - ca - gni - ni, i re - ci - ni, la to man.

fp cresc.

Ros. ja, *sì* auf's Maul dir! *sul gru - gno!* Schnell jetzt! *Pre - sto!* Nun wer - den sie er - tappt! *Su pre - sto per col - pir!*

Col. ja, *sì* auf's Maul dir! *sul gru - gno!* Schnell jetzt! *Pre - sto!* Nun wer - den sie er - tappt! *Su pre - sto per col - pir!*

Ele. ja, *sì* auf's Maul dir! *sul gru - gno!* Schnell jetzt! *Pre - sto!* Nun wer - den sie er - tappt! *Su pre - sto per col - pir!*

Bea. ja, *sì* auf's Maul dir! *sul gru - gno!* Schnell jetzt! *Pre - sto!* Nun wer - den sie er - tappt! *Su pre - sto per col - pir!*

Arl. Macht, dass Ihr
Le

sf

rit.

Arl.

wei-ter kommt!
va - ga!

Macht, dass Ihr wei-ter kommt!
Le va - ga!

Macht, dass Ihr
Le

rit.

ff *cresc.*

(Stösst sie in das Haus. Sobald sie verschwunden, hebt er die Laterne auf, späht herum und...
(Le spinge dentro in casa.. Scomparse che sono, prende da terra la lanterna e, facendosi. schermo della mano per vedere..

Tempo della Barcarola.

Arl.

wei-ter kommt!
va - ga!

fff *pp*

...ruft in die leere Gasse:)
...tutto all' intorno;)

riten.

dim.

ARLECCHINO.

Allegro assai.

Wol-len and'-re viel-leicht noch her-ein?
Ghe nè al - tre che vo - gia ve - gnir?

smorz.

p *ff*

(Vorhang schnell.)
(Cala la tela rapidamente.)

Verwandlung.

Im Casino. Vorraum zum grossen Festsaal, welch letzterer, einige Stufen erhöht, im Hintergrunde liegt und zu Anfang des Oktettes durch eine undurchsichtige Glaswand mit Tür in der Mitte abgesperrt ist. Ein Spinett.

Sala nel Casino degli amici. Sul davanti a destra una spinetta. Nel fondo vetrata a smeriglio.

13. Auftritt.

Scena XIII.

Maestoso.

(Vorhang auf.) *(S'alza la tela.)*

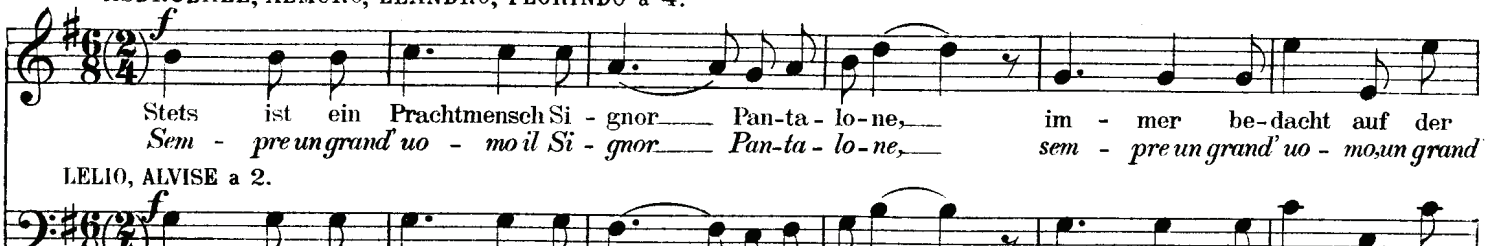


(Alle Freunde, mit dem Ruf: „Amicizia, Amicizia" umringen huldigend PANTALONE, der sich dagegen wehrt.)
(Tutti gli amici, al grido di: „Amicizia, Amicizia" festeggiano PANTALONE che si difende.)

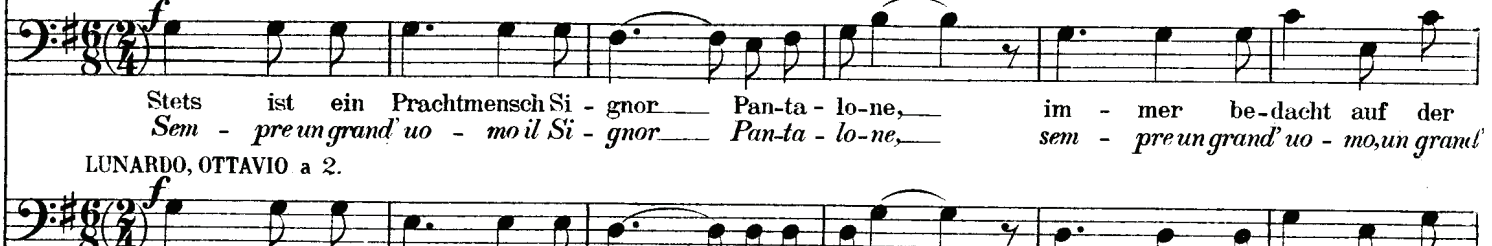


Andante mosso.

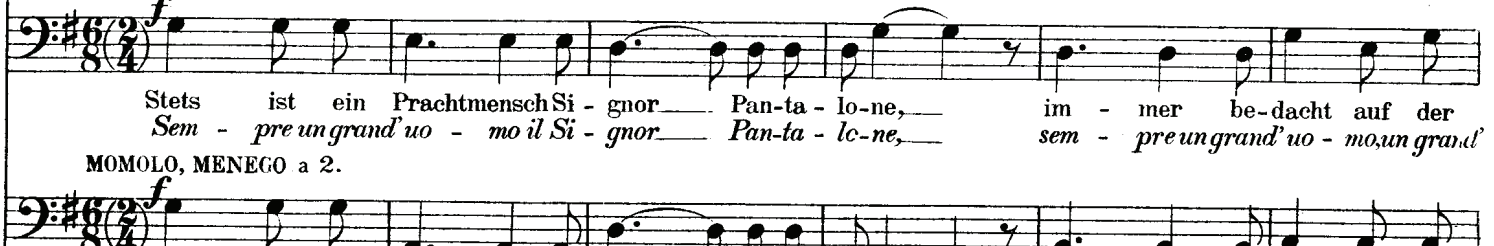
ASDRUBALE, ALMORÒ, LEANDRO, FLORINDO a 4.



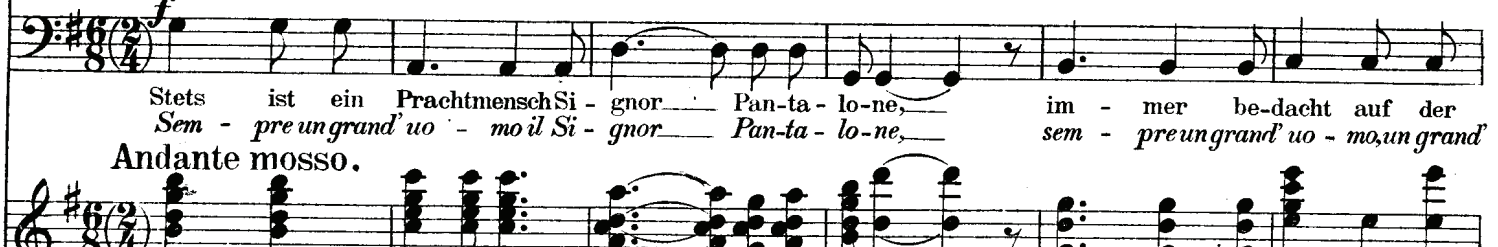
LELIO, ALVISE a 2.



LUNARDO, OTTAVIO a 2.



MOMOLO, MENEGO a 2.



Andante mosso.



As.Al. Le.Fl.
Freun - - de Wohl! Wie er's zu füh - ren weiss, ist gar nicht
uo - - - - mo! Sen - si - bi - le del pros - si - mo al - le

Lel. Alv.
Freun - - de Wohl! Wie er's zu füh - ren weiss, ist gar nicht
uo - - - - mo! Sen - si - bi - le del pros - si - mo al - le

Lun. Ott.
Freun - - de Wohl! Wie er's zu füh - ren weiss, ist gar nicht
uo - - - - mo! Sen - si - bi - le del pros - si - mo al - le

Mo. Me.
Freun - - de Wohl! Wie er's zu füh - ren weiss, ist gar nicht
uo - - - - mo! Sen - si - bi - le del pros - si - mo al - le

As.Al. Le.Fl.
oh - ne, dass uns und an - de - ren nur Freu - de er - blüh'!
pe - ne ei pen - sa sem - pre co - me far del be - ne!

Lel. Alv.
oh - ne, dass uns und an - de - ren nur Freu - de er - blüh'!
pe - ne ei pen - sa sem - pre co - me far del be - ne!

Lun. Ott.
oh - ne, dass uns und an - de - ren nur Freu - de er - blüh'!
pe - ne ei pen - sa sem - pre co - me far del be - ne!

Mo. Me.
oh - ne, dass uns und an - de - ren nur Freu - de er - blüh'!
pe - ne ei pen - sa sem - pre co - me far del be - ne!

PANTALONE (lustig) *(allegramente)*

Und
Xe

Con spirito.

Pan.
grad' aus die-sem Grund sei mir ge - stat - tet, dass ich voll-end mein letz - tes Ar-gu -
ben par que-sto qua che me per- met - to tor - nar - ve sul pro - po - si - to ae

stacc.


a tempo
Pan.
men - - tum:
pri - - ma:
Folgt dem Weib niemals die Schlüs-sel aus, nicht des Hau - ses, nicht des
Var-dè ben che se le fe - me-ne vol brin-car - ne per la
rit.
Pan.
Her-zens. Hat ein Mann so lan-ge Oh-ren, ar - mer Kerl, er ist ver - lo - ren.
cia - ve, xe per-chè do-po sto tor-to lo-re sa l'o-mo xe mor - to.
dim.
Sostenuto.
Con brio.
FLORINDO, LEANDRO, ASDRUBALE.
So gehn wir.
An-dia - mo.
ALMORÒ, ALVISE.
So gehn wir.
An-dia - mo.
ARLECCHINO. (aus der Glastür.)
(dalla vetrata)
PANTALONE.
(Alle lachen.)
(Tutti ridono.)
Das Es - sen ist fer-tig.
La mi-ne - stra xe in to - la.
So gehn wir.
An-dia - mo.
LELIO, OTTAVIO.
So gehn wir.
An-dia - mo.
LUNARDO, MENEGO, MOMOLO.
So gehn wir.
An-dia - mo.
Con brio.
(COLOMBINA, ELEONORA, ROSAURA, BEATRICE stecken wiederholt ungeduldig den Kopf durch eine Türe. ARLECCHINO schliesst dieselbe jedesmal erschreckt wieder zu.)
(COLOMBINA, ELEONORA, ROSAURA, BEATRICE cacciano fuori d'una porta più volte, impazientemente, la testa. ARLECCHINO, spaventato chiude e richiude.)
(ARLECCHINO behutsam durch die Glastüre ab.)
(ARLECCHINO parte guardingo dalla vetrata.)
sehr langsam
(Alle, ausser ARLECCHINO, durch die Glastüre ab.)
(Via tutti dalla vetrate, meno ARLECCHINO.)

14. Auftritt.
Scena XIV.

Andante sostenuto.

(Beatrice, Rosaura, Eleonora, Colombina treten behutsam aus dem Versteck hervor.)
(Beatrice, Rosaura, Eleonora, Colombina, escono guardinghe dal nascondiglio.)

p *sf* *sf* *pp*

rit.

COLOMBINA. (zu Ros.) *(a Ros.)* *a tempo*

Na, habt Ihr ge-
A - ve - te ve -

BEATRICE. (zu Ele.) *(a Ele.)*

Na, habt Ihr ge-
A - ve - te ve -

fp *pp* *dim.* *smorz.*

ROSAURA. (zu Col.) *(a Col.)*

Col.

se - hen?
du - to?

Na, hast du ge-hört?
A - ve - te sen - ti - to?

ELEONORA. (zu Bea.) *(a Bea.)*

Bea.

se - hen?
du - to?

Na, habt Ihr ge-hört?
A - ve - te sen - ti - to?

pp *sempre pp*

BEATRICE.

Na, was tut mein Ot - ta - vio? habt nun ge-seh'n sein
Lo ve - de - ste il mio Ot - ta - vio? Ec - co - lo là il suo

BEATRICE.

Spie - len! Mit den Freun - den zu plau - dern, und Küch' und Koch zu eh - ren. Und was war nun die
giuo - co! Chiac - chie - rar co - gli a - mi - ci e far o - nor al cuo - co. E del mio buon ma -

ELEONORA.

Al - chy - mie des her - zens - gu - ten Le - lio? Ge - nie - ssen die Ge -
ri - - - to qual e - ra l'al - chi - mi - a? Go - de - re de - gli a -

p

ROSAURA.

Ach, grau - - sa-mer Flo -
Ah bar - - ba-ro Flo -

ELEONORA.

sel - lig-keit im re - spek - ta - blen Bund, im re - spek - ta - blen Bun - de.
mi - ci la sag - gia com - pa - gnia, la sag - gia com - pa - gni - a.

ROSAURA.

rin - - do,
rin - - do,

dein Zür - - - nen war zu
fu trop - - - po il tuo fu

(zu Bea.)
(a Bea.)

ELEONORA.

3

(zu Eleonora.)
(a Eleonora.)

BEATRICE.

3

Na, habt Ihr ge - hört?
A - ve - te sen - ti - to?

Na, habt Ihr ge - se - hen?
A - ve - te ve - du - to?


ROSAURA.
gross.. doch ach, nur bitt'- re Wahr - heit ist's, ich hab' dich
ror.. (zu El.u.Bea.) ma è ver che sen - za scru - po - li ti tor - men -
COLOMBINA. (a El. e Bea.)
Und der mäch - ti - ge Schatz war ei - ne rei - che Ta - fel.
Il fa - mo - so te - sor e - ra u-na buo - na ta - vo - la.
ROSAURA.
schwer ge - - kränkt.
ta - vo o - gnor.
COLOMBINA.
Leb wohl du gold-ner Berg! und doch, dass er ein Traum nur war, das sag-te mir
Ad - dio mon-ta - gne dor. Ep-pur che - ra in-tro - va - bi - le me lo di - ce -
sempre pp
Più mosso, festoso.
ROSAURA.
COLOMBINA.
Und doch.... dass er nicht schul - dig war, das sag-te mir mein Herz.
Ep - pur.... ch'e-ra im-pec - ca - bi - le me lo di - ce - va il cor.
mein Herz!
- - va il cor.
Das sag-te mir mein Herz.
Me lo di - ce - va il cor.
ELEONORA.
Das sag-te mir mein Herz.
Me lo di - ce - va il cor.
BEATRICE.
Das sag-te mir mein Herz.
Me lo di - ce - va il cor.
sempre
pp
pfestoso

(Hinter der Glaswand helles Lachen der Freunde)
(risata dei commensali dietro la vetrata)

Più mosso ancora.

COLOMBINA. *p*
So hört doch, so hört doch, wie sie lär - men.
Sen - ti - te, sen - ti - te co - me stre - pi - ta - no.

BEATRICE.
Sie

ppstacc.

p ROSAURA.
Sie ju - beln!
Go-do-no.

p
Ach, könn - te ich nur se - hen, ob Flo -
Po - tes - si al-men sa - pe - re se Flo -

f COLOMBINA.
Und schlem-men.
E man-giano.

p ELEONORA.
Sie schwä - tzen.
Par-la-no.

p BEATRICE.
la - chen.
Ri-do-no.

tr

ROSAURA.
rin - do mit - speist, ob ihn nicht Schwer-mut drückt?
rin - do man - gia, se me - lan - co - ni - co.

BEATRICE.
sempre più animato
I, was denkst du? Du
O, vi pa - re? qui

tr

dim.

p

Bea. wärst viel - leicht im Stand, gar zu spio - nie - ren? Wir gehn nach
star - ce - ne gli al - trui fat - - - -tia spi - a - re? An - dia - mo a

ELEONORA. Ach ja, da habt Ihr recht. Nein, nein, das geht nicht,
Ma sì, voi di - te ben. No, non vo - glia_mo

BEATRICE. Hau - se, so kommt doch.
ca - sa, an - dia - mo.

pp

ELEONORA. dass es am En - de heisst, dass wir neu - gie - rig sind.
ch'es - si ci ac - cu - sin poi di cu - rio - si - tà.

sf

ROSAURA. *riten.* O wir und Neugier! *a tempo* Ist
COLOMBINA. *O cu - rio - se noi? S'ei*

O wir und Neugier!
BEATRICE. *O cu - rio - se noi?*

(zu Ros.) (*a Ros.*)

O wir und Neugier! Ro - sau - ra, komm, gehn wir.
O cu - rio - se noi? Ro - sau - ra, an - dia_mo.

p *p* *pp*


Poco sostenendo.
ROSAURA.
sei - - ne Lieb' da - hin, so werd' ich ster - ben, so werd' ich
più non m'a - - - - - ma mi ve - drà mor - ta, mi ve - drà
p
ROSAURA.
a tempo (Allegro.)
ster - - - - - ben vor schwe-rem Lie - - - - bes - gram.
mor - - - - - ta pel gran-de af - fan - - - - - no.
COLOMBINA.
Wel - che
Che ma -
BEATRICE.
Weg von der Tü - re!
Via del - la por - ta!
Col.
pracht - vol - le Ta - fel!
gni - fi - ca ta - vo - la!
Zwöl - fe.
Do-di-ci.
ELEONORA.
Es - sen sie?
Man-gia-no?
BEATRICE.
3
Wie vie-le sind sie?
Quan-ti sa - ran-no?
f
p
pp


ROSAURA.
Auch mein Flo - rin - do?
An - che Flo - rin - do?
COLOMBINA.
Das will ich mei - nen.
An - zi di - lu-via-no.
dim.
sf
Er?
E - gli?
Ach mir
O, mi
COLOMBINA.
scheint, dass er nur seuf - zet und wie - der seufzt.
par al - tro non fac - cia che so - spi - rar.
BEATRICE.
Und was tut mein
E mio ma -
p
COLOMBINA.
f
Ach, wenn Ihr sä - het, wenn Ihr
Oh, se ve - de - ste, se ve -
ELEONORA.
Und meins?
E il mio?
BEATRICE.
Männ - chen?
ri - to?
fp fp fp fp

ROSAURA.
Was denn? Was denn? Was denn?
Co - sa? Co - sa? Co - sa?
COLOMBINA.
sä - het!
de - ste!
Ei - nen rie - si - gen
Un e - nor - me pa -
ELEONORA.
Was denn? Was denn? Was denn?
Co - sa? Co - sa? Co - sa?
BEATRICE.
Was denn? Was denn? Was denn?
Co - sa? Co - sa? Co - sa?
sf *sf* *fp*

COLOMBINA.
Ku - chen.
stic - cio.
BEATRICE.
Ach was. der Ku - chen! Ot - ta - vio will ich se - hen, wei - ter
Ma che pa - stic - cio! Io vo - glio ve - de - re Ot - ta - vio
p

ROSAURA.
Ach, lieb - ste Mut - ter, lasst mich auch 'mal
ELEONORA. *Si - gno - ra ma - dre vo' ve - de - re anch'*
Ich mei - nen Le - lio.
BEATRICE. *Ed io il mio Le - lio.*
nichts!
mio.
8
fp


ROSAURA.
sehn.
io.
BEATRICE.
Na, dann schnelle, du Neugier.
Fa-te pre-sto, cu-rio-sa.
p
dim.
ROSAURA.
Mein teu - er - ster Flo - rin - do! Ach, denkt nur: Er trinkt ja!
Oh ca - ro il mio Flo - rin - do. Sa-pe - te? Ei be - ve!
COLOMBINA.
Ei, wie tran-chiert Herr
E il si - gnor Le - lio
tr
pp
sf
sf
COLOMBINA.
Le - lio.
trin - cia.
Zum Ku-ckuck! Nen Braten.
Per Bac-co, un pol-lo.
ELEONORA.
Ha, nun lasst mich einmal schaun, ich will sehn was er tranchiert.
Ah, la-scia-te - mi ve-der, co-sa trincia io vo' saper.
BEATRICE.
Und
In
p
sf
sf
sf
sf
sf
p
p


BEATRICE.
mein Ot - ta - vio spei - set als wie ein Hei - - - - li - -
quan-to al mio Ot-ta - vio man - gia che pa-re un san - - - - - -
p
p
ROSAURA.
Ach, lie-be Mut - ter, nur noch ein
Si - gnora ma - dre an-coun po-
COLOMBINA.
Und wie ein Wolf Herr Lean - dro.
E sor Le - an - dro un lu - po.
BEATRICE.
ger.
to.
Ba - sta!
Ba - sta!
8
8
(die Frauen entfernen sich von der Glastüre.)
(le donne s'allontanano dalla vetrata.)
ROSAURA.
Weil-chen.
chi - no.
COLOMBINA.
Wa-rum?
Per-chè?
ELEONORA.
Wa - rum?
Per - chè?
BEATRICE.
Geht zur Sei - te!
Ri- ti-riam-ci!
p
S'kommt Ar - lecchi-no.
Vie - ne Ar-lecchi-no.
col canto
p a tempo
dim.

15. Auftritt.
Scena. XV.

ROSAURA. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

COLOMBINA. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

ELEONORA. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

BEATRICE. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

ARLECCHINO. (mit einem Teller voll Pasteten.) *(con un piatto di sfogliate)*

Hol - la! Was treibt Ihr hier? Sieht man
O - la! Cos - sa feu qua? Se i ve

pp

Lac

*

COLOMBINA.

Mer-ke dir's, und nicht ge-muckst!
Ba-da ben, nol rac-con-tar!

ARLECCHINO.

Euch hier; bin ich ge - lie-fert. Mei - net - we-gen nicht ein Hauch. Will ver-
ve - de mi son frit - to. O par mi, ma gnan-ca ar-fiar. Va-do a

(für sich) *(da sè)* pp

sf f p p

Col. Was ist das? Darf ich sie nicht ein-mal
Che cos' è? Mi la-scia-te un po' ve -

Arl. ste-cken die-se Ga - be. S'sind vier Pa-ste-ten.
scon-dar sta bo - ri - da. Qua - tro sfo-giae.

3 3

pp pp

COLOMBINA.

(Nimmt und isst)
(ne prende e mangia)

riten. *a tempo*

schn?
der?

O wel-che Lust! Herrlich, herrlich,
Ah qual pia-cer! Ca-ra, ca-ra,

ARLECCHINO.

Wie du wünschest.
Co-mo-de-ve.

pp

stacc.

COLOMBINA.

herrlich, wie das schme-cket, wie das mun-det!
ca-ra, com'è buo-na, com'è buo-na!

ELEONORA. (nimmt) *(prende)*

Mit Er-
Con li-

BEATRICE. (nimmt) *(prende)*

Lass mich prü-fen!
Sen-tir la-scia.

ARLECCHINO.

Nach Be-lie-ben.
L'è pa-ro-na.

dim.

fp

ROSAURA.

Nein, ich
Non neò

COLOMBINA.
(zu Ros. ihr die letzte Pastete anbietend.)
(a Ros. offrendole l'ultima sfogliata.)

So ver-su-chen Sie doch, Fräulein.
As-sa-po-ri, pa-dron-ci-na.

ELEONORA.

laubnis.
cen-za.

ARLECCHINO.

Bit-te, bit-te, nicht ge-nie-ren.
Sen-za sen-za ce-ri-mo-nie.

fp

p

ROSAURA.

(Nimmt trotzdem und isst.)
(però prende e mangia.)

mag nicht, nein, ich mag nicht, Co-lom-bi-na.
vo-glia, non ne ò vo-glia Co-lom-bi-na.

ARLECCHINO (für sich)
(da sè.)

A-ber
E mi

Arl.

ich, ich speise Flie-gen!
po.... ma-gna-rò mo-sche.

accel. (laut.) (*forte.*) Più mosso assai. *(Quasi due*

Doch jetzt, ich bitt' Euch,
Ma al-man-co a-des-so

volte più allegro.)

ELEONORA.

Du hast
Hai ra-

ARLECCHINO.

tut mir die Lie-be, Ihr schö-nen Frau-en, macht, dass Ihr fort-kommt.
per cor-te-si-a pa-tro-ne be-le le va-ga vi-a.

ELEONORA.

BEATRICE.

recht, s'ist wahr-lich wun-der-bar, dass noch nie-mand uns fand. Wohl-
gion, proprio è un mi-ra-co-lo se sco-per-te non siam. Suv-

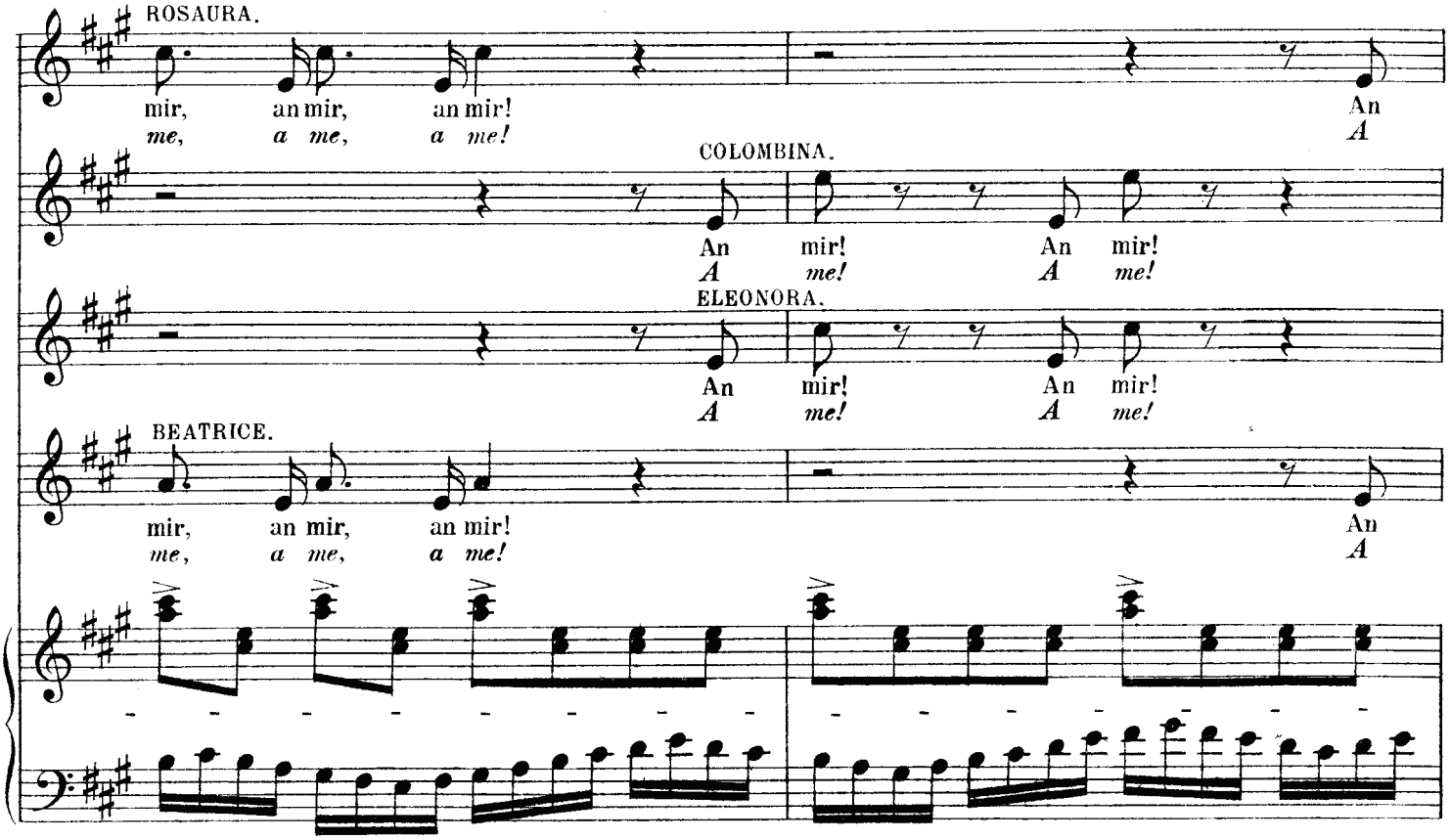

ROSAURA.
So· gehn wir.
An - dia - mo.
ELEONORA.
So gehn wir.
An - dia - mo.
BEATRICE.
an! Be-vor sie's mer - ken, so gehn wir, Kin - der.
via! pri-ma s'ac - cor-ga-no an - diam ra-gaz' - ze.
BEATRICE. rit.
Al - so komm doch, Co-lom - bi - na.
Presto dun - que, Co-lom - bi - na.
dim.
COL. Sostenuto grazioso. (due volte meno mosso.)
Nur noch ein ganz klei - nes Blick-chen, nur noch ein ganz klei - nes
So - loun' ul - ti - maoc-chia - ti - na, so - loun' ul - ti - maoc - chia -
COLOMBINA.
p
Weil - - - chen!
ti - - - na!
rit.
Allegro.
Grad' das Be - ste.
O - raèil bel - lo.
BEATRICE.
A - ber schäm' dich.
Via cu-rio - sa.
ARLECCHINO.
Ach, schon wie-der!
O maan-co - ra!
p
Allegro.
f p


ROSAURA.
Was? Co-sa?
Was? Co-sa?
Das Dessert? Il dessert?
COLOMBINA.
'Sist das Dessert. Ec-co il dessert.
ELEONORA.
Was? Co-sa?
Was? Co-sa?
Das Dessert? Il dessert?
Das Dessert? Il dessert?
BEATRICE.
Was? Co-sa?
Was? Co-sa?
Das Dessert? Il dessert?
Das Dessert? Il dessert?
sfp sfp sfp sfp fp fp fp
COLOMBINA.
Ach 'sist et-was wun-der-ba-res, lau-ter Blu-men,
Qual-che co-sa di di-vi-no tut-to fio-ri
ARLECCHINO. p
So geht doch, Kin-der!
An-dè crea-tu-re!
8
COLOMBINA.
zart und lieb-lich!
di giar-di-no!
ELEONORA.
Ach, die muss ich sel-ber sehn!
Ah lo vo-glio anch' io ve-der.
8


ROSAURA.
animando insensibilmente
Auch ich!
Anch'io!
COLOMBINA.
So lasst mich doch
La - scia - te - mi!
So
La -
ELEONORA.
Geh' aus dem We - ge!
Dun - que sco - sta - te - vi!
BEATRICE.
Auch ich!
Anch'io!
Ge - nug mit dir,
Ma ba - sta voi,
ge -
ma
ARLECCHINO.
cresc.
So geht doch, Kin - der!
An - dè crea - tu - re!
So
An -
cresc.
Ros.
Ge - nug mit dir!
Sco - sta - te - vi!
Col.
lasst mich doch,
scia - te - mi,
so lasst mich doch.
la - scia - te - mi!
Ele.
Ge - nug mit dir!
Sco - sta - te - vi!
Bea.
nug jetzt, ge - nug jetzt!
ba - - sta, ma ba - - sta!
Wenn sie uns hö - ren!
Se al - cun ci sen - te!
p cresc.
Arl.
geht!
dè
Da kommt was...
crea - tu - re...
So geht...
an - dè...
Sie sind
no le


ROSAURA.
Dreimal hast du schon ge-
Voi tre vol-te già ve-
COLOMBINA.
O nein, nur zwei-mal.
Io no, due so-le.
ELEONORA.
(zu Col.)
(a Col.)
Dreimal hast du schon ge-se-hen.
Voi tre vol-te già ve-de-ste.
ARLECCHINO.
al
taubstumm, sie sind staubdumm! Sie sind be-ses-sen, sie sind ver-bis-sen, wie sie
sen-te, no le sen-te, le xe bi-sbe-ti-che, le xe fre-ne-ti-che, le se
Ros.
se-hen.
de-ste.
Weg da, an
O-raa me
Col.
O nein, nur zwei-mal.
Io no, due so le.
Bin ja ganz stil-le.
Chiu-do la boc-ca.
Ele.
Hal-te dein Mund-werk.
Ba-sta pa-ro-le:
Arl.
ff
drän-gen, wie sie drü-cken, wie sie sto-ssen und sich quet-schen! Wenn ich
fra-ca, le se stru-ca, le se pe-sta, le se in-cru-ca, qua se


ROSAURA.
mir ist's!
toc - ca!
An mir! An mir!
A me! A me!
COLOMBINA.
An mir! An mir! An
A me! A me! A
ELEONORA.
Nein, 'sist an mir, 'sist an mir, 'sist an mir.
No, toccaa-me, toccaa-me, toccaa - me.
An
A
BEATRICE.
Nein, 'sist an mir, 'sist an mir, 'sist an
No, toccaa me, toccaa me, toccaa
ARLECCHINO.
blei - be, geh' ich flö - ten, lie-ber schnür' ich jetzt mein Bün - del,
re - sto va-go so - to, pre-fe - ris - so far fa-go - to,
sempre cresc.
Ros.
An mir! An mir! An mir! An
A me! A me! A me! A
Col.
mir! An mir! An mir! An mir!
me! A me! A me! A me!
Ele.
mir! An mir! An mir! An mir!
me! A me! A me! A me!
Bea.
mir. An mir! An mir! An mir! An
me. A me! A me! A me! A
Arl.
dim.
lie-ber schnür' ich jetzt mein Bün-del.
far fa - go - to, far fa - go - to.
(ab.) (via)
ancora più cresc.


ROSAURA.
mir, an mir, an mir!
me, a me, a me!
An
A
COLOMBINA.
An mir! An mir!
A me! A me!
ELEONORA.
An mir! An mir!
A me! A me!
BEATRICE.
mir, an mir, an mir!
me, a me, a me!
An
A


(Die Glaswand gibt dem Andrange der Frauen nach.)
riten. (Spingono tanto che la vetrata si spalanca.)
Ros.
mir, an mir, an mir! An mir! An mir! An mir! O weh!
me, a me, a me! A me! A me! A me! Ahi-mè!
Col.
An mir! An mir! An mir! An.... O weh!
A me! A me! A me! A.... Ahi-mè!
Ele.
An mir! An mir! An mir! An.... O weh!
A me! A me! A me! A.... Ahi-mè!
Bea.
mir, an mir, an mir! An mir! An mir! An mir! O weh!
me, a me, a me! A me! A me! A me! Ahi-mè!
ff
8
riten.
fff

16. Auftritt.
Scena XVI.

PANTALONE.

Heil' - ges Rhi - no - ce - ros! Was soll die Ka - ta - stro - phe?
Ma - ne - ghi de me - lon! Coss' è sto ca - ta - cli - sma?

LELIO.

Ha, Bac-chus
Ah, giu-roa

col canto

Allegro.

LELIO.

hört mich. . .
Bacco. . .

OTTAVIO. (zu Lelio.) *(a Lelio.)*

Herr Kol-le - ge, was tut Ihr? Eu-re Eh - re ver - langt, das Ihr Euch zü-gelt!
Via col-le - ga che fa - te? E - si-geil vo-stro o-nor che vi fre-nia-te!

Meno.

PANTALONE.

Re - gen von Mäu-sen, Re - gen von Heu-schre-cken, so -
Pio - va de sor - zi, an - ca de ca-va - le - te, par -

Pan.

gar Re - gen von Frö-schen, so sagt man, kam schon vom Himmel nie-der; doch ein
fin pio - va de ra-ne, i mà di-to dal ciel la xe ca - sca-da; ma una

PANTALONE. *riten.* *a tempo* *ten.*

Re - gen von Wei - bern,— das hätt' ich wirk-lich nim-mer - mehr er -
pio - va de fe - me - ne *no l'a - ve - ra - ve pro-pio mai spe -*

f *sff* *col canto*

ELEONORA. Più mosso. *(Allegro.)*

Pan.

war-tet. Ach, Le - lio mein, ach, schlagt mich nur, ich hab' an Euch ge -
ta - da. Sì Le lio mio, bat - te - te - mi, di voi ho du - bi -

ff mf dim. *mf dim.*

ELEONORA.

zwei - - felt: mil - de noch wär' die Stra - fe, ach, Le - - lio
ta - - to: trop - po non è il ca - sti - go, sì, Le - - lio

BEATRICE.

Ot - ta - - vio, teu - er-ster, wie bin ich ü - ber -
Ot - ta - - vio a - ma - to, quan-to fe - li - ce or

ELEONORA. *riten.* *rit.* *a tempo*

mein, ach, schlagt mich doch, so schlagt mich doch.
mio, bat - te - te - mi, bat - - te - - te - mi.

BEATRICE.

se - lig, dass ich schuld - los Euch fin - de, ach, ich bitt' Euch, ver - zeiht mir.
so - no che vi tro - vo in-no - cen - te e vi chieg - go per - do - no. *f*

PANTALONE.

Ja, was
Cos-sa

ROSAURA. Gna - de,
COLOMBINA. *Gra - zia,*
ELEONORA. Gna - de,
BEATRICE. *Gra - zia,*
in tempo
PANTALONE. Gna - de,
Gra - zia,

meint Ihr da - zu, Herr Ot - ta - vio?
di - se - la e - la sior Ot - ta - vio?

OTTAVIO (der eben niessen will.) *(che è in procinto di sternutare.)* (niesst) *(sternuta)*

Ja, was soll ich sa - gen... Hap - schih!
Eh, che vo' - le - te? Et - ciuè!

f

Ros. Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - - ne!
gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - ne, gra - zia! gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - - ne!

Col. Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - - ne!
gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - ne, gra - zia! gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - - ne!

Ele. Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - - ne!
gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - ne, gra - zia! gra - zia! gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - - ne!

Bea. Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - - ne!
gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - ne, gra - zia! gra - zia si-gnor Pan-ta - lo - - ne!

PANTALONE. Und
E

Con vivacità.

Pan.

Gna - - de sei! Doch jetzt, da die - se Da - men, wie ich glau - be, das Ziel ih - rer
gra - - zia sia! Ma des - so che ste sio-re, al man - co cre - do, xe so - dis -

Pan.

Neu - gier ha - ben nun er - reicht, ja... mein' ich.. dies hier ist ei - ne Ge - sell - schaft von
fae ne - la cu - rio - si - tà, sì... di - go.. la no - stra xe 'na so - zia de

Pan.

Män - nern, weiss nicht, ob klar ich re - de...
o - me - ni, no so se ben me spie - go...

rit. - - - - - -

ELEONORA. II. Tempo come nel I. Atto.

O... zur Ge - nü - ge...
Eh... ab - ba - stan - za...

FLORINDO. (unschlüssig) *(indeciso)*

Ja...
Ma...

LELIO. (unschlüssig) *(indeciso)*

Ja...
Ma...

PANTALONE. (für sich) *(da sè)*

O, ich ver -
Za go ca -


PANTALONE.
rit. a tempo
steli! Der Mann tu', was er will: er bleibt am — En - de doch der Du-
pio: l'o - mo pol far e dir, ma an-de-mo al — stru - co... l'è sem-pre un
dim.
Allegro.
Pan.
pier - te, der An - ge - schmier - te, wie er's auch wen - de! Ja, je - ner—
cu - co, un pe - sce a l'a - mo, po - va - ro gra - mo! Quel be - ne—
—sel' - ge A - dams - ap - fel, nie will's ge - lin - gen zu schlin gen ihn!
—de - to po - mo d'A - da - mo, mai no l'a - ri - va man - dar - lo zo.
(Arlecchino tritt behutsam auf.)
(Arlecch. entra guardingo.)
COLOMBINA. Con brio.
Tempo di marcia.
Jetzt ein paar lust'ge Sprün-ge der lie-ben Braut zu Eh-ren.
A - des - so quattro sal - ti i no - nor del - la spo - si - na.
(Lunardo beginnt am Spinett zu spielen.)
(Lunardo tocca la spinetta.)
PANTALONE.
Und nun, was jetzt?
E dunque a - desso?
Spinett

PANTALONE.

Na al - so, le - get los mal: und „con a - ni - ma", „fu - rio - sis - si - mo", Vet - ter Lu -
A - lo - ra de - ghe den - tro, ma de a - ni - ma, ma de a - ni - ma. 'mpa - re Lu -

Pan.

nar - do, denn der klei - ne Racker da wuss-te rich-tig mich sel-ber fest-zu-nageln hier.
nar-do, che sta bi - ri - chi - na de incio - dar-mean-ca mi già trovà el ge-re - go.

ARLECCHINO. (der beobachtet hat, wie Pant. Col. gütig am Kinn fasste.)
(che osservò Pant. toccare il mento a Col.)

Hol - la, Schwar - ze, du lässt dich von dem Al - ten gar tät - scheln?
O - là mo - ra tia - ce - ti i co - co - les - si del ve - cio?

Arl.

COLOMBINA.

Weisst du nicht, dass dei-ne Hand mir zu-kommt!? Ist es die Hand die
Var - da ben che la to man me spe - ta. È la mia ma - no che a -

COLOMBINA.

zu dir kommt, o - der kommst du zu der Hand?
spet - ta voi, o es - sa voi a - spet - ta - te?


ARLECCHINO.
Col.
Nein, die Hand, zu mir soll sie kom - men und so - fort, denn das War - ten hab' ich
Ciò, son mi, son mi che la vo - gio e so an - ca stu - fo, son stu - fo de spe -
COLOMBINA.
p dolce
rit.
dim. smorz.
Schau, sie kommt zu dir, Ge - lieb -
E pren - de - te - ve - la al - lo -
Arl.
satt.
tar.
tr
(Gibt ihm eine schallende Ohrfeige und entfernt sich von Arlecchino.)
(Gli dà un sonoro ceffone, e s'allontana seguita da Arlecchino.)
a tempo
ter.
ra.
PANTALONE.
f
O
Oi
mein!
miei!
O
Oi
p
allarg.
(auf die Tafel weisend)
(indicandogli la mensa)
Pan.
mein!
miei!
Du ar - mer Trot - tel!
Po - va - ro gno - co!
Ge - he
An - de


A tempo (di marcia.)
f
(zu Asdrubale)
(a Asdrubale)
Pan.
hin, lass dich trö-sten!
là e con-so-le-ve!
Lass dich trö-sten!
Con-so-le-ve!
Wir einst-
Nual-tri in-
(Leandro stimmt die Geige)
(Leandro accorda il Violino)
Pan.
wei-len er-freu-en uns am Zu-sehn.
tan-to go-de-mo-se a var-dar-li.
col canto
ad lib.
(Zu Lunardo gesellt sich Leandro mit seiner Violine; beide stimmen ein Menuett an. Alle tanzen.)
(Leandro suona il violino, Lunardo accompagna il Minuetto alla spinetta. Si balla.)
ARLECCHINO (am Tisch einen grossen Kuchen zerschneidend.) (alla mensa tagliando un pasticcio.)
rit.
Wel-che Wat-sche!
Che pa-pi-na!
f
sf
p
Tempo di Menuetto tranquillo.
ROSAURA (im Tanze mit Florindo)
(danzando con Florindo)
p mezza voce
Von mei-ner Hand um-fan-gen fühl' ich die dei-ne be-ben;
Stret-ta nel-la mia ma-no è la tua man tre-man-te;


dolciss.
Ros.
wie glü - hen mei - ne Wan - gen wenn wir im Tan - ze schwe - - -
mi scen-de in fon - do al co - re il tuo re - spir fra - gran - - -
p
Ros.
ben: Ach, das Herz wie be - fan - gen wie be - zau - bert das Le - ben, welch'
te, e so - a - ve lo ba - cia e so - a - ve lo ba - cia, mi
con espansione
più cresc.
f
p
Ros.
se - li - ges Ver - lan - - - - - - gen, was mir in ban-gem Traum die
scen - de in fon - do al co - - - - - re il tuo re-spir il tuo re -
p
ROSAURA.
En - gel san-gen, wird mir in der Lie - be We - - - ben.
spir fra - gran-te e so - a - ve lo ba - - - cia.
FLORINDO. p dolce
mezza voce
Ach, könnt' ich in Lie - be ver-
Ed i - o mi sen - to per dol-
dolce
con Ped:

ROSAURA.

Ver - ge-hen, ver - ges - sen, ver - we - - -
A - mo - re mi - o, mia vi - - -

Fl.

ge - - - - hen! Ver - ge - hen, ver - ges - sen, ver - we - - -
cez - za lan - guir! A - mo - re mi - o, mia vi - - -

Ros.

hen!
ta!

Fl.

hen!
ta!

dim.

smorz.

(Die Tanzweise geht in eine lebhafte **Furlana** über. Der Übermut wird immer toller.)
(*S'attacca la furlana: crescendo festosa allegria della brigata.*)

Furlana, da principio non troppo presto, poi man mano sempre accelerando fino alla fine dell'opera.

pp

più cresc. e accelerando sempre

ARLECCHINO (dem Pantalone einen wohlgemeinten Klaps auf dem Kopf gibt, der sich infolgedessen tief in eine Schüssel mit Schlagsahne vergräbt.)
ARLECCHINO (a cui Pantalone da nu allegro scappellotto così che egli immerge il volto in un piatto di panna montata.)

8

ff

più cresc. e accelerando

Presto accel. *fino alla fine.*

(Merkt, dass der Streich von Pant. nicht aber von Col. herrührt.)
(accorgendosi che lo scherzo parte da Pant. e non da Col.)

ARLECCHINO. *ff*

O du Ver - schmitz-tel
O mas-sa - gna - da!

Wie die Schlag-sahn'
O che bo - na

sempre cresc.

p stacc.

Arl. trefflich mun-det!
sta ro - sa - da!

(Alle lachen) *(Tutti ridono)*

(man tanzt nicht mehr, sondern tollt äusserst ausgelassen wirr durcheinander.)
(la danza si muta nel più allegro disordine)

f

(Alle im höchsten Übermut) *(Tutti allegrissimi)*

ROSAURA. *ff*

ELEONORA.

BEATRICE.

FLOR. ASDRUB. ALVISE, ALMORÒ, LEAND. a 5.

PANTALONE, LELIO, LUNARDO, MENEGO a 4.

OTTAVIO, ARLECCHINO, MOMOLO a 3.

A - mi - ci - zia! *A - mi - ci - zia!* A - mi - ci - zia! A - mi - ci - zia!

cresc.

più accel.

(Vorhang schnell.)
(Cala la tela rapidamente.)

8

fff

J. W. 1316.

Venezia Ottobre 1902.

Stich u. Druck der Waldheim = Eberle A. G.